U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL. 49 NO. 31 TUESDAY 11 SEPTEMBER （甲子年 八月十六日） （星期二） 公元一九八四年 九月十一日 P1

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0609"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

**天氣報告**
今天有陰驟雨
最高溫度十九度
最低溫度九度

## 昨晨與現任首相端納會晤商討移交問題

# 加候任首相穆倫尼定期九月十七就職

（綜合報導）據加首相端納稱，候任首相保守黨領袖穆倫尼將於下星期一宣誓就任爲首相。

下星期一即爲九月十七日。早在大選尚未舉行之前，而連串民意測驗顯示保守黨遙遙領先時，即已盛傳穆倫尼準備在獲勝後，於九月十七日就職。

端納與穆倫尼昨晨在渥太華國會嵩首相辦公室會晤，安排就職日期。端納其後告記者說，加拿大總督珍·修芙已在古壁城在長途電話中，同意上述之就職日期。

穆倫尼亦告記者謂，他準備於昨日較後時間，親自前往古壁城謁見珍·修芙，商討政府轉移問題。

珍·修芙自星期日在古壁城歡迎教宗若望保祿後，暫仍留在古壁。

此次端納與穆倫尼之會晤，爲自大選舉行後之首次。會晤之主要目的，在編訂移交權力之時間表。

穆倫尼在前往首府途中說，我預料此次移交，將進行順利。穆氏告記者說，端納先生和他的職員極爲合作，極有幫助，我希望將來能夠保持此種傳統習慣。

與此同時，聯邦政府高級官員將於本星期內繼續向穆倫尼詳細說明有關政府事務。預料穆氏本週內將詳細研究政府之經濟及財政狀況。過去一週來，樞密院書記官奧保斯頓已廣泛地向穆氏說明接管政府之技術問題。

至於端納與穆倫尼昨晨會晤之其他詳情，兩人所透露者甚少。僅穆氏謂他們曾討論爲順利移交而必須進行之政府調整問題。

穆倫尼排除英女皇於下月爲加國主持國會揭幕禮之可能性。當一名記者向其提出有關此問題時，穆氏直截了當地答謂，「不」。

查英女皇曾於今年夏季，延展其加拿大之行。現時計劃在九月廿四至十月七日之間訪加。較早前曾有推測謂，穆倫尼可能要求女皇多逗留數天，以便其主持國會開幕宣讀御座演詞。

又據端納之新聞祕書百斯特稱，當端納與總督珍·修芙一起在古壁城歡迎教宗時，端納曾將其擬辭職之意向，告知珍·修芙。

## 中日兩國科技人員合作製核爐與太空用新材料

（香港十日專電）中日兩國科技人員，最近成功地從礦石中煉出用於未來的飛機、核融合爐、導彈、太空等方面的尖端新材料——鈮（NIOB）。此項研究成果被確認是世界上第一次成果，正由中日聯名，向國際申請專利，受到世界的矚目。

根據一九八一年締結的中日科技合作協定，由日本科學技術廳金屬材料研究所和北京鋼鐵學院聯合進行的該項研究，是自內蒙包頭附近鐵礦出產礦石。這一技術的一大特點是從鐵礦石中提出了純鈮。中國含有鈮的鐵礦儲藏量，至少達十億噸，亦即能提煉純鈮二百萬噸，如以日本現在的使用量來計算，可供應一百年以上。

鈮是廿一世紀科技中廣泛使用的重要材料，由於它能抗高溫及超傳導和高張力等特點，未來的飛機、核融合爐、導彈、太空等方面將廣泛採用。

參加該項科研工作的中方爲北京鋼鐵學院的林宗彩教授、周榮章教授；日方爲金屬材料研究所所長中川龍一和冶煉研究部長吉松史朗，他們四人連名申請專利。

## 古壁廿萬人大彌撒教宗被譽爲先知者

（古壁電）教宗保祿已敦促加拿大天主教徒，恪守天主教之傳統。

教宗說：「我須向你們講及我們時代之問題，有關文化，社會，科技，家庭，分享利益及正義等等。」

「而最重要者乃向你們講及基本問題，亦即關于信仰，關于上帝之體驗，以及關于希望。」

加拿大女總督珍·修芙，首相端納，以及六百名被邀請之嘉賓，均在古壁機場，迎接教宗下機。

身爲天主教徒之女總督珍·修芙在致歡迎詞時稱：「我們歡迎你，因你以先知者之身份，已較其他同時代之領袖們，更能成功認識清楚我們舉世憂慮之原因。」

教宗其後即在拉維爾大運動場，主持有超過廿萬人參加之彌撒。

教宗抵達古壁時，盈千上萬之市民列隊路旁，歡呼不已。在民居上之騎樓，亦多懸掛教宗旗幟。

加拿大全國共有一千一百四十萬左右之天主教徒。

教宗又曾往拜祭古壁第一位主教拉維之坟墓。

教宗將于九月十八日前來雲埠訪問。

上圖爲教宗在抵達古壁時，按照儀式，俯首吻土之情形。下圖爲教宗與加女總督珍·修芙。

上圖爲教宗在抵達古壁時，俯首吻土之情形。
下圖爲教宗與加女總督珍·修芙。

## 英駐華大使伊文思透露協議草簽後一天內公佈

（香港十日專電）北京消息：英國駐華大使伊文思今晨透露，九月下旬中英就香港問題草簽與公佈，中間相隔時間不會超過廿四小時，他暗示，港督尤德將會在草簽後立即返回香港在港主持草簽內容的公佈。

伊文思又稱，這個星期，他們會盡其所能儘快完成工作。但在英方來說，並沒有定出一個最後期限。最重要的是，所做的工作準確，這樣對雙方都有好處。

伊文思今早接受記者訪問時作上述表示。記者問及協議與草簽時間差距的問題，伊文思說不超過廿四小時，具體的時間，還未與中方商量好。

記者問爲何要一段時間的差距，爲甚麼不是草簽與公佈同時進行？

伊文思答，因爲港督希望協議內容公佈時，他自已在香港。記者追問說，那是不是港督在草簽後，立即趕回香港，主持草簽協議內容的公佈？伊文思只答道，他不想在此（指北京）停留。

記者又問，現在距離港督回倫敦的時間，只有一個星期，所有工作是否需要在這個星期內完成？伊文思又回答說，在這個星期內，他們會盡其所能，盡快地完成工作，但英方沒有定一個最後期限。最重要的是雙方做的事都準確，這樣對雙方都有利。

## 點問頓血案四男女被殺

（亞伯特里特電）四名青年於週日早上被發現倒斃點問頓以南二十公里一房屋內。警方未有將死者姓名公開，但特里居民利邦克指出，他的十九歲兒子格哥尼是受害人之一。

利邦克在週日晚向新聞界透露，他認爲三名男子及一名女子可能牽涉在一宗謀殺及自殺事件中。

利邦克說：「這是我們的想法。」另一名死者亦是利邦克之親人；他名叫米高，二十歲。

三名死者倒斃於睡房內，第四具屍體則在廚房被發現。

里特皇家騎警並未有公佈甚麼資料，只表示調查正在進行中。一名警方發言人亦拒絕證實案件屬謀殺及自殺性質。

## 對是否接受工業專員建議表態

# 巴士司機今投票

（雲訊）今日獨立加拿大公共交通工會的司機將對工業調查專員莫理士所提交的一份報告進行投票。

昨日勞資雙方曾於勞工廳廳長麥紀蘭的辦事處會晤，並獲得一份終止長達十三週巴士停駛之建議書。

莫里士已於日前飛往渥太華，因此未能對建議書作出評論。

獨立加拿大公共交通工會主席紀利在前日表示，他尚未知道建議書之內容，但表示對巴士司機將可接受其中建議仍然保持樂觀。

曾於今夏發起組成「沒有任何交通之耆英」組織之耆英亨特對今次投票亦表示樂觀。

亨特說：「倘若我們花了這麼多的金錢（莫里士之薪金）而得不出什麼結果的話，我和其他很多人定會大感不滿。」

## 聯邦負債已逾千五億元稅收四分之一用作繳息

（渥太華電）聯邦政府去年之支出，較收入多出達三百廿三億五千四百萬元之紀錄，而與一九八二至八三之財政年比較，亦多出七十七億元。

根據初步財政報告顯示，在截至三月卅一日爲止之本財政年度，加國累積之債項共爲一千五百一十八億七千六百萬元。

去年之赤字較二月份預算案所預測者多九億零四百萬元，而較五月份所發表之估計則多卅億元。

但財政部稱，最近之赤字，實際上祗多于二月份預算案中之預測一億四千七百萬元，因在作預算案時及發表財政報告時，所採用之會計方式，均有不同之故。

赤字增加係因繳付債項利息，此外失業者衆，福利之支出亦相應增加。

至于對公司及個人之稅收，增加亦告緩慢。

去年政府所繳付利息，亦已增加十二億元，計爲一百八十二億元。

聯邦之債項預計在一九八五年三月底時，可達一千八百億元之鉅。

據專家稱，現時政府在每元稅收中，即須以廿五仙作繳付利息之用，而在十年前，則須一毛。

去週發表之數字顯示，赤字繼續激增。本財政年爲首三個月中，赤字已達九十五億元，較去年同期已多廿億元。

## 域青年偷渡至澳洲終被捕解返加候審

（雲訊）一名十七歲熱愛滑浪活動的卑詩域多利青年浪跡半個地球後將於今天飛返雲哥華。

這個青年的名字未被公開，因爲他要面對一些涉及他在少年時期犯下的非法行爲。他並得到加拿大駐雪梨領事館的協助，免費乘機返國。

該青年顯然是從夏威夷乘機偷渡往雪梨。他在雪梨玩過滑浪後，繼而再想偷渡希臘，但終於失敗被捕。

該青年告訴澳洲當局謂，他是一名十四歲孤兒，並要求美國將他領回。

經美國官員細查之後，原來他是一名受監管的域多利青年。

在踏上旅程後，該青年首先在美國聖地牙哥被拘獲，當他被轉解西雅圖，準備送返加拿大時逃脫。

他顯然是在那裡登上一架前往夏威夷的飛機，然後再登上一架往雪梨的飛機。

他說他輕易避過澳洲的海關，衛生官員及出入境官員的查察。

他曾在澳洲著名滑浪勝地BONDI海灘作滑浪活動，又參觀該市的紅燈區。最後他叫了一輛的士前往機場，由於他未能給付車費，終於被司機送交當局。

## 十二級颱風襲佛羅里達

（美國佛羅里達州東拿灘電）颱風戴安娜在星期日橫掃佛羅里達州東北海岸，引起一片驚濤駭浪，浪高如牆。

當局已在聖亞士甸至北卡羅來納州俄勒岡灣一帶，實施警戒。

延至星期一晨早八時，風勢已加强至時速一百卅公里。國家颱風中心於是將此次颱風列爲最嚴重之十二級，因按慣例，風速每小時一百廿公里，即被列爲十二級。

佛羅里達州海岸一帶之渡假人士已紛紛疏散。

戴安娜颱風亦已使太空梭發現號延期返回佛羅里達州。現尚未有颱風釀成傷亡之報告。

## 伊朗客機被騎劫事件劫機者獲伊拉克庇護

（巴格達電）中東上空的一宗劫機事件終告結束，劫機者將人質釋放，以交換獲取政治庇護的權利。

劫機事件發生於上週六伊朗東南，飛機曾一度轉飛巴林及開羅。機上共載有一百二十三名乘客。其中五十二人在開羅逃脫，因爲機門在那裡曾一度打開。之後飛機轉飛與伊朗交戰達四年的伊拉克。一些報導謂一名嬰兒在機上出生。

劫機者表示，他們不喜歡伊朗現政權。

（又訊）伊拉克已答允給予五名反對伊朗穆斯林政權的劫機者政治庇護。五名劫機者是一名警察及一個四人家庭。這是兩週內伊拉克第三次給予乘機變節的伊朗人政治庇護。

Hennessy
VERY SPECIAL
COGNAC
Hennessy
VERY SPECIAL
Hennessy Cognac France

新季節菜館
NEW SEASON RESTAURANT
3048 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5J7
京士威路三〇四八號
（夾 RUPERT）
電話：430-0443

經已開張營業
九折酬賓歡迎惠顧

經濟小菜
粉，麵，飯

（五里之內免費送餐）

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616

眞味臘味 著名產品

美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

大家食過 都讚眞味

臘味來相送·咸子意情長

本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衛生官員 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄印備 函索即奉 歡迎代理

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
澳洲 美國 祕魯
綠荳發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

歡迎閣下參加中國旅行社
華安國貨公司聯合主辦
：中國旅遊
溫哥華緬街五五〇號
電話：（六〇四）六八一·八五三一

中國草原遊
出發日期：7月11日，入中國日期：7月15日。
遊覽城市：廣州、石家莊、太原、大同、包頭、呼和浩特、北京、廣州。
（全程：廿一天） 費用$2595

天津山東遊
出發日期：9月16日，入中國日期：9月20日。
遊覽城市：廣州、北京、天津、青島、濟南、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、
（全程：廿二天） 費用$2650

東北三寶遊
出發日期：8月28日，入中國日期：9月1日。
遊覽城市：廣州、哈爾濱、長春、吉林、瀋陽、鞍山、大連、天津、北京、廣州、
（全程：廿三天） 費用$2795

熊貓故鄉遊
出發日期：9月30日，
入中國日期：10月4日。
遊覽城市：廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州、
（全程：廿一天） 費用$2550

## 一位埃塞俄比亞婦女說：

## 我好似獲得新生

### 她刻苦學習六個月，現在已能讀書寫字了。

伯克是一位廿七歲的婦女，家住埃塞俄比亞的錫達莫省。她剛剛結束了六個月的掃盲課程。在談到自己的經歷時，她說：

送女孩子上學的想法，以前在我們這個社會被認爲是大逆不道的。如果有了受教育的機會，只有男孩子才能享受這種榮幸。女孩子只能呆在家裏，直到結婚。而一旦結了婚——並不是嫁給她中意的人，而是嫁給彩禮送得最多的人——她上學的機會就根本沒有了。事實上，在她生活的這一新階段，還要碰到其他許多不公平的事，吃許多苦頭。她每天都要到河邊汲水、拾柴火、燒飯、放牛、料理家務，她將這樣度過一生。

但是現在時代變了，我們村裏也建立了地方小型閱覽室，讓那些識字的人給其他人念報紙。輪到我參加掃盲班時，我刻苦學習六個月，就可以讀書寫字了。現在，只要我拿到報紙，就津津有味地念起來。我懂得了許多道理。我好似獲得了新生，也可以說是像盲人重見光明。我從未想到這輩子還能識字。

（一泓摘自《信使》）

## 埃及文物

埃及是世界上歷史悠久的文明古國之一，這裏有世界七大奇迹之一的金字塔和人面像，「中王國」時代埃及首都盧克索的巨大神廟，阿斯旺水壩等等。圖爲新王國第十八王朝法老圖騰卡芒的金質木乃伊頭罩。（于小平）

（子耘摘自《人民畫報》）

## 簫古名羌笛

簫在古代是指一種編管樂器，即排簫。它歷史悠久。《風俗通》說：「舜作簫，其形參差，以象鳳翼。」說明那時的簫並不是單管，而是由許多長短不同的竹管直排而成的，形制很像飛鳥張開的翅膀。據記載，簫有大小之分，大者二十四管，小者十六管（一說大簫二十三管）。由於竹管長短不齊，吹出來的聲音就有高有低，「長則濁，短則清」。生活在春秋時代的簫史，吹的正是這種直排橫吹的排簫。

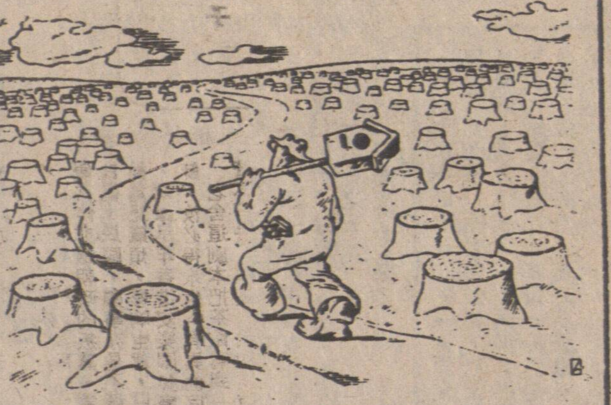
今日豎吹的單管簫，古代叫「笛」，又叫做「羌笛」。這種樂器，大約在漢武帝時才由西域傳入中原地區。最初，它只有四個孔，經漢代京房的改造，才成爲五孔，後來，在流傳過程中又多了一孔，便成爲今日這個樣子。

（海客摘自《北京晚報》）

## 圖書館長搬家妙計

英國謝尼克爾克市的圖書館要將幾百萬冊圖書遷往新址。爲了減少圖書館搬家的費用，該館的館長想出了一個絕妙的辦法，讓該市的市民都來借幾本書回家閱讀，在一個月內陸續到新址歸還。這樣，圖書館搬家的開支就大大減少了。（張洪生）

## 何處捕鳥



（外國幽默畫）

## 世界啤酒產量

（單位：萬公升）

| | 1982 | 1983 |
|---|---|---|
| 歐洲共同體 | 2,359,280 | 2,361,070 |
| 美國 | 2,280,500 | 2,303,310 |
| 經互會總計 | 1,559,460 | 1,588,000 |
| 蘇聯 | 680,000 | 680,000 |
| 羅馬尼亞 | 115,000 | 115,000 |
| 波蘭 | 103,000 | 103,000 |
| 民主德國 | 250,000 | 260,000 |
| 捷克斯洛伐克 | 249,210 | 260,000 |
| 匈牙利 | 78,250 | 85,000 |
| 澳大利亞 | 196,820 | 193,500 |
| 西班牙 | 214,990 | 220,820 |
| 日本 | 473,350 | 493,230 |
| 加拿大 | 236,670 | 245,000 |
| 南斯拉夫 | 134,020 | 135,000 |
| 其他國家 | 2,169,010 | 2,169,000 |
| **世界總計** | 9,684,480 | 9,769,300 |

資料來源：西德《釀造世界》1984年第20期

（子耘摘自《經濟參考》）

## 人狼交誼十二年

美國一家雜誌在一九八二年七月，曾報道發生在亞利桑那州索諾伊增農場裏的一則趣聞：一隻狼與一個名叫貝基的小姑娘交誼十二載。

貝基三歲那年，在野外一個空心橡樹樁裏發現一隻受了重傷的狼，誤認爲狗，對牠百般愛撫。她苦求父母挽救牠的生命。好心的父母只好答應孩子，給狼醫傷。小貝基每天給狼帶去食物，精心護理牠。四個月後，這隻身長五英尺半、體重超過一百磅的野獸終於恢復了體力。小貝基給牠安了個名字，叫拉爾夫。從此，拉爾夫就整天跟着小貝基在牧場裏轉，和她一起玩耍。牠不但不傷害牧場裏的人、畜，還自覺地担負起牧場的警衛任務，牧場的人們都把牠看作忠實的朋友。盡管拉爾夫在牧場過得很愉快，可是一到發情季節，牠就會悄悄回到山裏去，幾個星期後才在牧場露面。

小貝基十五歲那年，也就是拉爾夫在牧場定居的第十三個春季。有一天，拉爾夫又一次帶着槍傷從山裏回到牧場。盡管貝基和她的父母竭力搶救，這隻老狼終因年老體衰死去了。小貝基傷心痛哭，大人們竟也感動得流下淚來。

（張曦明）

（端楚摘自《羊城晚報》）

## 徐悲鴻戒烟

徐悲鴻曾發誓不抽烟。原因是他十五歲時去參加一個親戚的婚宴，第一次穿上他母親省吃儉用爲他縫製的綢衫，雖然小心翼翼，却在吃飯時給鄰座客人的香烟頭燒了個大窟窿。爲此，徐悲鴻被母親訓斥了一頓，他感到十分懊惱，就脫下綢衫，發誓以後一輩子不穿綢衫，也一輩子不抽烟。他還特意刻了一方「江南布衣」的印章。（阿水）

子耘摘自《廣州日報》）

## 五到十歲孩子

## 最愛說話

按照傳統觀念，一般人均認爲婦女說話最多，常常是嘮叨起來個沒完。其實不然。據《世界知識》雜志介紹，捷克斯洛伐克的一個社會學小組對這個有趣的問題進行了調查。結果發現，說話最多的首推五歲到十歲的孩子，平均每天要使用一萬四千個詞。其次是經過長時間遠航歸來的海員，平均每天要使用一萬三千個詞。佔第三位的則要數十六歲以下的少年，平均每天要使用大約一萬個單詞。當然，他們所使用的單詞，有很大一部分是重複使用的。

## 中國古代廣告

我國的廣告，除了最原始的口頭叫賣廣告之外，早在西周時代便出現了音響廣告。在《詩經》《周頌．有瞽》一章裏有「簫管備舉」的詩句，據漢代鄭玄注云：「簫，編小竹管，如今賣餳者所吹也。」唐代孔穎達疏解亦云：「其時賣餳之人，吹簫以自表也。」可見西周時賣糖食的小販就已經懂得以吹簫管之聲招徠生意。這種音響廣告發展到今天便成爲音樂廣告了。

繼音響廣告而出現的是「懸幟」廣告，《韓非子．外儲說》說到「宋人有沽酒者……懸幟甚高。」此懸幟即酒旗，是作爲古代酒肆的標誌，也是我國最古老的廣告形式之一。

懸幟廣告是一種標誌性的廣告形式。在戰國時期又見到一種新的象徵性的廣告形式——懸壺。據《弗長房》中說：「市有老翁賣藥，懸壺於肆頭。」就是用葫蘆作爲藥舖的象徵性標志，懸掛街頭或藥舖的門前。在以前還可以見懸掛漆着朱紅色的葫蘆這種廣告，它給人以非常醒目的視覺效果。

（陳文）

（海客摘自《市場》）

劉富
承接裝修．油漆．土木工程．
地址 636E. 14TH AVE
新電話：879-4389

專人精修
電視錄影機，安裝修理各種汽車音響器材，快捷妥當，
電話：251・5352。

麥秋 油漆土木工程
大小工程．一律歡迎．
從業悠久．工作妥當．
電話：六時後八七四一二四〇

油漆噴漆
商業舖位・民房住宅・
免費估價・電話：
251・3089劉記

榕記油漆公司
專門：室外機器噴油室內裝修油漆花園欄桿圍牆噴油。
清洗鋁質外牆。
電話：五九〇一三八九二

楠記
水電工程 裝修間格
土庫廚房 浴室廁所
大小工程 免費估價
430・1128

張記裝修
土庫間格 瓷磚鋪砌
內外油漆 水電修理
日電：521-9121
夜電：872-6841

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.
TEL:684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機，各種電器，承接大小工程，服務妥當・價格克己保證滿意

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當・
電話 二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照
另有長期合約修理小型柏文

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

永興裝修公司
油漆傢木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電爐・新換水潤
大小工程・無任歡迎
平・快・靚
電話：四三三一一九二二

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. TEL :251-1616
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎．
日夜服務收費從廉
電話・英語 251-2301 政府牌照
・華語 255-4821 馬文紹

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
TEL:254-7460
舊屋翻新 車房陽台 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 水電裝修 工精價廉

宏海建築裝修
商店住宅 新建修改 專業補漏 免費估價
車房土庫 長期保養 精換瓦面 快捷妥當
電話291・9861

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理忠誠為僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二一一〇三九
八七六一一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照 新裝或修理 水嚨煤氣喉 日夜應召 保君滿意

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：274-8249

李華建築公司
土庫間格 承釘屋頂 內外油漆 專做灰板
電話：685・3653

四海油漆
專接油漆工程
及
小型裝修
電話：437 9692

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
免費估價 政府牌照 快捷妥當 水電工程 水潤露台 土庫間格 新舊裝修 商業住宅
電話 873・2566
321・5819

嘉倫裝修
內外油漆 水潤籬笆 屋頂裝修 露台車房 土庫間格 擴建房屋
電話: 437-8742

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆磚花 免費估價

欽記裝修建築
內外油漆 承接灰板
土庫間格 裝修屋頂
建造陽台 包君滿意
電話 日874・1933
晚874・9538

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 420-9024
陳信成 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）
有各款圖則出售適合各大小類型土地・每則由一百五十元起

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃・電爐電大政府牌照
馬君寰
三二七一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

專門修理
專門修理 雪櫃電爐 洗衣機 乾衣機 家庭電器 政府牌照 上門服務 收費低廉
電話:876-0278 OR 438-4666
李華接洽

職怡裝修
電話:254・8967
承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇 建築藍圖 設計入則 牌照申請 地產查訊 發展顧問

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價・

大小電力工程
A.B. 級電力工程牌照
工商業。住宅
火警系統，電子防盜，對講機系統。舊屋電力糸統檢查
電燈電線新建修改
電力暖氣，電子門鎖
電子防盜
小型電腦中樞控制
□ 加拿大保安專業牌照
□ 燕梳信用保證
□ 採用高級專業器材
精 精心設計 令你安枕無憂
簡 簡易使用 令你出入方便
安培電業工程有限公司
AMP TECH ALARM & ELECTRICAL SYSTEM INC.
1233 HORNBY ST. COQ. B.C. 電話: 464-7287
（24 小時）

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價．
電話：298-1431朱先生

CRYSTAL INNOVATIONS LTD.
晶美裝修建築公司
本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，代設計劃則．免費估價
黎熙洲 RICHARD LAI 321・2945
FERDINAND KLAPWIJK

余正木工坭水
電話: 251-6248
政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
＊代理各大航空公司機票往世界各地。美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊代訂汽車、酒店、旅行保險
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：
週一至週五：早上九時至五時半 週六：早上十時至二時
536 MAIN ST.（緬街夾奇化街）
VANCOUVER B. C. V6A 2T9
電話：(604) 685-5263

電器
修理電爐 洗乾衣機 安裝商業 住屋電火 政府牌照
電話：八七二一〇五四九
二五五一八六六二

Bing Plumbing and Heating
Sales and Service
428 Salsbury Dr. Van. V5L 3Z4
Tel: 254-4935
1976
接駁政府大渠 炳記
修理土庫漏水 TEL.
電動通渠 254-4935
水喉 潔具 渠務 煤氣工程

東方冷暖水電工程
DONG PHUONG CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
安裝，修理、保養
餐館，住宅廚房全部設備
專科冷氣，雪櫃，水喉，
不銹鋼爐頭安裝燒鈝
特設24小時緊急修理服務
快捷妥當，收費特廉。
TEL: 253-3913
PAGER: 667-0005

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895
入則申請 舊屋翻新 土庫間格 水電工程 精裝 自動車門

TOM'S CONTRACTING
承接大小土木油漆裝修工程
五時後電話：321・1388
吳洽・

## 「長沙臨時」太臨時了

### 非真不語

陸天台

時間長短非事前能預知，有如東渡台灣，望四十年矣。其始也，香港受封之「上海人」及狼狽東航止於「寶島」的「外江人」，實指望「大不了八年」回去。今日思之，欷歔亦不必矣。臨時大學，取名成議。一若青天白日滿地紅之「中華民國之旗」（聞係宋教仁所製，待考。然民十七歲末北伐打入北洋之北京，遷都於「鴆毒山川是建康」的金陵——南京，便應重製，民黨少深思之人，於茲可見），其爲「國識」，不待言矣。今計台島之面積三萬六千平方公里；而整個中國之面積約爲九百六十萬平方公里。（請參考一九七四年初版「中華人民共和國分省地圖集」，北京發行，頁三之亞洲國家）。青白滿紅國旗之制也，計大紅佔四分之三，青天白日（亦國民黨之旗）佔四分之一。以一九八四年五月二十日計，事實上比例因非三比一，而是二六六點六六六六……比一也。豈宋教仁已預知赤色將佔多數乎？「長沙臨時」，果然太臨時矣。

說四個月，誇大成倍之臨時也。計廿六年十一月一日開課，至廿七年二月十日志願入滇隨校遷昆明之表格繳齊，總計八二〇名學生止，亦不過三個月零十二日，一百〇二天也。而眞個安心上課、作實驗，大約至十二月底前，以後便彼此惶惶，搶讀日日皆有之新聞——「我軍已達殲敵目的，轉移陣地」而已。

這個「臨時」，算到步行團出發之日：廿七年（一九三八）二月二十日，由長沙兩部卡車裝行李，大隊二百四十「餘」人隨後出發，總計三個月又廿日。既不能預知，且當作長安而非臨安，乃在聖經學校鄰近孤兒院與涵德女校的空地上搭建（臨時）「化學實驗室」與「物理機械室」，生物實驗則夜間用課堂觀顯微鏡焉。

## 錫克族的眞相

海角曉吹

從報紙看到「錫克族」這個名稱，顯然是西方人士創造的一個「族」名。這是他們對信奉錫克教的旁遮普人如此稱呼而已。我相信，錫克教徒決不會自稱爲錫克族的。

錫克教是南亞次大陸的重要宗教之一。信奉錫克教的是旁遮普族。這個民族，今天已被「一分爲二」——住在巴基斯坦旁遮普省的，當然是巴基斯坦人了，他們信奉錫克教的不多，大多數信伊斯蘭教（回教）；住在印度旁遮普邦的，則是印度人了，他們有些信印度教，有些信錫克教，彼此因宗教信仰不同而發生矛盾。所以，印度的旁遮普族，又再「一分爲二」，一九六六年，印度把旁遮普邦「一分爲二」，居民以印度教徒爲主的那部份叫哈里亞納邦，居民以錫克教徒爲主的邦，沿用旁遮普邦名稱。所謂「錫克族」，當指居住印度旁遮普邦的、信奉錫克教的旁遮普族。他們與哈里亞納邦乃至巴基斯坦的旁遮普族都是同胞。

「錫克」不只教名，也是這些旁遮普族感到自豪的稱號，因爲十九世紀初，錫克教徒建立了統一印度的王國。「錫克人」這個名稱，也許由此而來。

## 客窗隨筆

●香歆

### 由濠江畔的女武松談起

香港某女士，在澳門與「吃角子老虎」搏鬥，呈現「七七七七」，由于自去年八月以來幸運獎金累積得多，她得了七百四十四萬三千餘元，以七十七萬元作「打賞」。此事轟動港澳，那天朋友正在澳門，「躬逢其盛」；此君是老澳門，他說：「按傳統，她要以一成作『打賞』，但當然她有權不給，如果不給，萬一賭場方面付以七百幾十萬硬幣怎麼辦？七十七萬，比一成畧多。換我付八十萬，在我們廣東人，以『八』算『發』，受者與賭場主人要更高興。」昨天那件事，賭場十分重視，今天各報都有，亦爲賭場宣傳呢！當然某女士的發財與香港中六合彩大頭獎一樣眞，錢又不要賭場掏出來。」

「吃角子老虎」，這名稱上海所用，傳到南國，道「吃」與「角子」顯然都非粵語，現在不是角子而屬「大餅」，香港某女士所鬥之虎，每次入六元之鉅呢！另一位廣東先生說：「某女士非標準賭徒，標準賭徒不玩那種，而往別處『搏殺』了。」先室在世之日，我與她每次到澳門前，向一主持股票公司的朋友要免費的船票與房票，，朋友有辦法，我們每次往酒店中賭場獻金約三百元，也算不是白乘船白宿酒店，求心之所安而已。三百元中，與「角子老虎」搏鬥佔其一部份，我們還較有興趣，祗爲非賭徒而已！悼亡後，我去過一次澳門是自費，也未往賭場，在港近年也小買六合彩，祗爲窮，不中亦祗耗戔戔之數耳。

## 從未到過的地方

風花雪

說起來有許多人不信，這些年來我從未到過海洋公園與太空館。莫以爲這些地方，必然令全部香港人先睹爲快。

我就是知道，像海洋公園與太空館，是長時期在那裡不會變動的，所以留到遲些時日才去，也不見得就會是一種什麼損失。

可是其他地方的名勝卻不同，有些可能是十年八載才去訪一次的，有些甚至可能一生只會看一回。

假如在這種場合下，依然不在那些特別的城市，看點比較特別東西，是未免有枉該行了。

于是有理沒理，便搶着去看一些名勝，幾乎凡屬遊客都必定一談的。

正如海洋公園與太空館在外地人士眼底下，是凡訪香港應該必到的地點。所以即使留港期間，可能只是停七十二小時或更少一點的鐘點，但也會盡量去爭取多看一些的機會。

但凡遊客，幾乎十居其九是帶有這種心理的，所以留港兩三日，可能比長居此地的，還多見過一些。

人的天性很奇怪，以上這一種描寫，多半人都說到處楊梅一樣花。

所以本地人對本地，有些時候可能還比不上一些來港小居幾日的人。

這一點是信不信由你的。

喬平靖

## 自保權位、趙構言和

春秋老堂雜鈔　均量

話說宋高宗紹興十年，岳飛大軍反攻河南，進軍朱仙鎮，距故都汴京（開封）只有幾十里。斯時也，軍威大振，淪陷區的義勇軍已準備作內應，老百姓也準備酒水米糧，以迎王師。岳飛因此有直搗黃龍府（金國老巢），與諸君痛飲之豪語。

就是在這關鍵時刻，是金邦外敵最危險的時候，偏偏朝中有人要幫助敵人，奉到主子密諭要殺害岳飛，因此要下令班師回朝。這時候，宋徽宗早已在紹興五年，病逝于五國城。（按，五國城之地址，有三種說法，一說認爲係在今吉林省依蘭縣境；其他二說從畧。）但是，宋欽宗這時仍然生存（欽宗逝于紹興卅一年，死在金國）。秦檜此時身居宰相要職，他主張和議，爲什麼宋高宗會聽他說話呢？大抵也和本身之利害，個人之權位有關。因爲岳飛果眞揮軍北上，擊敗金人，金人自然要乖乖地奉回做了俘虜之宋欽宗，如欽宗回國後，高宗這個席位還坐得穩麼？論輩份，欽宗是高宗之哥哥。欽宗是徽宗的長子，是大阿哥，而高宗是排行第九的弟弟。大阿哥在金國受辱多年，若一旦返回中原，還不再登龍位，嘆番幾年好世界麼？這種想法，人之常情也。宋高宗趙構這時，早已享慣了人世間之富貴生活，在杭州這美麗的城市，吃喝玩樂，樣樣盡美，若要退位，搵來講矣！秦檜主和罷戰之能實行者，這是一重要因素。秦檜之奸計當然得逞了。

## 接載移民

港人港物　八阿口

我亞八和隔壁陳先生，對戶吳先生談起我的「民意調查」，他們或格格大笑，或莞爾而笑，他們都說我的「民意調查」只是「得啖笑」。我亞八道：「根據我的『調查』顯示，港人憂慮加稅、加價、加費，比兩局議員所反映的港人憂慮實際得多；港人希望中六合彩的意願，也比兩局議員所提出，九七之後，英國要在港保留某些連繫，以及基本法要寫在中英協議內等等意願，更切實際，更有可能實現。」陳、吳兩人都點頭表示同意。吳先生道：「九七後，能讓港人自由出入、移民，也是合理的。」陳先生道：「出入旅行的自由必須維持，至於移民，主要是看當地政府是否收容，目前移民也不是想移就可移，還須經過長時間申請的。」我亞八道：「移民到那裡都不易，移到台灣應較可行吧，早些時，台灣國民代表大會也會決議，計劃接載『在港反共華人』到台灣去的。」陳先生道：「這個計劃似無下文，是否台灣當局怕港人壓沉寶島？」吳先生道：「他們眞肯這樣做，封機去台的港客，也不會鶏綫啦！」

## 醒目詩詞

醒目人

### 生查子

希思批評鐵娘子

爭香港主權，浪費了時間。
使這次商談，進展非常慢。
談得幾談時，已到了期限。
治港的條條，只可以從簡。

## 「話說長江」我見

「話說長江」屬于系列紀錄片。它把愛國主義的思想教育，溶化、貫串到對萬里長江千姿百態的描繪，對祖國大地美麗富饒的謳歌，對大江南北古往今來發展變遷的介紹之中。

這裡有思想和知識的啓廸，更有豐富深邃的藝術意境，給觀衆以不盡的回味。如在第二回「巨川之源」裡，當攝影機把我們帶到了長江的正源——沱沱河時，我們從屏幕上看到了冰川上珍珠般的水滴。正是這普普通通的水滴敲響了長江宏偉樂章的第一個音符，正是這平平常常的水滴留下了萬里長江的第一個脚印。

這些用大特寫鏡頭來表現的水珠，一滴、兩滴、三滴……這些無窮滴的水珠源源不斷地向着東方跳躍，一路跳躍，一路結伴，越結越多，終于滙成一條洶湧澎湃的世界長河！從畫面和解說中，我們不但知道了長江眞正的發源地，是波瀾壯闊的冰川河，而且還懂得了渺小和偉大、個體和集體、積少而成多的哲理關係。豐富的寓意，凝聚成了詩境，使我們的感情升騰，激起了我們一腔腔美化中國大地的熱血。

「話說長江」在紀錄中有抒發，通過畫面，把人們引向感情、引向思想的升華。第十一回「壯麗的三峽」中突出刻劃了長江的性格、長江的胸懷。

攝制者着力表現的三段江峽的不同特色：

瞿塘峽的雄奇，巫峽的秀麗，西陵峽的險峻。在我們眼前展示的是一幅有聲有色的山水畫卷，一條豐富多采的文化藝術長廊，一部由三個具有不同旋律、節奏的樂章組成的雄渾的交響樂。它激勵着每一個中華兒女，愛我們的壯麗山川。

## 莫談國事

閑話　·羅笙·

電影中的裕泰茶館，從清末開到民國，頭尾經歷了六十多年，城頭變幻了幾次大王旗，老板算有生意頭腦，能跟着時代改良，適應需求，維持下去，一直到最後還是完了。

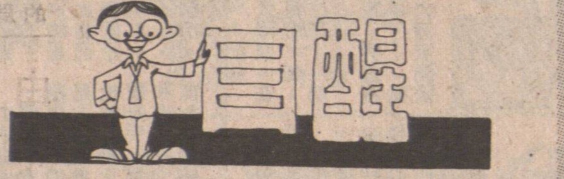
不過六十年中唯一不改的，是一張「莫談國事」的告示，金書鐵劵似的，端端正正的貼在茶館的當眼處。

滿清時代，你只要說一句對大清王朝不滿的，便當作非議朝政的叛黨，言者棄市。軍閥時代、日僞、民國，國事亦是不能談的，談者有罪，茶館爲免麻煩，影响生意，只好提醒茶客勿談國事，就像早年香港安樂園餐廳貼着：「汝當信主耶穌，汝必得永生」有異曲同工之妙。

老舍這劇本把茶館寫到一九四九年前，終于經營不下去，該是時代的結束了。

因此亦暗示新社會，再沒有發生在茶館裡那種事，誰知七十年代中期，比茶館裡發生的更暗無天日的事都發生了。

甚至連作者本身，亦忍受不住以死作出答覆，就像茶館的掌櫃，拿着繩子鏡頭慢慢移開淡出一樣。現在情形算是過去，可見今天重拍茶館是付出相當代價的。



## 提高

紫水晶　謝雨凝

看了電影「鄰居」，感受實在太多。人對於生活的要求總是往前看的，由於各自地位不同，經濟條件不同，必定有人先過好一些的生活，有人則要慢慢等待。「鄰居」中的一羣人合住在一個屋子裡，沒有公共廚房，這使我想起了香港早期的徙置屋，也是每戶人家一個房子，沒有公共廚房，家家都在房門口的大走廊煮飯。

二十幾年前，沒有人說這樣的生活不好過。因爲比起住木屋，住舊樓，有如此獨門獨戶的一個房子已經好好多。但是今天就不同了。今天香港那些七層高的徙置屋已遭淘汰，有些已經拆建，有些正待改建；再沒有人認爲一家人居住在那些七層徙置屋是合理的，是不是？

中國的問題，歸根結底是一個「窮」字。中國若是富裕，很多人爲的不合理的事情就可以避免產生。包括今天香港有些人害怕見到的「一九九七」。

這幾天，有議員去英國請求別人干預香港的問題，求人家給予保証。那些都是中國人。我看着聽着就覺難過。這十幾年，香港社會經濟有長足進步，香港人的生活水平普遍提高，所以難怪人們相信英國，相信外國人的政府比本國人的政府好。這是因爲有了比較。但是往後的十幾年，你就能相信英國人比中國人管理香港好麼？眞不明白我們爲什麼不相信自己。爲什麼？

## 股市與投資

市井吹簫　徐冀

股市上上落落，現在到底是否能守得住下來，誰都不敢下判斷。不過即使九百點這個關能不被衝破，亦已使許多人受到損失。記得前些時恒生指數扣一千三百點大關時，有位朋友在一家大機構服務了三十幾年後「榮休」，拿得了數十萬退休金，覺得眼前通貨膨脹劇烈，錢放在銀行裡生息化算不來，問一位服務於金融界的好友投資之道，那時候股市「形勢大好」，對方大力鼓勵他揀選幾隻有力的股票，不妨把錢都投進去，據他估計，他日一定能賺個眉開眼笑。這位金融界人士這一推算，也並且有意拉朋友下水，他自己就在身體力行。現在落得「兩敗俱傷」，確實又是始料不及。香港的股票市場，原就十分難以捉摸，起跌都無準則。外匯、黃金還不免受國際動向影响，股票卻是常爲無端的風雨左右。你以爲它起，它就偏跌給你看。

一千三百點進貨，現在假定是九百餘點，十萬元的股票，一下子便只值不到七萬，損失了三萬餘。一個人辛苦了數十載，臨到最後幸而獲得這筆大錢了，卻忽然之間就失去一截，心境的不佳自可想像。有時候雖覺得，這種投機式的買賣，實在不宜於一般人家，但是在目前這樣的境況中，銀紙日日貶值，死抱着鈔票也不是辦法。幾十萬雖是個不小的數目，但倘拿去做生意，大抵亦只能夠在街頭設檔而已。

## 飲食小心

變焦眼　魯非士

一個飲食謹慎之人，似乎都可能有過一些經歷，這些經歷，往往又是與疾病有關。

一個身強力壯的青少年，什麼是生冷，什麼是燥熱，什麼是寒涼，什麼消化容易，什麼消化困難，可說是統統不存在；什麼利口不利腹，管他的。這是人生一個最「得意」的年代，也可以說是初生之犢不畏虎的年代。

很多人，都會懷念這個年代，只要你走到人生某一個階段，稍一回頭，總覺得這是一個最可貴的年代，即使是個窮措大。

也許有人認爲這是一種老態，因爲老年人往往喜歡講舊事，只有充滿朝氣的人才對未來充滿希望。只是，一個人免不了老，即使心境還是保持青春，但生理上的老是免不了的。

人生難得是順境，這不一定是經濟範疇，健康也是如此。一個人如果有過一場大病，大概飲食小心，和老一樣，是免不了的。

## 中西合璧的對聯

天窗　如程

此地的日常口語中，往往夾雜着一些英語口音，如「面子」之爲「飛使」，「朋友」之爲「佛蘭」之類。其實，這種「中西合璧」的語言，已不自今日始，在上一代的香港人口中，已有「德律風」、「燕梳」、「巴士」、「士担」等口語了。

在華洋雜處的環境中，中西合璧的口語是免不了的，有人還把中英文合璧，寫成對聯，懸於廳堂，傳誦一時呢。

一副表面上看來是中文的對聯，實質上是中英文合璧而組成的，頗爲雅緻有趣。這副對聯是「建偉業於港，適些事乎廬」。上聯的「建偉業於港」，照字面解釋就很清楚，是說在香港建立偉大的事業。至於下聯，看來難解，實在也可解，似乎可以解釋爲一間什麼「廬」，是隱居之所或是高尙樓宇。「適些事」可解爲一些舒適的事，是一片安閑之意。然而，其意義還不在於中文解釋，因爲，「適些事乎廬」是英文「成功」（SUCCESSFUL）的音譯。從全副對聯來說，也就是說，在香港創業，是成功的。

這副對聯，曾懸掛於當年華人行頂樓的「南唐酒家」，是以中西合璧入聯的佳作。

## 奇妙的如痴如醉的激情

尚京專欄

那一年，在巴黎的時候，巧遇白毛女芭蕾舞劇在巴黎演出。抱着一種極其幸福的心情，跟朋友坐在香舍麗榭三樓的包廂裡。幕開了，舞劇在舞台上活躍起來了，可是沒音樂。樂隊在舞台前面的樂池中演奏着，然而音量微弱，無精打采，一點也不能打動你，你不覺得音樂的存在，所以有也等于沒有。後來，舞台上舞蹈者的舞技，引起了觀衆狂熱的鼓掌。奇怪，掌聲之後，音樂也响起來了。好像整個樂隊，被熱烈的掌聲喚醒，精神百倍地演奏起來了。可見樂隊的精神與情緒是多麼重要。有時候，聽了樂團的整場的演奏，你也無動於衷，沒有得到什麼快感，沒有引起什麼激情。有時，一個曲子就能使你激動，使你興奮得發狂，你自然而然地跟大家一起狂熱地鼓掌，藉以宣洩你像爆炸一般的激動。

有一年，以色列管弦樂團來香港演奏，一再地聽到別人讚好。我也去了。樂聲一响，我整個人就被音樂溶化了。音樂震撼着我整個心靈，給我一次前所未有而且永世難忘的心靈上的巨大的享受。

音樂眞是神奇。它能表達我們靈魂深處的最深刻的詩意和最強烈的渴望，奇妙的如痴如醉的激情。

特別是大型的管弦樂團，上百個資深藝高的音樂家，以他們國人的特色和精妙的合作，獻給你波瀾壯闊而又微妙精深的複雜而又雄偉、激烈而又柔婉的美妙的莊嚴的出神入化的演奏，可令你的血液，每一分鐘都會沸騰。

## 能唱京戲的新馬仔

螢幕透視　秦淮碧

已開播了一段時間的「戲台上下」，所介紹的戲台人物，一直是陰盛陽衰，連僅有過的一位曾稱戲迷情人的小生，也是女扮男裝的任姐而已，有些觀衆正在暗怪主持李香琴似乎有點性別歧視時，她才改弦易轍的介紹第一位粵劇紅伶。

這位就是以「新馬師曾」藝名，走紅於省港澳多時的鄧永祥了，聽說他還不到十歲年紀，就已上台演唱粵劇，故早有神童譽，走紅後許多戲迷都暱稱他做「新馬仔」，而行內人一般愛稱他爲祥哥。他的首本戲相當多，成名後依然好學不倦，曾學過京戲，偶有機會也會稍露一手，使粵劇迷看得不禁喝彩。大家都會記得，較早的名伶薛覺先也有這套本領。聽說新馬仔在收山之前，不但粵劇台脚甚密，且不斷拍攝電影，據粗畧估計，他主演的電影有五百多套，因此而在此間影圈，留下許多傳誦多時的佳話。在藝壇上雖然早已有人在仿唱他的新馬腔，可惜在他收山前後，一直未聽說新馬仔有收徒弟的盛舉。

## 好人難做

情海微瀾　希雲

「天生的喜歡流露眞情，不知道猜疑，極容易滿足；非常熱心，老是想到別人，設法討人歡喜，替人分憂，迎合人家的心意，待人好而不希望回報，對誰都不記恨。但人們總不免濫用那些聽憑擺佈的人的好意。大家認爲他的慇懃是分內的事，所以並不特別對他滿意；不管他怎麼好，人家總要他更好。」——羅曼羅蘭

除非你沒試過長期對人好，否則你會體會到羅曼羅蘭這番話是那麼眞實得令人要流淚。

事實上，沒有一個永遠能滿足人的好人，每當他做得好一點的時候，人們就要求他再好一點的了。

一個經常捐獻的慈善家，偶然沒參加一次慈善活動，人們就訝然而曰：怎麼不見了他？並且，當他參加時，人們就會要求他的捐獻比上一次更多一些。

對於工作，你任勞任怨嗎？還不夠，你該再做多一些。另一些人則可永遠「按章工作」。

## 情詩一束

### 明亮的星

楊洋

現在雖然寂寞
寂寞不斷地累積
越廣
越深
越重
像掩蓋一切的濃霧
籠罩着我的空間
時間
但我知道
在無極的宇宙中
有一顆明亮的星
始終如一地
照耀着我的作品
追踪着我的心意
使我在無邊的寂寞中
感到　深　深　深的
幸福

## 二三·非禮教師

學府風波　主方

朱太說：「不是嗎！上次你奈何不了大衛，這一次你就公報私仇，嫁禍給大衛啦！」

陳美珠說：「你這樣說，太過不講道理了！」

朱太見在陳美珠面前討不到什麼好處，吵了一頓，就轉而向張校長與何副校長求情，但因爲朱大衛這次偸窃証據確鑿，校方爲了整飭校風，決定從嚴處理，終把朱大衛開除學籍。

四大畜牲去掉最頑皮的朱大衛，其餘三個也安份起來了，課室上也減少了很多調皮搗蛋的事情。

可是，這種局面維持得並不太久，國愛中學又爆出了男學生非禮女教師的事情。那兩位色狼學生是楊占美，被非禮的女教師是區麗珍。這件事情不是發生在學校中，而是發生在學校外。

事情發生之後，楊占美死口否認，一時之間，校方也不知道如何處理這件事情才好。

女教師們對這件事情很重視，主張從嚴處理。那位楊名聲律師的太太，確也神通廣大，居然取得了一張醫生紙，証明楊占美那天患病，沒有上學。

但這張醫生紙顯然是作僞的。不少教師與學生，都可以証明楊占美那天上過課。

他的非禮事件，卻只有當事人在場，沒有目擊証人。

原來那天在學校外，滿腦子色情觀念的楊占美，竟然動手摸區麗珠的乳房。

## 選美得失

### 記住，入選固佳，落選亦並非表示唔靚！

·羅桑雅·

在香港小姐準決賽時，我們看到這樣的場面，入圍的十五名佳麗，互相擁抱，紛紛向對方道賀，欣喜若狂；而那些被「淘汰」出十五名之外的，有些私下大爆內幕，怨聲四起，有些黯然神傷，悄悄墮淚。

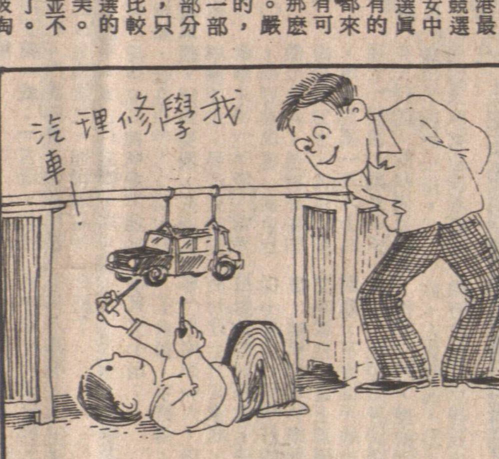
這是正常還是反常呢？可以說是又正常又反常。正常是因爲競爭必有失敗，而失敗總是受刺激，很傷心的；不正常的是，「不服」情緒太嚴重的話，彼此間傷和氣還不止，最慘的還是自我表演一番，反而將自己的「修養」表露無遺。其實，落選小姐在心理上並沒有認眞對待入選或落選，即是沒有把競選的實質看清。

首先，入選與落選只是相對而言。暫時選上的，也未必是全香港最漂亮的。報名參加競選的僅是香港衆多靚女中的很小一部分。要選眞正最美的，必須所有的有條件的香港少女都來參加；然而，這沒有可能。其次評判僅是那麼幾位，不能更多了。嚴格地說，暫時入選的，只是報名參加的那一部分小姐中更少的一部分。因此，她們的美，只是在一定範圍內，比較而言的。所以，落選的，也並非表示她不美。

其次，失敗了，並不等於沒有什麼前途了。我們不是看到一些被淘汰的小姐，或在歷屆十五名之內而三甲不入的一些小姐，在某些方面更有一番作爲嗎？而冠軍級人馬，也不見得都是大紅大紫，轟轟烈烈地幹一番事業的，也有不少依然去讀書，從絢爛歸於平淡的。

由這些現狀和正確的態度，我想到我們在社會上工作的大男人和一個家庭的「浮沉」來。有些男士遇到不如人家之處，唉聲嘆氣，殊不知「不如人家」，也只是相對而言。比如說收入，比不上人家，完全沒什麼好害羞和不安的。也許你雖窮但有一個幸福家庭，也要羨煞很多憤男怨女、吵架夫妻呢！

如果要「心安理得」，就要將人事看開，將名利看開，可嘆很少人能這樣做，總是不自覺地陷進爭執的旋渦中，於是戾氣、火爆氣變得很重了。香港小姐競選不過是人世間爲前途而奔波的縮影罷了。我們應從反面中獲得啓示。



似模似樣

·消泉·

## 觀塘社區組織辦健康家庭競技賽

一個健康的人來自一個健康的家庭。

一個健康的家庭，建立於家庭成員的通力合作。

爲將以上的訊息有效地帶到觀塘區每個居民的心中，觀塘社區健康發展計劃將環繞今年「你我齊建健康家」的主題而安排各項活動。

第一項大型活動——「健康家庭競技賽」將於六月三日（星期日）中午十二時至下午六時假觀塘康寧道球場舉行，參加者將透過競技賽的內容促進認識家庭健康對家庭成員的重要性。

「健康家庭競技賽」隊伍必須由四名年齡六歲以上之家庭成員組成，其中包括兩代或以上的家庭成員，男女人數不限。

參加競技賽以四名爲一個單位，名額爲五十個單位。截止報名日期：本月廿六日，費用全免，報名從速。

有興趣參加者請寫上隊長及隊員姓名、年齡及關係，聯絡人地址、電話等，寄觀塘協和街一百卅號「社康計劃」收。信封註明：「健康家庭競技賽」或電三一七一七一九八九查詢。

## 爸爸叫我慳

女人經　·章如珊·

娘家住在港島，我們則居於九龍，每次回娘家，花在路途上的時間就不少，自從有了地下鐵，一切都方便了。

可是父親一直反對我們坐地下鐵，他的理由是車費太貴了，不合化算。他說：「無端端的有隧道巴士不搭，跑去擠地下鐵，算不過來。」

被父親說得多了，也怕了他的嘮嘮，所以，每次回娘家，在他面前總得要隱瞞一番，不敢坦言是坐地下鐵來探他的。

我可以理解父親的想法，他平日節儉成性，永遠是電車的擁躉，坐巴士也嫌貴，更遑論地下鐵了，如果不是十萬火急，他絕對不肯坐的士。老人家自有他們的一套，吃過苦、捱過窮，絕不肯多花一點兒錢。可以說是節儉，也可以說是孤寒。

但父親卻沒法理解和同意我們年青一代的做法。生活在這個樣樣講究速度的社會，我們早就養成了時間就是金錢、更重於節儉的習慣。在我們看來，錢用完了，可以再賺回來；但時間溜走了，卻是無法再抓回來的。

這其實就是兩代人不同的生活作風、處事態度，不能全說父親的做法不對，畢竟他們的經歷比我們多，想法比我們全面週詳；事實上，像我們這一代人，很大一部分是只顧目前，不想將來的。

這樣的生活態度，表面上似是很積極，但何嘗不是一種消極的逃避？

## 笑一笑

### 解釋成語

老師：「請你解釋一下『撲朔迷離』這句成語。」

某學生站起來，推了推架在鼻樑上的那副深度近視眼鏡，仔細地望着黑板上這四個字，最後無奈地說：「老師，看不清楚。」

老師：「你說得對，請坐下。」

### 選美

甲：聽說你那麻面的表姐參加選美？

乙：大概是物以罕爲貴。

### 試驗費

有一次，蕭伯納因脊椎骨有毛病，需要從脚跟上截一塊骨頭來補脊椎骨的缺損。手術做完以後，醫生想多撈點手術費，便說：

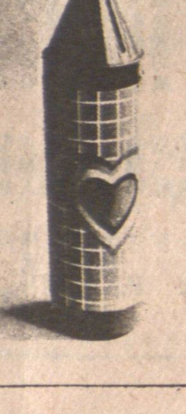
「蕭伯納先生，這是我們從來未做過的新手術啊！」

蕭伯納笑道：「這好極了，請問你打算付給我多少試驗費？」

## 美妙

純白色的絲質衫裙，輕清柔軟，點綴上雅淡的圖案花紋，再加上同色的腰帶與高跟鞋，倍覺婀娜。在郊外的綠樹叢中，佈置白色而綫條優美的椅桌，置身其中，眞是一切都顯得更加美妙。

## 筆形錢罂



錢罂此物，一向以陶瓷、玻璃或金屬製作的最多，但是科學進步之下，愈多新玩意出現，而且價格更便宜。

製造商利用紙筒，便可製造各種有趣的錢罂了。

夠靚夠正

他們將長紙筒截成一段段，然後加上塑膠的底墊，另外再加一個有入錢縫的頂便是。利用塑膠外層封着紙筒，既美觀又大方。此形狀可以有動物造型及其他，而圖中所見則是蜡筆形的一種，相信更能吸引到兒童的喜愛。售價則爲每具八元。

·黃天·

## 家庭衛生講座

### 維他命來龍去脈

維他命自一八八零年被首次發現以來，至今已有一百零四年左右。

它爲人們較清楚地認識則是本世紀的二十年代，現在已知的維他命有二十幾種。其中有很多維他命對維持人類健康的功能已被揭示清楚，但也有一些維他命的功能有待進一步研究。

缺乏維他命所引起的各種疾病，在二千多年前就像死神一樣，纏着古羅馬帝國的軍隊，直到十九世紀末年，這個秘密才被在瑞士巴塞耳大學工作的俄國研究生魯寧揭開。

魯寧用保持自然狀態的食物和經過精製或提純的食物，分別餵養兩組同品種的老鼠。結果發現一個令人震驚的現象，即精製過的食物比普通食物營養差，且缺乏一些生命所必須的要素，生物缺乏這些要素就會死亡。

這種生命所必須的物質是什麼東西呢？科學家雖然經過卅年的探索仍未解開這個謎。直到一九一三年，波蘭科學家豐克經過艱苦的努力，才從一噸的米糠中提取出五克的這種要素，經分析後知道它是一種胺。由於它是生命體不可缺少的東西，故豐克把它叫做「生命胺」（Vitamine）。後來科學家發現有一些生命必須的物質並非都是胺類化合物，於是德國科學家德來蒙特把「生命胺」的名字作了巧妙地修改，即將最後一個字母「e」去掉，變成維他命（Vitamin）。

主講者：陳醫生

## 金線長春藤形態高雅

花藝　花木

### 作盆栽宜，作竹籬佳

金線長春藤有高雅的一面，最宜在居住環境培育，植物對培植環境並不苛求，但求有充足的光綫及間接性的陽光淺照，亦見生長正常，故在露台培植，成績更佳。

培植金線長春藤，方式甚多，地植或盆栽均可，配合環境，植物可盡量展露其優點。

金線長春藤屬於細弱形類，故可以用精巧瓷盆來培育，放置在小几或書架之上，可使環境幽雅。亦可在露台培植，配以小竹籬，植物扶搖而生，另有一種氣派。

這一種花卉，如果在居住環境內有空隙的地方而又光綫充足的話，又何妨以蛇木盆栽方式來種植，用作美化環境，亦收優美之效。

在歐洲各地，長春藤是受到歡迎的，而在今日香港的園藝中，其評價亦高，而且極爲普遍，植物售價又相宜。

培植金線長春藤，土壤以砂土爲主，再調入些腐葉土，若是原盆選購，而植物又不是太密的話，又何須換盆，等待植物茂盛之後配合季節才翻土分盆未遲。

翻土換盆，宜在春夏動手，由於本港常見售的長春藤品種多來自外地，植物多屬播籽成苗而長大的，故在翻土時，切要小心，勿弄傷根莖。若是用蛇木扶植，時刻注意蛇木是否被昆虫利用作爲產巢，滋長害虫，自然損害環境。其實用蛇木方式培育，形態實在不美，小竹籬或作盆栽小品，才顯出植物高雅的一面。

現代江湖實錄之五

## 阿法

·由長歌·

### 二三：老鼠拉龜

汪國昌冲完凉，爬上床，娘乃又同佢按摩鬆一輪骨，汪國昌大讚佢好手勢。

娘乃曰：「你未試過人體按摩，幾時等我服侍下你。」

汪國昌笑曰：「我聽朋友講，人體按摩我地分分秒秒畀你地強姦了都不知，唔好搞我。」

汪國昌推開娘乃，話要走，娘乃又同佢着衫着鞋，天咁寃氣與汪國昌吻別。

客家周冇法子聽到汪國昌同娘乃密斟，雖然知佢兩個約定在酒店見面，但去到酒店，亦等於老鼠拉龜，於是再同鬍鬚松密斟，曰：「阿松，坦白講，這單嘢十分棘手，第一，你不能捉住阿昌打到佢認，然後供出贏錢秘方，第二，用軟功亦不易埋手，如果你有心做，我要調動幾位手足。」

鬍鬚松曰：「我老細的確想做，咁喇，我將情況再同佢傾下，睇佢意思，你諗住開銷要幾多？」

客家周曰：「阿松，你亦知我阿周如果唔係同你老友，亦不會過來玩幾日，不過這單嘢我的確有興趣，開銷問題在其次，如羅到秘方，我地要佔一份，大家埋股去搏，你認爲點？」

鬍鬆松曰：「好，我同老細傾下，相信不成問題。」

鬍鬚松馬上去打電話，同王經理傾過，回覆客家周話冇問題。

客家周馬上飛電過香港，叫師姐容阿占一早過梳打埠商議。

汪國昌今次到梳打埠，一改常態，冇落注，亦不離開，客家周好想知道佢同娘乃交往，究竟有乜傾談，事關邪門東西，大部份忌女人，何以汪國昌冇所謂呢？

鬍鬚松曰：「然，這一點好奇怪，娘乃這個泰妹，來此處撈，目的爲何，或者汪國昌同佢傾過發達大計，要借助女人，又驚本地人不可靠，所以搵泰妹。」

---

蝎子II号搜空船故事——文·駱沙—畫·家裕

## 火星俘虜

（六七）柯馬士對侍者道：「我以前是的，但後來出了事，在一次摔跤被對方打敗了。而且還傷了一隻眼睛，從此便不能比賽，但我却仍舊對摔跤很有興趣；這一次來參觀火星的摔跤大賽！」侍者道：「我看得出你是一個出色的摔跤手，眞可惜！」侍者相信柯馬士的話。

（六八）愛多娜和柯馬士，去參觀火星的摔跤大賽。在摔跤場上，人山人海，萬頭鑽動，許多別的星球的旅客，也是爲了看摔跤比賽而來的。這裡的摔跤場，是一個圓形的擂台，擂台的一邊，是裁判席，在那裡正中坐着的，是火星王子，和皮皮一樣，兩旁是星球摔跤手。

（六九）愛多娜和坐在她身邊的一個火星女人談話，愛多娜道：「聽說你們的王子，是星際摔跤冠軍呢！」火星女人點頭道：「是的，他的跤術十分厲害。其他星球的摔跤好手，都不是他的敵手呢！他會和這一次大會的摔跤冠軍比賽，他能打敗任何的摔跤好手！」

---

## 風言蜂語

·繆倫·

**保証收益**

公屋停車場擬交私人公司管理。

這可以封蝕本門。

**值得注意**

老人自殺率近年增加速。

老人年齡上升有何用！

**富人專有**

汽油售價明年再調升。

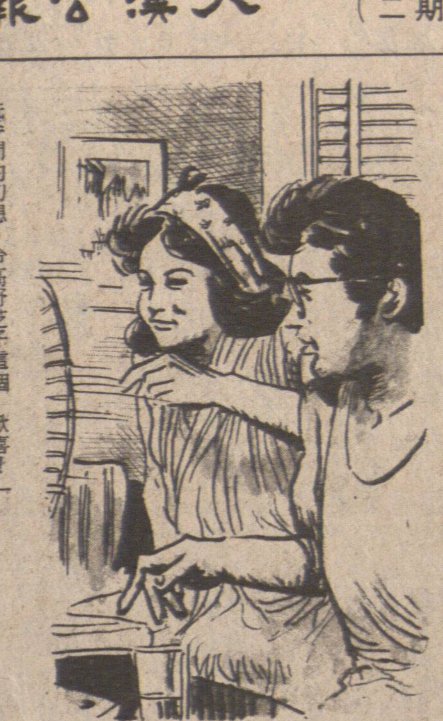
汽車越來越是富人專有。

---

## 花花世界

女票友☆綠團

### 二三：雙雙花燭小宴



洗手間的幻想，令高野芝子這個天眞的少女惶惑，他回到座位上，見壽田在吸煙等候她，她禮貌地說了聲「對不起」，笑着坐下問道：「你飲啤酒沒味道吧？可要淸酒？吃點什麼好？」呂壽田溫柔地回答她：「現在該你開始作主了，只要你快樂！」

這是洋人說的話，東方人從沒這種句法。芝子見他的悠然坦率的表情，溫順體貼的笑，內心感到說不出的受用，暗想着：「原來男人是這麼可愛的？」她叫女侍來一瓶淸酒，這是日本的小型陶磁瓶單位，是熱滾水加溫的。另外照例有溫水浸着兩只小杯。她爲他把盞，而且讓他回敬。特級酒，比紹與酒濃，香醇可口。

壽田道：「酒後不論麵食或飯一定要吃一點，雖然吃下不少的菜。來個小什錦窩麵。」再添了一瓶熱酒，兩個分吃了麵。

臨行留下了兩份紙封的小鳳城木筷和兩盒火柴：「作我們兩人的紀念吧。」壽田偕她出來時，已經九時半，開始靜了。

「最緊要的是先須決定尋個旅館呢，還是同你返東京？」她挽着他的手臂，側貼着細聲說。壽田立刻說：「我不想返那洋式酒店單人房，想住間大的和室，換換濱的環境。」她只低聲說了句：「只要你歡喜！」

前面左側空中有白色光管霓虹字招「旅館——司氏家」。他指指道：「看看，在這黑巷子裡。」是小型一樓一地的旅館，夜班下女引上木梯看了間大的和室，有拉動扇門的內寢（按：內寢即全間爲臥地鋪、錦褥被，外間有矮桌、軟墊——座蒲團、梳妝台等），瓶花與立燈十分講究，並且新雅絕倫。「我歡喜這間！」她先表示意見，便立刻登記付了一日房金。

下女照例先送茶盤與兩碟小糖菓來，隨又在室內檻中取出兩套全新漿燙的浴衣，這是起坐和入浴前後用的，是住家旅店生活常規。

下女恭敬地說：「房內只小洗面盆水喉衛生間，風呂屋在下邊，已收拾好了，沒有人用。樓上四間，只租出這大房。」

下女退出後，兩人寬了外衣，芝子斟了兩杯茶，她背面脫了上身，披了大浴巾，壽田背心小袴，兩人對坐吃茶，他剝了櫻花軟糖，輕咬着湊着餵她，被她一下吻住，兩個倒在蓆上溫柔。她顫聲哀求：「怕你啜，下去浸浴吧，不要急呀！檀那！」

浴室電燈高照，她爲他擦洗，取熱水冲擦，再扶他入屋角的湯池：「你浸着，我就來。」

---

## 開心

## 兩代人

·幸海·

### 二四二：酒家面臨關門

繼明搖搖頭，一臉感慨：「他們失踪兩年多了！沒有訊息。那年，我跟龍景、媽媽在錦田鄉下村屋見面，他們口口聲聲找到安身之所，會告訴我的，但——」

「我知道他們的用心，就要讓這裡的世人認爲他們已死掉！使下一代做人容易些！」錦田說。

「容易什麼？我不是又替下一代加上私生子的罩紗！」

「龍景記酒家的人事鬧得四分五裂，錦華在酒家裡不做事，卻與心腹梁山水猛扒鈔票，造假賬；叔叔龍開和劉大叔看不過眼，他們也設法找錢。劉大叔無心於設計炮製菜式，他自己和女兒女婿也另外開家菜館，搶掉酒家的生意……如此一幢大酒家，在爸爸失踪後，快要支撐不住了！」錦田說。

「如此一間大酒家，興盛沒多少年，便又要沒落了！」繼明說：「記得那年大酒家開張，我爲請帖讓媽媽撕掉的事，曾和她爭吵得很激烈。想不到如今卻——」

「聽說爸爸在律師樓寫下遺書，說明把酒家股份一半給你和繼珠，當還舊債，而另外一半，則準備送給慈善的傷殘機構！」

「我不在乎！」繼明漫不經心說着。

「但你有權爲那筆遺業，和一些傷殘受益者去干預那些蛀虫，特別是錦華，難道你就讓他把酒家蛀空，到頭來，把爸爸的心血弄得只剩幾條柱子？人心肉造，怎也說不通吧！」錦田氣憤憤說。

記起自己簽約賣身給錦華；記起除夕之夜那傢伙迷姦秀秀；記起自己約滿後，原可以和秀秀結婚，但錦華和她簽五年之約，並在太子道購買了新居贍送，最後和她便苟合同居。

他心裡燃起報復的怒火，說：「好，我走去律師樓，請律師爲我和妹妹還有傷殘機構的權益提出干預！」

---

## 心魔

·浪浩晨·

### 九七：總算認了

「我並不是像你一樣，隨便編造故事的。告訴你，警方已經掌握了充份的証據，隨時會增加其他的控罪起訴你！」王則柏仍然用凌厲的目光直瞪住馬魂，不讓他有思索的時間。「而且，我們還有証人。如果你和警方合作，也許可以減輕判罪。」

馬魂的神色已由疑慮轉爲惶惑。

「好，現在讓我再告訴你，聖誕節淸晨在山頂，你車子裡還坐着一個女子，她就是呂穎靈！對不對？」王則柏「霍」地站起來，大聲喝問。

馬魂更加恐慌了，臉色青白，臉型也似乎比平時拉得更長了。

「你答我呀！」王則柏不讓他有喘息的時間。

「……」馬魂抬頭望望他，呆了好一陣，但一會兒，他却又恢復了鎭定。「好——我告訴你，聖誕節那天，我的確到了山頂，坐在我車中的也正是呂穎靈！……」

「好！你總算認啦！」王則柏吁一口大氣。

---

## 絲連

·懷楚·

### 二〇三：相叙少別離多

「我們相叙少，別離多，唉！」李良長長嘆一聲，「不知牛郎織女是不是也有這種心境？他們分手時又該怎樣呢？」

「別再提他們好了，」她像在哀求，「他們的故事太美麗，但也太悲酸了！」

「我只是有點感觸，才想起他們的悲酸故事。對不起，我不是故意的。」

「我並沒有責怪你嘛，急什麼呢？」她笑了笑，「火車快來了，你也該進站了。」

「不必太忙——我想看多你幾分鐘，難道不好嗎？」他像受了屈委似的。

「你眞像個小孩，總不能誤了搭火車呀。」

這時，車站的擴音器傳來催促乘客上車的聲音，火車的鳴叫亦已傳來了。

「像催命符！」李良罵了一句，「我進站了，你不能進去，太可惜了！」

「不准買月台票，沒法。」含着淚水，她目送李良進車站了。

---

瀛寰怪談——萬天狐

## 貓孩

### 二三：地板上的脚印

丁桂祥詫異萬分，說道：「這是小孩子的脚印！啊！我明白了！」

丁太問道：「你明白什麼？」

丁桂祥拉住兒子丁小東，說道：「小東，你過來！」他捉住丁小東的一隻脚，印在地板的脚印上，丁小東問道：「爹哋，你做什麼？」

丁桂祥把他的脚，向地板上的脚印印着，跟着便搖搖頭。

丁太奇道：「你在做什麼啦？」

丁桂祥道：「我要印証一下，是不是小東的脚印，如今証明不是小東的脚印了！」

丁小東道：「原來爹哋以爲我半夜三更起來偷魚吃？我會是隻貓？」

丁太對丁桂祥道：「你爲什麼會懷疑是自己的兒子偷魚吃的？」

丁桂祥道：「你看吧！這是小孩子的脚印。這件事眞奇怪！會不會來偷魚吃的，是一個賊，這個賊，又是一個小孩子！」

丁太搖頭道：「不可能的，小孩子會來我們這裡偷生魚吃？他怎樣進來？廚房的窗口上的鐵窗花，只可以讓一隻貓鑽進來，一個小孩子，怎可鑽進來呢？而且，他又怎樣能在外邊爬？這裡是十五樓！」

丁桂祥道：「這就奇怪，爲什麼會有這些小孩子的脚印？啊！我們快看看有沒有被偷了東西？」

---

## 城市之光

匡成

### 奉命結婚（二）

王秋梨說對了，她的丈夫控她通姦而離婚，當然牽涉到李南在內，而王秋梨離婚了後，却下嫁了李南，即是說明了二人早有姦情。

王秋梨的丈夫，是個六十多歲的老人了，她的婚外情是個比她小十多年的英俊青年，究竟爲了什麼，外人不問而知；老妻少夫而結合，和王秋梨的老夫少妻一樣，都是爲了一個目的——金錢！

兩人的通姦，已不爲人所齒，若兩人結婚，更是一切表露無遺了。

王秋梨也有自己的事業，是自己獨立的，沒有丈夫的名義，其中一間電子廠，是她獨資的，却也轉爲有限公司，她自己是董事長，其他董事，包括了王秋梨的父母，還有李南是董事兼總經理。

李南投資了多少，無人能知，但在股份上，他佔了百分之十，此外，一份董事車馬費，總經理薪水，是十分可觀的。雖然財權仍在王秋梨手上，但李南的收入，十分可觀。

李南由一個小職員而有今天，無可否認，這是王秋梨「另眼相看」所致，他明白，自己不能結婚，一旦結婚了，他的一切，就會喪失了。祇有沒有太太，一切才方便。

李南說王秋梨離婚之後，他和她結婚，也是事實。這不是爲了什麼愛情，也是爲了利益，李南和王秋梨結婚，夫婦財產是共通的，那時候，她的就是我的了。

---

## 大塊小品

—曉叔—

### 扭麵

「小樓一夜聽春雨，深巷明朝賣杏花」，當然極富詩意了。但「小樓半夜雷鳴腹，深巷寒宵擊柝聲」，亦大快事也。此擊柝，不是「聞擊柝，夜三更」之打更，是雲吞麵担過街時，兩竹相敲所擊出的「的柝」之聲也。

廣州的雲吞麵担，並非沿街叫賣雲吞，只敲竹作响，在寒宵人靜，腹似雷鳴，的柝、的柝之聲自遠而近，其意之快，眞非筆墨所能形容。如居於小樓，更可以無勞貴步，將小窗打開，以繩垂下一小籃，放斗零於其中，一碗熱騰騰的雲吞麵便會放在籃內，牽之而上，大快朶頤了。廣州之雲吞麵担，每有佳作，勝於麵店者亦時有，河南、西關、城裡，各有小担，爲食家所稱道。世居河南，知河南最佳爲生記麵担，江太史亦稱道之。

---

## 蕭·劍·紅·顏

石鋒·文
秋鳳·圖

### 五：掌門之爭

柳昌家點點頭，道：「這倒好，免得愚兄等他們！」

光照斗心中不快：「二師兄却沒想到別人在等他哩！」

柳昌家遠遠見到嚴鵬程，叫了一聲：「大師兄你好！」

嚴鵬程抬頭看他一下，瞇着眼笑。「老二，你胖了許多，敢情最近發了財！」

柳昌家道：「小弟幹那種拚命的活，怎能發財，倒是大師兄當了大幫主，小弟還未道賀，眞是恭喜之至！大師兄當上幫主，咱們做師弟的，臉上也有光！」

嚴鵬程冷冷地道：「你早道賀過了，那五十兩銀子！愚兄本想派人送封信給你，但你也知道你師兄窮得很，僱不起人送信，對不起，請二師弟原諒！」

柳昌家臉色微微一變，道：「大師兄何必客氣！那五十兩銀子只是做師弟的一點心意，師兄派不派人送信，還不是一樣？」

嚴鵬程頭也不抬地道：「不知二師弟買了些什麼手信，要送給小師妹！」

「自家師兄妹，那有這般客氣的！剛才在山下隨便買了些臘肉鹹肉的！」

「這是你要自己吃的，還是還給小師妹的？」

柳昌家臉色再一變，「大師兄這幾句話，教師弟難明！小弟買的東西，還分什麼彼此？要吃就大家一齊吃！」

「是啊，還是老三不懂人情世故，下山去探咱們做師兄的，連根葱也沒帶！」

柳昌家臉色一紅，這才知道嚴鵬程在諷刺自己什麼，不由轉頭瞪了光照斗一眼，光照斗咳了一聲，道：「二師兄，您路上辛苦，先進內喝杯熱茶吧！」

柳昌家冷哼一聲，道：「大師兄且等一下，待小弟把東西交給小師妹，再幫你揩元寶！」他大步入洞，光照斗不知進去好還是留下好。

嚴鵬程道：「三師弟請原諒，愚兄看不過他那副嘴臉，一時口快，把你也拖了進去！」

光照斗道：「小弟不怪你，不過……」（一四二）

---

## 世界知識

# 美國聯邦儲備局

## 領導聯邦儲備區·有權決定利息率
## 總裁一共有七人·常與白宮有矛盾

通天曉先生：

請問：美國聯邦儲備局與美國聯邦調查局有何分別？

毛知人

毛知人先生：

美國聯邦調查局是美國兩大情報機關之一，另一個情報機關是中央情報局。至於聯邦儲備局，雖有兩字之差，是完全不同的機構。

美國聯邦儲備局，是美國聯邦儲備系統的領導機構。根據一九一三年「聯邦儲備法」的規定而設立，統一領導全國十二個聯邦儲備區，有權決定聯邦儲備銀行（凡十二家，分屬十二個儲備區，等於美國的中央銀行）的再貼現率、會員銀行存欵法定儲備率和貸欵利率。由於聯邦儲備系統的會員銀行，佔全國商業銀行總數的百分之卅九，資產總額佔全國商業銀行的百分之七十四，這就使聯邦儲備局起了操縱全國銀行業務的作用。它實在也是美國政府加强對銀行體系管理和監督的最高機構。

美國聯邦儲備局設總裁七人，組成總裁會議，由其中一人担任主席。主席、副主席和總裁，均由總統提名，經參議院通過後，由總統任命。主席和六名總裁的任期均爲十二年。規定他們的任期比總統任期更長（三倍），據說是爲了聯邦儲備系統保持獨立性，使其不受政局變化和總統更迭的影響。

一般情況是，總裁任滿需要新人遞補，總統必是提名自己人或同路人担任；但由於總裁任期長，新總統上任，必有「不合拍」的舊總裁在位，於是又出現不同意總統決策的總裁們與白宮之間發生磨擦的事。於是，聯邦儲備局同財政部、總統經濟顧問委員會之間，甚至同國會之間的關係就顯得緊張了。

有時，聯邦儲備局的總裁也不能獨行其是。總統任期長，相當部份總裁經在任總統提名。（徐沂、新八三一四六）

---

今人人可戴·古后妃專用

# 戒指原來用途 乃避帝王臨幸

## 看其名爲戒·則思過半矣

## 傳到民間｜成爲信物｜韋皐贈戒｜有段佳話

探本尋源

通天曉先生：

戒指此信物在本港居民生活中已普遍使用，小妹爲此欲知：戒指是誰發明的？在古今中外史上，它又起過什麼作用呢？愛媚

愛媚小姐：

戒指一物究竟屬於哪一國家的發明創造，現在還無定論。據記載，世界上一些古老的國家如羅馬、希臘、埃及等國也早就使用戒指，有些國家的君王還將它作爲君權的象徵並以此而煊赫。在中國，戒指的使用至少也有兩千多年的歷史。從大量文獻來看，秦漢時期，中國婦女已普遍佩用戒指。

戒指異名「指環」，史書中稱「約指」、「彄環」、「手記」、「代指」等。「三餘贅筆」記曰：「今世俗用金銀爲環，置於婦人指間，謂之戒指。」從字面分析，「戒」字含有禁戒之意。十分明顯，女子在當時戴指環，並非爲了炫耀，也非爲了裝飾，而是以示謹慎，起着戒禁的作用。

「五經要義」載：「古者，后妃羣妾御於君，作當御者，以銀環進之，娠則以金環退之。進者著右手，退者著左手，本三代之制，即今之戒指也。」可見戒指是宮廷中后妃羣妾用以避忌的一種特殊標記，當有了身孕或其他情況不能接近君王時，皆以金指環套在左手，以拒絕帝王的「御幸」，平常則用銀指環，套在右手——這也許就是「戒指」一物的由來吧！到了後來，戒指不知怎樣傳到了民間，去其本義，以爲美觀，久而久之，蔚爲風氣，戒指便從宮廷中解放出來了。

戒指傳到民間，其作用就不僅僅是簡單的裝飾品了。男女相愛，互相贈送，山盟海誓，以此爲証，戒指成了青年情侶的信物。歷史故事：唐人韋皐出遊江夏，在旅館中結識了婢女玉簫，兩人產生了愛情，韋皐以戒指相送，約定七年再會……。是爲戒指史上的一段佳話。即使在外國，也流行着這樣風俗。如很多外國影片都有出現用戒指求愛的鏡頭。

戒指既被用於寄情，訂婚的信物，那它是否還包含着原來的「禁戒」的意思呢？應該說仍有這樣的因素，只是禁戒的內容有所不同罷了。在近代的中國，當一個女子接受了一枚男方饋贈的戒指之後，就說明該女子已有所屬，別的男子應從其戒指上得到暗示，自覺地避免與該女子接觸。否則，則要被當作「奪人所愛」而受到譴責了。

在現時，戒指已經漸漸失去了原來的含意而變爲純粹裝飾物品。它之所以能夠在民間特別在廣大婦女中間贏得普遍喜愛，是由於它象徵着友誼、愛情和幸福……（能業、新八三二〇七）

---

## 簡答兩讀者

雯雯小姐：

關於前往桂林的旅遊資料，本報五月十三日答洪超先生已有詳述，短期內不擬重複，請你參閱當天報紙，或可附回郵信封，當把有關資料寄上。（江嵐、新八三五九四）

× ×

問考海關人先生：

據海關招募組負責人表示，目前投考海關的學歷要求，最低資格是修畢小學六年級。當然，學歷愈高者，薪金自然也較高；至於身高和體重的要求，男性方面，體高起碼一百六十二厘米；體重起碼五十千克。目前，海關未見有職位空缺的公佈。

如果你有志投考關，

---

# 口腔潰瘍原因多多
## 用藥只能治標而已
## 最根本是調整消化機能

憑情辨症

通天曉先生：

小弟現年十七歲，身體比較瘦弱，口腔內常有因咬傷或自行形成的白色內陷的口瘡，在吃酸性的東西時感到很痛，牙肉常呈現血紅色，甚至尿黃。這是否熱氣所致或缺乏維他命？如何治療？

牙齒不整齊，可否找牙醫矯正？有人說，年齡較大是不可能矯正的，對嗎？

等待人

等待人先生：

（一）口腔內有潰瘍小點，原因是有多種的，牙齒咬合不正，可能是原因之一，但消化系統不佳，則是與此有點關係，你必須注意消化機能，食淸淡一些之飲食，多吃水果蔬菜，多喝水，使排泄通順一些。維他命方面，則建議你服用大劑量之維他命C。

口腔內之潰瘍面，可用一種Kenalog的口腔藥膏，搽於潰瘍面上，能使口瘡迅速痊癒的。但是，你不可依靠它，調節好身體機能，這才是最爲基本的。

（二）牙齒不整齊，那是可到牙醫處去進行矯正的。你今年十七歲，年歲不算很大，仍可作矯正嘗試。當然，效果方面不及孩童的快和好了。抓緊時間去做吧！年紀再大一些時，問題就更難於解決了。（梁醫生、新八三四九五）

---

名詞解釋

# 日人熱浴確稱風呂 至於冷浴則稱行水

通天曉先生：

聽說日本人的洗澡方式很特別，是一邊燒水一邊洗澡的，洗澡房稱爲「風呂屋」，且有男女混浴的澡堂，請問是否眞的？煩抽空在貴版談談，以開茅塞。

茅塞

茅塞先生：

你以茅塞爲筆名，未免太謙了。你問及有關日本人洗澡一事，試提淺見。

日本人把熱水浴稱爲「風呂」，確是一邊洗一邊煑水的，使水經常保持相當高的熱度，沒見過的人會覺得好像在煑人一般。冷水浴日本人稱爲「行水」，如果只是用大木盆盛熱水洗澡，也只能算是「行水」，不能算是「風呂」。

戰前，一般日本家庭都有「風呂」設備，有的是一個大桶，有的是一個小池。通常都有一個大鍋煑着熱水，用兩條銅管通到浴池或桶裡，使池或桶的水與鍋裡的水對流，以保持水的熱度。

日本的澡堂稱爲「風呂屋」，也稱爲「錢湯」。日本的「風呂屋」很多，洗澡很方便，所以很多日本人都到外面澡堂洗澡。由於「風呂屋」的浴池水溫較高，所以在池水中泡上一段時間，是會覺得渾身舒暢的。

一百多年以前，日本的公共浴室確是男女同浴的，大家習以爲常，並不覺得是什麼難爲情或見不得人的事。時至今日，日本的公共澡堂大都男女分浴，但有的澡堂仍然有男女混合浴池，穿衣間則是男女分開的。這種習俗相沿已久，在日本人來說，是一種很自然的事，在其他國家的人看來，則覺得奇怪。

這裡順便一提的是，在男女混浴的浴池中有一條規矩是要遵守的，那就是「不得互相注視」，當然更不能彼此嘻哈玩鬧了。（金漢、新八三〇八五）

---

衛坊服務

通天曉主辦

---

名人小傳

# 女天文學家王貞儀 竟然過不了顏子關

## 豈眞箇是紅顏命薄耶？

## 她的科學發現令人難忘

通天曉先生：

小妹欲知淸朝時的女天文學家王貞儀其人其事，先生可否介紹？

學天文

學天文小姐：

王貞儀，字德卿，江寧（今南京）人，出身於封建士大夫家庭，父母對她管教甚嚴，使她從小就養成愛學習的習慣。她學習既有鑽勁，又有韌性，碰上難懂的問題，不弄懂弄通決不罷休。她雖然身居閨閣，很少出門，但胸懷廣大，志氣很高，她十幾歲時就對天文學發生了濃厚的興趣，不管炎熱的夏天，還是嚴寒的冬季，堅持觀察天氣，考察風雲的流動變化，氣溫的升降以及濕度的高低，星座的觀察，她積累了許多第一手天文，氣象資料，對某些地區，特別對她家鄉地區的氣候預測，其準確率達到驚人的程度。

王貞儀爲了對月蝕作出正確的解釋，反覆實驗，常在農曆十五的晚上，在花園亭子間的正中放一圓枱當地球，在亭子中梁上用繩子垂繫一盞水晶燈當太陽，在枱旁邊放上大圓鏡當月亮。她一次又一次擺弄，移動三者的位置，同時深思苦想，終於淸楚地認識了月蝕的道理，寫出她的天文論著「月蝕解」。更可貴的是王貞儀還提出，地球所處的位置是四週皆天的空間，地球上任何地方的任何人所在的都是地，頭頂都是天，對宇宙空間來說，沒有上、下、正偏的區別。王貞儀的這個相對空間的理論，在當時是很有價值的科學發現，澄淸了人對們地球的錯誤認識。

王貞儀隨父親公務的調動，走遍大江南北，塞外關內，在旅途中她從不放鬆學習和考察。她當寫下「足行萬里書萬卷，嘗擬雄心勝丈夫」的著名詩句。可是在重男輕女的封建社會，像王貞儀這樣「足行萬里書萬卷」的有才學的女子却又不受重視，使她的才學沒有施展的機會。

王貞儀不但懂得天文、氣象，而且能寫詩畫畫，對數學、醫學也有研究。這樣一位才華出衆的女子，可惜二十九歲就去世了。她寫下的詩文有「德風亭集」二十卷，另有「曆算簡存」、「星象圖釋」等許多科學著作。但遺憾的是她的著述不但得不到社會重視，連她的親屬也不能理解。王貞儀臨終時，只能將自己的書稿交給一位女朋友保存，以後才流傳下來。（能業、新八三一七四）

---

每逢星期六，可以留意本港南華早報的政府職位空缺的招工廣告。

至於想申請港府其他工作，則可到你就近政務署先索取有關港府部門就業小冊子參考。當有適合你，而你亦具備應徵資格的工作時，可索取申請表一份，塡妥後，寄回表格註明地址即可。（江嵐、新八三五九二）

---

醫理淺釋

# 近親通婚 實在不宜 大有機會 生低能兒

通天曉先生：

小妹有個問題請教：如果男性和女性的血型相同的話，可否通婚？如果通婚後將來出生的孩子是否會因血型問題而產生白痴等症？小瑜

小瑜小姐：

男性與女性之血型相同，仍是可以通婚的。這在遺傳學上，應是沒有問題。舉例來說，如果男女雙方血型均爲O型者，則其所出子或女，均是O型。如果男女雙方均屬A型，則子或可能出現之血型是O型和A型。這些均是依據遺傳學而決定，沒有什麼不妥之處的。

但是，血型之遺傳形式，在法醫學上是只具有否定的參考價值，而不能作爲肯定的法律根據的。也是以上面之例子來說，如果父母均爲O型，但現在有一A型血者說是其二人所出之孩子，則法律上根本可將之否定，因雙方O型時，其二人所出者也只能是O型也。但是，如果是O型又如何呢？法律上也不能肯定是其二人結合所出的。

一些低能或白痴之小孩，其產生之原因是多方面的，當然也與遺傳有關。在醫學上，如果近親結婚，血緣太相近時，其出生之孩子，智能就會比較低，甚至是白痴也有可能的。因此，表兄妹結婚，這實在是不敢恭維，其子女也受到影响的。（梁醫生、新八三五〇五）

---

生理淺談

# 玉腿之上 白色條紋 是什麼紋

通天曉先生：

小妹今年十六歲，體重九十七磅，高五呎一吋，小妹自去年冬天，發覺脚的下半部（脚眼之上）有很多一條條白色的短線，和皮膚的表皮向下垂。請問：

（一）這是什麼原因引起的？是否過肥？

（二）有什麼方法可以防止這些線繼續向上伸展？

芬

芬小姐：

（一）那不過是皮膚色素累爲減少的條紋，也許和過肥有關。對身體無礙。

（二）每天多作些跑步之類的運動便可。（盧大夫、新八三五五二）

---

## 收發室

收函 康妮 聰明仔 李老人 陳世昕 馬正富 駱廣彬 求醫人 羅鏗 問濾水器 心急人 希望的人 欣欣 長城 煩惱人 譚駒 餓立人

郵復 陳世昕

刊復 學天文 愛媚 等待人 毛知人 茅塞 芬 小瑜 雯雯 問考海關人

# 本次會談有益有建設性 三結未解需多一次會談

## 中方透露下次核定協議條文

【北京長途電話】中英兩國昨日結束有關香港前途第二階段第廿二回合會談，雙方仍然沿用「有益及有建設性」的字眼來形容是次會談。但卻首次在新聞公布中未有定出下一輪會談的日期，雙方只表示同意在九月底之前舉行第廿三輪會談。

英國大使館發言人殷拿吉透露，需要另一輪會談的原因，是民航、國籍和土地三個問題仍然未全部獲得解決。他說工作小組每日都在幕後為這三個問題開會，尋求解決辦法。此外，殷拿吉又說，行政理由是需要多一輪會談的另一原因。

但北京外交界人士指出，中英雙方的上述決定，顯示會談的基本工作已告一段落，只待共同工作小組完成擬定臨時協議條文的工作，同時配合港督及行政局非官守倫敦之行後，即可進行草簽。英方消息人士透露，中英雙方現已開始討論到草簽日期和草簽儀式細節。中英雙方昨日繼續在釣魚台國賓館舉行本回合會談的次天會議。會談於下午九時開始至中午十二時左右結束。雙方於上午三時分別發表聯合新聞公布。

新聞公布說：中英兩國於九月五日及六日，繼續就香港問題進行了有益及有建設性會談。雙方同意於九月底前舉行第廿三回合會談，日期將於適當時候公布。

英國駐華大使兼英方談判團團長伊文思爵士昨承認，工作小組需繼續進行工作，及港督尤德爵士倫敦之行，均是雙方未能為下次會談定出日期的因素之一，但他不允再作進一步詳細說明。

他表示，由於中英雙方都認為目前暫不定出有關日期，較富彈性。至於港督倫敦之行會否對第廿三回合會談有幫助，伊文思表示，他看不出兩者之間有任何關係。

港督尤德爵士昨午在離京返港前亦承認，由於工作小組及其他工作的需要，而不定出下次會談日期，是較有彈性及作出靈活的安排，因此不應對此太表關注或驚奇。

他說，他將於本月十七日開始一星期的週末由倫敦返港，一定會出席下一回合會談。至於下一回合會談是否最後一回合或一次總結性的會談，港督說他不能預測，但他們的目標仍是在九月底之前草簽。

接近大使館的英方人士指出，下回合會談舉行日期未定，並不需大驚小怪。

他說，由於會談即將結束，所以自然會有些不同往常的做法和程序。不過他指出，中英雙方目前仍有若干問題在討論中。在此期間，工作小組的工作及中英雙方非正式接觸，仍在繼續進行。

他表示，雖然下一回合會談在下週舉行的機會不大，但目前仍不能排除這個可能性。

他說，第廿三輪會談將在港督往倫敦之前或之後舉行，實在很難預測。

但據中方消息人士透露，下一輪會談將會是最後一輪會談，屆時將確認和核對協議的條文和內容、

# 北角康福台空屋外牆 黃蜂羣集螫傷人

【特訊】北角康福台一間空屋外牆，昨出現大批黃蜂羣集，三名路過小童被蜂螫傷。市政署蟲鼠組人員聞訊趕至現場，已將蜂巢搗毀，控制蜂羣。

據康福台二號看更鍾伯說，上址空置已年餘，屋外圍牆的花棚上，最近出現一個黃蜂巢。前日有三名學童經過時多手，用樹枝將蜂巢翻倒，蜂羣湧出，三人被螫傷。但他們隨即離去，沒有報警送醫院。

到昨晨，鍾伯見蜂羣盤踞不散，恐再生意外，於是報警，警方通知虫鼠組人員到場，向蜂巢噴黃蜂精，再將巢搗爛。據市政署發言人解釋，巢內黃蜂肯定已死，離巢的亦不會再返。

# 四工會代表團 訪北京後返港

## 整理資料再作滙報

【特訊】香港政軍醫、水務、郵政、海事四職工會代表團一行十三人於完成北京一週的訪問後，昨晨十一時十五分乘中航一〇一班機返抵本港，團長任鏡在機場對記者表示，在訪京期間，代表團獲港澳辦公室主任姬鵬飛接見，彼此進行親切的談話。

姬主任表示，會考慮他們所反映的意見，並希望香港公務員能安心工作，協助維持香港的繁榮安定。

任鏡表示，他們會於本星期內舉行記者招待會，將這次訪北京與姬主任的談話內容，詳加整理後，向新聞界作出滙報。

## 紡織諮委會明特別會議

# 麥高樂趕返港出席 滙報關貿會議成果

【特訊】貿易署長麥高樂結束在日內瓦國際貿易會議後，今將返抵港。他會在明早紡織業諮詢委會特別會議上，滙報會議成果。

在日內瓦會議上，美國新紡織品來源新規例受到廿多個國家猛烈抨擊，一致要求美撤消新規例。下一步就看美國做法。麥強調：無論如何，香港會繼續根據現行雙邊協議舊例，簽發出口文件給紡織品輸美。

紡織業諮詢委會成員方鍾表示：本港廠商正等候今日美國法院對零售商申請禁制的結果，他對日內瓦關貿協定紡織委會會議結果感滿意，他指出各國均反對美國新例，已達到會議目的，祇惜這會議沒有裁判權。該會已宣佈十月十七日召開第二次會議，相信在這段時間，美政府會作詳細考慮。他希望美能面對現實，不要令全世界國家指責。

另美商會發言人表示，美在上星期四舉行的部長級會議，結果決定維持產品來源新規例，而美海關亦重申新規例在九月七日實施，但本港的船運權限延遲至十月尾，而本港出口商在新例實施後，必須填報詳細及繁複來源証。發言人說，美對關貿呼籲未作出回應，估計美國會在大選後才作修訂。

# 灣仔空中飛人 男子傷重不治

⇦跳樓男子由救護人員送院，惜已不治。

【特訊】一名年約卅一歲男子，昨晚十時許在灣仔軒尼詩道六十五號四寶大廈十三樓縱身跳下，倒臥四樓簷蓬上，送抵醫院後證實不治。死者黃×宏，與母及繼父同住美孚新邨某單位。兩日前因與家人鬧意見，與母搬往上址其舅母家暫住。死者似心事重重，昨晚八時許，其舅母發現死者危坐屋外欄干，未幾即聞隆然巨響，探頭外望，赫然發現死者倒臥血泊中，遂即報警，可惜已返魂乏術。

死者五年前由滬抵港，不嗜烟酒，亦未有女友，在一電子錶廠工作。

## 因用廚房爭執

# 老翁被擊不治

## 一男子涉嫌帶署調查

【特訊】七十四歲男子蔡仁，昨晚十時許在大埔荔枝山村七十號一個單位內，與另一名年約三十八歲男子因用廚房發生爭執，混亂中該名老翁被人用石油氣罐擊傷，送院後延至十一時十五分証實不治。一名涉嫌與案有關姓黃男子被帶返警署調查。

## 成績欠理想家庭壓力大

# 中五生圖跳樓

## 校方報警消防員趕至救他一命

【特訊】一名中五學生，疑因成績欠理想及受到家庭壓力，昨晨竟在學校內企圖跳樓，幸校方及時報警，由消防員到場將他救回，送明愛醫院檢驗。

企圖跳樓的學生名黃×基（十七歲），是石硤尾一學校中五B班學生。

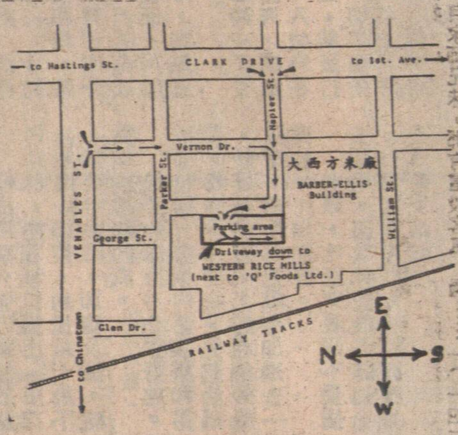
昨晨上學時，同學已發覺他情緒不穩，至上午九時四十五分第一節課堂後，黃突離開課室，稍後有人發現他坐在學校四樓的厠所窗門的石壆上，狀極危險，校方於是立即報警，並通知黃的父親到場。警員及消防員接報後立即到場，並勸喻黃返回安全地方。

當時黃拒絕父親及警員的勸告，只顧低頭飲泣，消防員乘他不覺，立即上前攬着其手臂，其他人員亦一擁而上，合力將黃拖至安全地方，然後由救護車送往醫院。

**港聞**

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
溫哥華緬街327號 電話：687–6977
由陳奕能中醫師主理
統 辦
信乃業之基
德為醫所本
參茸補品
地道藥材
京果海味
成葯葯酒
唐山雜貨
貨品齊全
本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

大西方米廠
WM Rice
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花嘜糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等



地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687–4204
夏季大減價
百分百純正粟米油 $3.80
美國上等靚絲苗特平 $9.99
金牌卽食麪卅包庄 $4.99

華僑金行
WAH KIU
開業七週年紀念酬賓
大減價
鑽石玉器＊紅藍寶石＊各款西金 一律七折 30% OFF
另有特價品： 100元起可以買到一隻鑽石戒指
300元起可以買到一隻靚蛋玉櫬鑽石戒指 由八月一號起
請光臨選購 數量有限 售完即止
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER
電話669–3247

高麗開城之寶 長白山脈精華
朝鮮民主人民共和國特產
源源運到

개성고려인삼차
고려인삼
高麗人蔘
KORYO INSAM
개성고려인삼술

＊XO人參酒 ＊正北高麗參
＊野山人參酒 ＊瓊玉膏
款款皆珍品
＊開城高麗人參精 ＊開城高麗人參茶
＊開城高麗人參湯 ＊人參婦女補藥
溫哥華分銷處：
＊大昌參茸行
＊德信參茸國藥行
＊興華參茸行
＊位元堂參茸行
＊葉欄城 華埠
＊利僑公司
＊華貿市場
＊永興公司
＊元豐公司
＊金山市場
＊廣興公司
卡技利分銷處：
＊和記參茸藥材行
＊怡豐公司
點問頓分銷處：
＊裕僑公司
榮獲朝鮮民主人民共和國特產北美洲總代理
東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 10 E PENDER ST VANCOUVER B.C CANADA
電話：604 669 5371＊684 7488 TELEX 04 55686

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
新貨
大批運到
日本全花冬菇
日本上厚冬菇
日本厚冬菇
日本香信
日本特大蠔豉
日本大蠔豉
日本中蠔豉

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九一六一六零

時新食品公司
週末半自助式鮮肉市場
時新食品公司最新提出「半自助」選購鮮肉服務，目的是為縮短週末時顧客輪候時間，以及減省本公司經營成本，而將最後利益撥歸消費者。
特價項目：
「半自助」式
本週末
省時間
省錢
為你：
猪扒 每磅 $2.25
排骨 每磅 $1.50
瘦肉 每磅 $2.50
牛展 每磅 $2.00
猪骨 每磅 $0.55
鮮鷄 每磅 $0.99
牛腩 每磅 $1.70
牛肉 每磅 $3.50
保證滿意服務
歡迎電話預定
地址：片打東街279號・電話：685-3307–8

## 獼猴桃酒

前年，到金寨縣採訪，嚐到了梅山酒廠釀製的中華獼猴桃酒的美味，歷久難忘，回味無窮。

中華獼猴桃（俗稱羊桃、藤梨、仙桃）是一種很有經濟價值的藤木果實，富含維生素、糖、檸檬酸及多種營養物質，素稱「水果之王」。是當今世界國際市場上十分暢銷的水果。位於大別山區的安徽省金寨縣，境內山巒起伏資源豐富，是我國獼猴桃分布的中心地帶之一，正常年產量在一百萬斤以上，果實屬中華獼猴桃光型，在世界五十多個品種類型中，品質最佳。

金寨縣梅山酒廠釀製的中華獼猴桃酒，是選用大別山區特產優質獼猴桃鮮果，採用最新工藝，經加白砂糖發酵，沉澱、過濾，陳年儲存。精心調製而成，酒度十五度，糖度十二度，酸度零點五度。整個工藝注意保存大量的維生素C、B及其它營養成分，原汁、本色、味正、基質好，使酒醇厚芳香，酸甜適口，營養豐富，別具風味。常飲此酒能舒筋活血，健脾益胃，增進食欲，強健體質，延年益壽。對於治療高血壓，食道胃腸癌等病症也有一定的療效。

該酒曾在全國輕工業新產品展銷會上展出，行銷首都市場，已經成爲宴請外賓，親朋聚會頗受歡迎的佐餐用酒。

宣奉華

## 什錦拼盤

### 敦煌煲魚茸粥搶手
### 東海蜜桃螺片潤喉

△東海海鮮酒家香港分店位於靠近灣仔碼頭的港灣道海港中心三樓，已於上月開始營業。日前應東海東主林金文之邀[illegible]分店貴賓廳品嘗延席菜，當日所嘗的菜以海鮮爲主，包括蜜桃炒螺片、紅燒大羣翅、麒麟鮑魚田鷄腿、漢蒸雙海斑和鼓汁蒸淡菜，還配有大紅乳猪全體、乾隆生菜包和當紅清遠鷄。在海鮮中，蜜桃螺片是用蜜餞合桃、螺片、荷蘭豆和香芹合炒而成，是個香、脆、爽的菜。豉汁蒸淡菜是用原淡菜殼盛着，在淡菜上放下適量的豉汁，隔水蒸好，就成爲可口的應時夏季菜式。至於乾隆生菜包，是用菜粒等作餡，用生菜包着來食，食來十分爽口。單尾食品共四樣，其中原個菠蘿飯、鮑魚粒、火腿粒、芹和濱城炒瀨，食味都不錯。

△北角敦煌酒樓，是敦煌飲食集團經營的，由地下至三樓的禮堂、貴賓廳等都佈置得古色古香，最搶眼的是樓梯間的裝飾飛天。

日前，北角敦煌酒樓董事林保濃和經理們請一班新知舊雨品嘗新菜，首先上席的是新菜生炊鮮蟹拑，是用生菜托着鮮蟹拑，食味甚爲清爽。三大熱葷有龍皇抱子（蝦球卷鷄腰）、乳燕投林（官燕扒西蘭花）、杏香田鷄片（夜香花、杏仁、青椒、甘筍炒田鷄片）、高湯乾撈海虎翅（用頂湯、蟹肉拌翅，另上頂湯），如來仙境（用荷葉包着竹笙、黃耳、榆耳、冬菇、鮮菇、白菌等齋料，碟中豎着一枝荷花）、古法麒麟紅斑（將紅斑從魚肚底劏開經酥炸加調味），還有茶香太爺鷄，是用片糖和水仙燻香而成，最後供應的煲魚茸粥、生炸雲吞等，大家又爭着品嘗。

飲食當

## 北京城京菜正宗

·敏學·

北京在一連好幾個朝代是首都，人文薈萃，食的文化最高，因此中國的八大菜系，亦以京菜居首。有人慨嘆香港現在雖有京菜館不少，但除了像「京香樓」等有限的幾間菜館外，很少能做到正宗京菜。可是，我們最近在尖沙咀東部幸福中心的「北京城」吃飯，卻意外地嘗到了一頓相當正宗的京菜。

其實我們是指「北京城」大師傅的傳統烹調技術了得，據了解，他就是昔年曾在九龍「樂宮樓」服務過的鄒師傅，做京菜的資歷極深。鳳三兄說當年「樂宮樓」有「鴨裏爆」一餚，但他沒有試過，而我則根本不知道「樂宮樓」做過此菜。據我所知，京菜譜裏有「鷄裏爆」，用料是鷄脯肉、猪裏脊、蛋白等，現在「北京樓」吃的是「鴨裏爆」，以鴨代鷄，用料是猪肚尖、鴨肝、鴨腎、鴨肉、腰果等，肯定優美得多，所謂京師美饌，莫善於鴨，「鴨裏爆」實在更好。

同文水青兄當晚出席，他在本版也介紹過，但題目「北京城京菜適口」被製版部錯植「北京樓」，聰明讀者一定知是「北京城」之誤。菜式中有「拌海雜拼」，因是京式菜名，不常吃京菜者也許不知是甚麼，查實即「海味拼盤」，內容是海蜇皮、海參、大蝦、帶子、鮑魚等物。又「搶腰片芹菜」是猪腰芹菜，酒家菜單雖然這樣寫法，我以爲「搶」字是「熗」字之誤。

另有「乾燒四寶乾貝」，用料是冬菇、冬筍、燻鷄絲和雪菜，炮製得相當出色。

「北京城」有三款原席菜，分別賣一千二百八十元、八百三十元和六百八十元。數天後內子生辰，我帶領家人去試過那最名貴的一席。內容是錦繡拼盤、蒸芙蓉三鮮、雪花雲片、砂鍋鷄鮑翅、烤北京填鴨、鐵板鱔魚、炸烹明蝦、荷花四蔬、金山蒸餃、高力豆沙香蕉、生果拼盤。品質俱佳，「砂鍋鷄鮑翅」是用羣翅、油鷄、金華火腿、鮑魚來做，湯味清甜，十分精彩。依我定價，這席菜實一千六百元也很合理，他們却以特價供應，堪稱薄利主義。

## 天津冬菜

客家仔

天津冬菜，在醫學上有消暑去瘴氣等功效。而在烹飪範圍，有些梅縣客家籍人，最喜歡用天津冬菜滾製瘦肉湯下飯。以瘦猪肉三兩，切薄片，加少許生抽、生粉拌醃勻和，約用三分之一湯匙冬菜，洗淨，生火燒沸約三飯碗清水，落油、鹽適量，沸後，倒入洗淨的冬菜和瘦猪肉。因爲醃料有粉質，不宜攪動，以防湯水成稀稠狀，不單不中看也減少鮮味。加好煲蓋，勻火燒沸，瘦肉一般都已熟透，冬菜也溢出了原味，於是拌勻，倒入湯碗內，準備下飯。這樣滾沸成的冬菜瘦肉湯，湯水有一股香蜜的冬菜味兒，要吃過的人才可以領會，特別是瘦猪肉的脆而不靭，摻雜着冬菜味，更是誰也愛吃。

## 功夫茶與潮州人

宜興紫砂小壺，閩南人亦叫罐。是功夫茶主要茶具。宜興唐代是產茶區，當時名「陽羨」，產品最著，亦以地名，到明代方開始製造陶器。宜興紫砂壺的開山祖師爲金沙寺僧，來歷不明，據傳說：紫砂茶罐是用手捏的。他的第一門徒名供春姓龔，是明萬曆吳頤山的書僮。另一說是宜興人吳仕的女婢。紫砂壺問世後初期（明萬曆），即有董翰、趙梁、袁錫、時朋，號四名家。董文巧，而三家多古拙。繼後，時朋之子大彬，仿供春，得心應手，與其門生李仲芳、徐友泉三人均有獨到絕技。陶肆間，稱三大名家。

此外從明至清三百餘年間，捏罐得名者甚多。其中成名有紀錄可考者共四十餘人。計李茂林、歐正春、邵文良、蔣伯芬、名時英、陳用卿、陳信卿、閔魯生、陳光甫、陳仲美、沈君用、邵蓋、周后谿、邵二孫、陳俊卿、周季山、陳和之、陳挺生、承雲從、沈君盛、陳辰、蔣志雯、徐令音、項不孫、沈子澈、陳子畦、陳鳴遠、徐次京、惠孟臣、葭軒、鄭寧侯、許文龍、陳曼生、瞿子冶、彭逸公、符生、樹生等，皆此技之高手。

據「美術叢書」所載「名壺圖錄」說：「間以陳鳴遠、惠孟臣名最顯著。」但年代亦無可查考。該「圖錄」作者日本人東京奧玄寶，有壺癖，乔其著作內容，相當充實。以筆者見聞中，亦以孟臣之作品最多，且大部份適合功夫茶之用。相信是較後的高手，也許是爲人比較開明，識開店授徒，大量生產出品，以孟臣爲號；故流傳在民間最多。在閩南不知者，竟誤稱宜興壺均爲孟臣罐。其次，他的朝代也許功夫茶已較普遍，所以作品追逐潮流，多數迎合功夫茶之用。

至於第一大家時大彬等，據「陽羨茗壺系」說：「時大彬喜作大壺，及游婁東聞眉公、琅琊諸公品茶、施茶之論，乃作小壺。」該壺系又說：「壺宜小，不宜大；宜淺，不宜深。蓋宜盅不宜砥。」

舊壺中甚多比較高大之作，且多附有雕刻，不適宜作爲冲泡功夫茶之用。

本國名士王梅痴先生珍藏之紫砂茗壺，用彩色印成之特刊可以看到分明。筆記亦蒙贈送一本，其中擁有供春、時大彬、陳曼生、徐友泉諸名家捏品。審視其形態，大半過於高大，且有雕刻。用之泡紅茶、綠茶、花茶均可。若用來泡功夫茶，多數體式殊不合規格。且烏龍茶上級品種貴重，每次用茶量較多，已不合邏輯，亦過於浪費。這該是宜興罐問世初期，飲茶的方式尚未進化到採用小紫砂壺的程度之作。

宜興罐顏色有朱砂紫、海棠紅，濃淡深淺不等。有鐵色、淡黑、猪紫色、淡黃、青梨色。形狀有圓、方、扁、平，高低不一。欵式或以誇句、古語、姓名、別號、堂亭、齋館。書本大抵用楷、行、草；間亦用篆隸。其鐫印所在，或腹或底，隨作家之意思。舊罐如書畫，有眞有假，不可不辨。而能辨者極少，故欲買舊罐，切宜愼重。罐之土色，自供春而下，及時大彬初年，皆細土。淡墨色，有銀沙閃點；製品周身，珠粒隱隱者更名貴。

目前舊罐在古董店中，標價由數百元至一二千元。貨不多，但問津者亦少。舊罐因質爲泥，稍不愼則易損壞。應用時切宜小心。幸莫假手傭人，以防不測。所以除非行家祖上遺物，收藏家或富戶爲顯示身價，不惜金錢而購置者外；一般飲功夫茶非必要，可不用舊罐。因爲究實舊罐只有古玩價值。至於爲名或爲茶，而一定要用舊罐者，那是另外一件事。

### 蠔油皇炆釀海參

材料：發透海參約半斤，瘦肉六両，冬菇兩隻，蝦米，一湯匙，時菜少許，葱二條，薑二片。

猪肉調味料：生抽半湯匙，生粉二茶匙。

調味汁料：蠔油二又二分一湯匙，麻油一茶匙，水半杯。

做法：①將海參洗淨，用薑二片，葱一條，酒一茶匙及清水同煑片刻，以去腥味。②瘦肉，冬菇，蝦米同剁碎，放入調味料，葱粒拌勻至有黏性為釀料。③海參抹乾水份，洒生粉在內部，釀入碎肉料，切段沾上生粉少許，用中火炸至金黃色，撈起。④用薑，葱起鑊，放下釀妥的海參，贊酒，放下調味料，煑滾，埋薄獻即可上碟。⑤時菜灼熟伴碟。

### 羌葱焗肉蟹

材料：肉蟹一斤半，薑一塊，葱六條。

調味料：鹽三份一茶匙，糖二份一茶匙，喼汁一又二份一湯匙（後下）

做法：①肉蟹劏淨斬成大塊，瀝乾水份，撲上生粉少許，撈勻。②薑切片拍鬆，葱切長段。③燒熱油鑊，將蟹塊泡油至表面金黃色，撈起，瀝乾油份。④用二湯匙油爆香薑，葱，將蟹回鑊，贊酒，加入調味料及上湯半杯，加蓋焗去水份，加入喼汁炒勻即可上碟。

註：如水多可埋獻少許。（調味後才放下蟹殼）

## 莫將豆芽等閒看

綠豆、黑豆、黃豆用水浸一定時間後，會發成一二寸長的芽，稱爲「豆芽」。其中，綠豆芽廣東人呼爲「芽菜仔」，又因爲它較白嫩，因叫作「銀芽」，在北京則稱爲豆芽菜，擇去頭尾入饌則稱「掐菜」。用黃豆浸水生發的，北方稱爲黃豆芽，廣東人叫作「大荳芽」。

豆芽是中國人四季都可以吃到的食品，特別是鮮蔬供應不足的季節，豆芽還能調劑人們的副食花樣。所以這種把豆類變成蔬食的方法，宋元時代已見諸記載。到明代更成爲膾炙人口的食品，明人陳疑有「豆芽菜賦」說：「有彼物兮，冰肌玉質，子不入於污泥，根不資於扶植。金芽寸長，珠蘤雙粒，匪綠匪青，不丹不赤，宛訝白龍之鬚，彷彿春蠶之蟄……物美而價廉，衆知而易識。不勞乎椒桂之調，不資乎鼎爨之計。數致而不窮，數食而不斁……滌清湯，潄清肌，助清吟，益清職……」賦中盡是對豆芽的描寫和讚美之辭，可見豆芽之爲佳蔬，是自古爲人喜愛的。

豆類經水浸出芽後，在酶系作用下，部分營養成分降解或被利用，例如蛋白質水解爲氨基酸或多肽。某些澱粉轉化成單糖和低聚糖，因此在含量上有所下降，然而蛋白質的生物效價和利用率顯著提高，糖也變得更易於消化吸收。

綠豆富含蛋白質和澱粉，營養價值比不上黃豆，但礦物質和維他命也有不少。以黃豆芽和綠豆芽來比：礦物質和維他命B，綠豆芽是比不上黃豆芽的；但胡蘿蔔素的含量，却略略超過黃豆芽。維他命C的含量，更比黃豆芽多些；每一百克的綠豆芽，有時竟可有維他命C十六毫克。若就食養而言，兩種芽菜同是富於營養，易於消化，清脆爽口，而且具有利濕清熱、降脂破瘀、除去胃氣積結等功能。

豆芽作菜方式很多，廣東人最普通的食法是大豆芽菜炒猪腸。有人把大豆芽與猪骨煲湯，或者用大豆芽半斤、鮮猪紅半斤共煑湯食，可以防治工業病之一的矽肺。還有是素炒大豆芽，只要把已摘好、洗淨的大豆芽倒在滾油鍋內，炒到半生熟時，加些醬油和糖，略加些水，蓋上鍋蓋，燒三四分鐘就好了。如能加一些青蒜或葱段，用豆瓣醬代醬油，再加點辣椒或乾辣椒同炒，味道更加鮮美。

綠豆芽是製春卷時少不了的。製法是將赤肉白肉、濕菇切絲。綠豆芽摘好，入味料在鑊中炒熟，以碟盛之。鷄蛋打開，亦盛在碗裏。一切準備妥當，取薄餅一塊平鋪桌上，將炒好的餡以筷子挾入薄餅中兩端摺起包成長形，以蛋白糊口。春卷包好，煎炸均可。

家常菜式中，綠豆芽可製「炒銀針」。材料只是綠豆芽半斤，韭菜一小撮。做法以韭菜切度，與綠豆芽同炒，加油鹽，菜約八成熟便要起鑊，否則芽菜便不爽脆了。

另一味是「醋烹掐菜」。所謂「掐菜」，即是前面曾介紹的買綠豆芽自己掐去頭尾，只用中段。材料除綠豆芽外，另花椒數粒，鹽一小匙，油兩大匙，醋一大匙。

做法用猛火把花椒粒放油內炒酥，把花椒粒撈出，用花椒油爆炒掐菜，約攪炒十幾下，掐菜半熟時，加鹽及醋，略爲拌炒起鍋即成。

鹹菜炒綠豆芽也很好吃。鹹菜包括有鹽漬的雪裏蕻和芥菜，都須洗淨切細，先起油鍋，炒好後盛起，再起油鍋炒綠豆芽，隨後再把鹹菜加進去一同炒，片刻即好。

本來，吃豆芽最好不要摘去頭尾，因其保留最多維他命，但爲美觀可口，一般酒家都不會顧及此點。

·紹賢·

香港市場批發
九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VAN. B.C.
溫哥華華埠片打東街二三六號
電話： 669-5840
全加總經銷
CHOPSTICKS BRAND 筷子嘜 OLN 香港
安利製麵廠
「筷子嘜」
榮譽出品

全蛋麵
蝦子麵
介紹期內
特價推銷

新新
珠寶金行
溫哥華緬街547號
Tel: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
珠寶翠鑽 千足黃金
各國金幣 純正白金
貨真價實 歡迎選購

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327·2257

宏記裝修
專接油漆 電燈水喉
土庫間格 小型裝修
電話 434·7363

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切
電燈，電力工程·免費估價
電話：324-0343

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，
土庫間格，裝修改建。
電話 四三三·三八六四

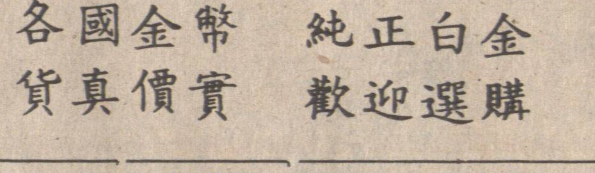
經驗招牌 廣告專家
設計書寫各種木版膠版
車身櫥窗商號招牌起貨
快捷水準一流 254-5661

思維裝修
大小工程土庫間格內外油漆
陽台車房修理屋頂圍牆路面
商店住宅水電工程。
電洽：522·9160

上門理髮
專為僑胞服務
預約：晚六至八時
請電：321·7452

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火
免費估價；電器修理，
日夜應命。
電話二九八·五八七八 余鴻智

DORSET COLLEGE



（卽前本拿比政府中學）
轉校學生注意 學費由$1.110.起
環境優良 設備完備 交通方便
招收英文班，10.，11.，12.及大學一年班
中國學生請到廣州市廿七中學內，中國廣州海外（加拿大）自費留學生諮詢中心報名。
歡迎各國學生，轉校學生及家長到本校查詢。
有專人解答及協助有關84年九月及85年入學手續，轉校 VISA，學生簽證及 TRAFSFER CREDIT
校址：250 WILLINGDON AVE.BURNABY 夾 4400喜士定東街。電話：291-8686

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●[illegible]
●港九均設有分行，歡迎面詢接洽

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

和發老餅家
喜士定東街門牌三十號
WO FAT & CO.
30 E. Hasting St. Van. B.C. Canada
PHONE : 681-8032
✻✻✻✻✻✻✻✻
純正白蓮蓉
原色叉原味
比唆糖蓮子
美味更清甜
馳名各式中秋月餅
零沽批發 送禮自奉
諸君光顧 無任歡迎

各種地氈地布
平[illegible]
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
适合住家，写字楼，餐廳及團体用，大宗選择，包按装
我们備有各色地毡适合你的需求，请来参观，另有特价地布出售，我们有许多满意的华人顾客（这是友谊的商店）。
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 E. Broadway VANCOUVER B.C. 876-2251

金星宮殿彩畫
金星美術裝飾工程公司 Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
3699 MAIN ST. VANCOUVER, B. C. CANADA.
·裝修設計酒樓，餐館。
·承製宮殿裝飾藝術。
龍鳳雙喜，壁畫，圓拱門，
九龍壁，橫枋，龍柱，
藝術屏風，龍鳳天花板等。
·送禮鏡屏，掛畫。
常備現貨，歡迎參觀，
選購或來函訂造。
·接畫招牌，廣告，
車身，玻璃門窗。
電話：（六〇四）
八七二·八七三二
三二四·四四八九

# 從十女九帶談起

盛丹菁

「十女九帶」是我國古代醫學家在長期實踐中得出的結論。雖説是老祖宗傳下來的經驗之談，但就目前來説，仍是比較客觀的。「帶」即「帶下」。古語云：陰中有物淋漓下降，綿綿而下，即所謂帶下也。「帶下」，現代醫學稱之爲白帶異常，確實是婦科的常見症狀，也是婦女極其關注的問題。

## 白帶是生理現象

白帶是女性的正常生理現象。女孩一般在青春前期、卵巢開始發育並分泌雌激素後即有少量白帶，也就是説白帶往往出現在月經初潮前。此時的白帶以陰道粘膜的滲出物爲主，呈白色稀糊狀，無氣味。少女一旦進入青春期，卵巢逐漸發育成熟並有排卵，白帶的質與量即隨月經周期而變化。其量的多少與雌激素水平及盆腔、子宮充血程度有關，雌激素水平高（如月經中期接近排卵期時），盆腔充血（如行經前），白帶均稍增多。不過，正常情況下，白帶的量不會多得「綿綿而下」，一般僅覺得陰部濕潤而已。

## 異常白帶的性形和原因

白帶異常是一種症狀而非病名。伴有異常白帶的婦科病很多，造成白帶異常的原因也不少。歸納起來不外乎以下幾點：

一、生殖道炎症：由滴虫、霉菌及各種細菌引起。常見的有滴虫性或霉菌性陰道炎、老年性陰道炎、子宮頸炎及子宮內膜炎等。

二、生殖器腫瘤：以子宮粘膜下肌瘤、子宮頸癌、子宮內膜癌、輪卵管癌爲主。

三、藥物影響：主要是指雌激素類調經藥物及避孕藥。

四、異物刺激：像子宮脱垂時用的陰道內子宮托、避孕用的子宮內節育器等。

白帶異常可能僅僅表現爲量的增多，也可能同時有色、質或氣味方面的改變。不同原因引起的異常白帶，性狀也不同。化膿性細菌感染時，陰道排出黃色或黃綠色液體，如膿樣，有臭味。腫瘤、炎症和宮內節育器可引起血性白帶，呈紅色、棕色或黑色，這決定於出血量的多寡及出血速度的快慢。滴虫感染時，白帶呈乳白色泡沫狀且伴外陰瘙癢。像豆腐渣樣或凝乳狀的白帶，是由於霉菌感染所致。如果白帶呈黃水樣，很可能是腫瘤壞死變性。至於多量的無色透明粘性白帶，則常見於應用雌激素類藥物後或盆腔充血者。

## 應該查明根源

出現白帶異常必須及早查明根源。對已婚婦女來説，問題很容易解決。首先，應用陰道擴張器窺視一下陰道及子宮頸，確定異常白帶的來源並觀察其性狀。然後取少量白帶化驗檢查細菌、滴虫和霉菌。最後作陰道檢查了解內生殖器情況。必要時作宮頸刮片或活體組織檢查、診斷性刮宮，一般都能明確診斷。

患者如果尚未結婚，怎麼辦呢？陰道擴張器當然不用，陰道檢查也不會輕易進行，但可用一根細長棉簽採取陰道內排液進行檢驗；或通過直腸檢查來探查子宮頸和子宮體是否有異常情狀。好在未婚青年女性患生殖道腫瘤的極其罕見，白帶異常多半是由於滴虫或霉菌感染以及其他因素（如運動過量、疲勞過度等）造成盆腔充血所致，所以不必過分担憂。服用雌激素類藥物調經的女子，應主動將用藥情況向醫生説明。

## 怎樣治療白帶異常

治帶應以治本爲主，就是説關鍵在於去除病因。如有炎症，應迅速控制感染；發現腫瘤，及早切除，問題即可迎刃而解。如果一無炎症，二無腫瘤，而考慮白帶異常與子宮托或宮內節育器有關，即應取出之；由於調經或避孕藥物影響，可適當減量或暫時改用其他避孕措施作短期觀察，由此而引起的異常白帶會逐[illegible]

然而，有時問題並不這麼簡單，特別是未婚女青年，往往出現異常白帶而找不出明顯原因。這時不妨用中藥調治。

如果腰酸帶下，色微黃而粘稠，脈濡滑，苔黃膩，爲濕熱下注。處方：蒼朮六克、黃柏六克、茯苓九克、甘草三克、椿根皮十二克、川斷九克、杜仲九克，煎服。或用成藥愈帶丸，每日二次，每次六克；或治帶淨，每日三次，每次四片。

如果頭昏腰酸，氣短乏力，帶下似水，或顏面輕度浮腫，脈虛，苔薄，舌微胖，爲脾虛濕滲。處方：黨參、白朮、菟絲餅、茯苓、川斷、杜仲各九克，山藥、椿根皮各十二克，炙甘草三克，煎服。簡方：白果肉（生）十粒搗爛，加少許白糖，用熱豆漿一杯冲服，每日一次。成藥可用威喜丸，每日兩次，每次六克，或烏雞白鳳丸，每日二次，每次半粒，溫水化服。

此外，需要一提的是有些未婚女子害怕醫生陰道用藥，不敢就診而拖延治療。其實對於未婚女青年，醫生可以採用其他方法進行治療，並非一定要陰道用藥。

# 警惕青光眼的早期症狀

盧南輝

青光眼是現代造成盲眼最主要的眼病之一，已經引起各國醫學家的注意，因而很多國家都成立有青光眼專門研究機構，使近廿年來關於青光眼的病因研究、早期診斷、藥物治療及手術方法等都獲得非常令人鼓舞的進展。

青光眼不管哪一類型，如果能得到早期診斷並給予適當治療，治癒的機會很大，終身可以保存有用視力。問題在於如何才能得到早期診斷。青光眼早期症狀不明顯，病人不留意或缺乏這方面的知識，根本不會主動找眼科醫生。特別是單純性青光眼可以毫無不適症狀，等到晚期視力減退已很明顯才找醫生，已經錯過了治療良機。所以有些國家對四十歲以上的人普遍進行眼部檢查，國內有些省市也進行普查，對篩選出來的可疑患者進一步詳查，從而發現一批青光眼早期患者。這裏舉出幾條應該引起警惕的情況：

（一）在暗處停留過久，如看電影，在暗室工作，便有眼脹、頭痛等不適症狀發生。

（二）四十歲前出現老花眼，而且度數發展很快，換眼鏡很頻繁。

（三）早晨起床後看書報較吃力，而且容易出現鼻樑根部酸脹和眼眶前額脹感。

（四）有時晚間看燈光出現彩虹樣的暈圈。

（五）高度近視者，配戴適度的眼鏡後仍然經常感到頭痛眼脹。

（六）一次飲水過多，出現眼脹頭痛。

（七）一眼已經肯定爲青光眼，則另一眼必須密切注意觀察。

（八）家族中有人已經明確害有青光眼，則其子孫應留意。

如果有上述某些情況，應找眼科醫生詳查。如果經檢查仍未能解釋某些症狀來源，則應做一次特殊的排外青光眼檢查。這種檢查很費時，有時需要住院六到十天進行檢查。

# 防止大腦早衰的食物

一個人聰明與否，一方面決定於學習與實踐，另一方面與腦的結構和腦的功能有密切關係。腦結構的主要營養成分是結構脂肪，大腦神經細胞組織約百分之六十由這種結構脂肪構成，它決定大腦結構健全與否。因此，注意食用促進腦細胞活動的食物，可以防止大腦過早衰退。

健腦飲食，首先要避免過多地攝取精製碳水化合物（精米、精麵、精製白糖等），要多攝取結構脂肪。提到脂肪，人們以爲是動物肉中的肥膘，其實脂肪有兩種：一種是能量脂肪，在體內可由蔗糖、澱粉和蛋白質形成，也可由食物中的動物脂肪直接攝取；一種是結構脂肪，存在於腦、肝、腎、心、肺、脾等內臟以及肌肉細胞中。動物內臟含有比瘦肉更多的結構脂肪，也含有極爲豐富的維生素和礦物質。而植物中的核桃、黑芝蔴、海藻、海帶、西瓜籽、南瓜籽、向日葵籽、杏仁、白果、栗子、花生等，都是很好的健腦食物。

此外要注意食物的酸碱平衡，過多的酸性食物會危害大腦。但酸味强的食物不一定就是酸性食物。如酸梅、柚子、檸檬、葡萄等水果屬碱性食物，含碱性礦物質較多。相反，白糖、蛋白黃、魚和肉並無酸味，但却含酸性礦物質較多。如果體內碱性成份不充足，就會積蓄過多的游離酸，使血液酸性化，引起焦躁、慢性疲勞、記憶力和思維能力衰退等。一般來説，穀類、肉類、魚貝類、蛋黃、啤酒、糖等是酸性食物；蔬菜、牛奶、水果等是碱性食物。

（肖文）

# 高血壓與心理衛生

高血壓在有的國家被稱爲「不聲不響的殺人者」，是危害人類健康的最嚴重疾病之一。防治高血壓是降低心、腦血管疾病的發病率、死亡率的重要措施。

高血壓發病原因，可能是由遺傳和環境因素的綜合作用所致。近年來，精神和情緒越來越多地被認爲是重要的發病因素。高血壓患者的個性特點是：好强、要制伏別人、忿怒於被壓制、自感有壓力、多疑、好敏感。很多人認爲，高血壓的致病原因，可能是心理因素與軀體疾病相互作用的結果。

人們在日常生活中的精神狀態，對心血管機能具有明顯影響。如情緒激動時，會出現心動過速，害羞時面部血管會擴張。醫學心理學提示我們：人體的健康不僅與遺傳素質、各種理化因素及微生物的作用有關，而且也與人的性格特徵、情緒狀態、心理活動、社會文化生活等心理社會因素有着密切的關係。一般地説，人類疾病也是生物現象，是有機體不能適應環境的結果，所以社會環境的因素對人的心理上有很大影響。中醫認爲七情（喜、怒、憂、思、悲、恐、驚）鬱結是內傷的主要致病因素。所以説，心、腦血管疾病等許多疾病的發生、發展同患者本人的精神情緒有密切關係。

據臨床觀察，高血壓的發病率，腦力勞動者高於體力勞動者，高血壓患者併發腦卒中、心肌梗塞，常於情緒激動時發病。這是由於長期情緒激動或緊張的腦力勞動時，神經系統處於高度興奮狀態，血液中兒茶酚胺的含量增加，引起血管收縮，血壓驟升，導致心、腦血管的損害，而突然發生腦卒中或急性心肌梗塞。所以必須重視高血壓病人的心理衛生，盡可能消除各種不良影響，避免精神情緒激動。生活有規律，心胸開朗，保持樂觀精神，是延年益壽、防治高血壓病的有力措施。

# 噪音可治耳鳴

噪音可以導致耳聾，盡人皆知。可是在不久前，歐美的科學家用噪音治耳鳴。可謂「以毒攻毒」了。

當然，如果耳鳴是由耵聹（耳屎）、耳部疾病等原因所致的話，根本之法是去除這些病因。另有一種在成年人中並不少見而又找不到明確原因的耳鳴，運用這種「以毒攻毒」的辦法治療，可收到一定效果。

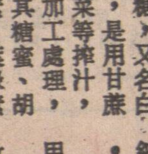
# 早期肺癌診斷
## 可用人髮判斷
### 此法近在雲南臨床試驗

【特訊】　據《光明日報》報道：取一克人髮，測定裏面若干種微量元素的含量，用以判斷頭髮的主人是否患了早期肺癌，這種新的方法最近在雲南箇舊錫礦進入了臨床試驗。

這是華中工學院徐輝碧教授將計算機與數學上的模式識別法，引入微量元素的研究後取得的重大進展。

去年，徐輝碧用此法測定了雲南箇舊錫礦八十八名礦工頭髮裏若干種微量元素的含量，將它們輸入計算機，運用模式識別法加以處理。結果，在雜亂無章的數據圖譜上「物以類聚」，分成了三個清晰的區域：肺癌患者區，早期肺癌患者區，健康人區。當時接受了試驗的礦工中有七名是已知的早期癌症患者，計算機「診斷」出了六名。

此後，徐輝碧及其同事們又與廣東、安徽、上海等地的科研人員合作，進一步將計算機模式識別法用於探討鼻咽癌、肝癌、宮頸癌、白血病與微量元素的關係，效果都比較理想。



# 白糖可治外傷及香港脚

·盧勝·

白糖，又名白沙糖，是用甘蔗或甜菜等搾汁，經過加工處理，除去其糖蜜、胡蘿蔔素、葉綠素和葉黃素等物質、精製而成。每百克（約三兩）白沙糖所含的營養成分是：蛋白質〇．三克，碳水化合物九九克，灰分〇．七克，鈣三二毫克，磷微量，鐵一．九毫克，沒含任何維他命，其他的礦物質亦極少。

白糖味甘而性平，有潤肺生津之功。王士雄《隨息居飲食譜》説：「食魚蟹不舒服，啖蒜韭口臭，糖霜（即幼細白沙糖）冲濃湯飲。」

由於濃稠的白糖溶液能抑制細菌的繁殖，故白糖有防腐作用，常用來浸漬食物，名爲糖漬食物或蜜餞食品，可以使食物長久不變壞。

用白糖可以治療外傷。治法：先將傷口用淡鹽水（溫開水加少許食鹽溶化）洗淨，再將白糖撒在創面上，外用紗布包紮，二至三日換一次。

據近年來醫家的研究，白糖之所以能治外傷，是由於它能改變傷口的酸碱性，促進上皮細胞產生生理刺激，供給傷口營養，並使附近的血液循環良好，又能放出熱能，改變局部的滲透壓，促進細胞生長，且能抑制甚至殺死細菌，故有使傷口加速愈合之功。用白糖敷傷口不會有疼痛。

白糖雖是極普通之食物，却可用來治足癬，即「香港脚」。

足癬是足部感染了皮膚癬菌所致。足癬一般較其他的癬難治，因足穿鞋而足汗多，足趾丫常潮濕，有利癬菌生長。

足癬有三種類型：一、趾丫間糜爛形，其主要症狀是趾間潮濕糜爛，有脱皮現象，並有痕癢；脱去表皮其下皮膚潮紅。二、水疱型，主要症狀是趾間或兼脚底有成羣或分散的小水疱，也有痕癢。三、鱗屑型，趾間及足底有脱皮損害，形成鱗屑，但並不濕潤，有痕癢，冬季且有皮膚裂。

假如有上述任何一種類型的足癬，不妨試用白糖敷治之，方法如下：先將脚用溫開水洗淨抹乾，然後將白糖（宜用很幼細粉末狀的綿白糖）撒於患處，每日撒一至二次。如買不到粉末狀的綿白糖，可將粗粒的白沙糖磨成粉末，然後應用。

白糖之能治香港脚，相信主要由於它的抑菌作用。又患香港脚者，宜穿涼鞋，讓足部的汗水得以散發，否則，足部潮濕，用什麼藥也難治好。

湯火灼傷，也可用白糖治療。治法：白糖八錢、冰片（中藥之一種）八錢，共研細末，以芝蔴油調敷患處。

美藝房屋設計中心　文忠裝修建築公司
ELEGANT HOME CENTRE INC.　ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
756 E. HASTINGS ST. VAN. B. C. Tel: 253-5696, 253-5616 (國、粵、英語)

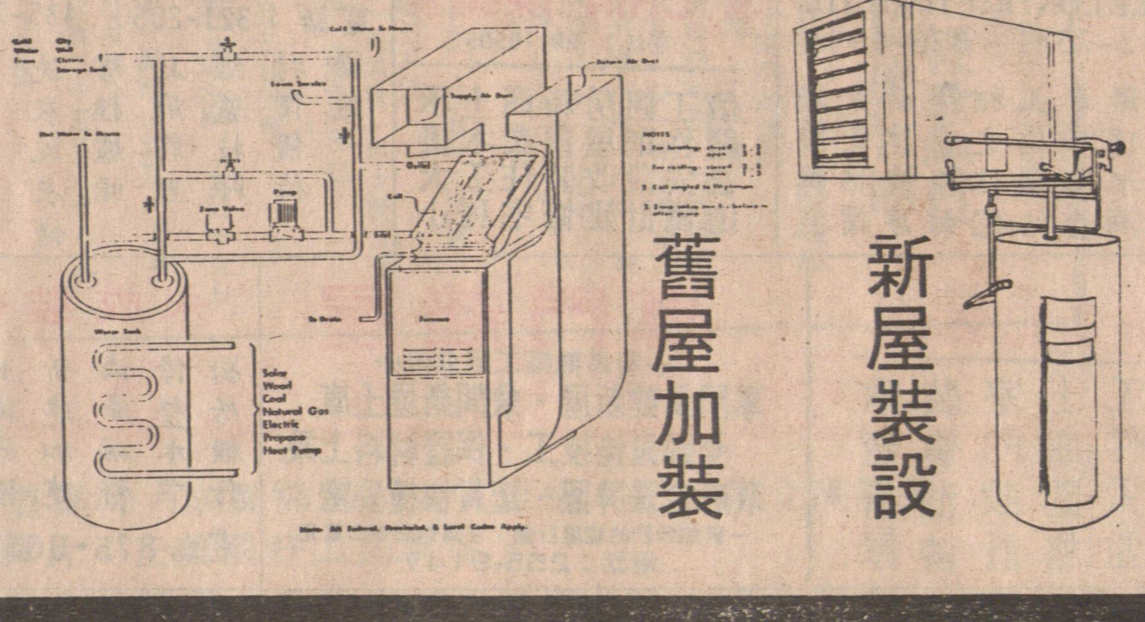
華埠獨家總代理
歷史性的貢獻！革命性的創造！
海中閣牌
hydrocoil 海中閣牌
水力冷暖氣機

經過專家多年研究，綜合暖爐及水HEAT的一切優點，達成另一種最新產品（水力冷暖氣機），裝設此系統備有下列多種優點：

1. 可節省煤氣費用百分之四十以上。
2. 室內長期保持舒適溫度。
3. 冬季充暖氣，夏季充冷氣。
4. 無暖爐空氣乾燥之缺點。
5. 廿年保養，可申請政府津貼。
6. 合符政府規格，有C.S.A. 証明。
7. 裝設費可以分期付款。
8. 新舊屋裝設，同樣理想。

新屋安裝費用 $3,099.00
新屋裝設費用比水Heat平，優點比水Heat多
舊屋加裝費用 $1,699.00
舊屋加裝費用可在煤氣費用單處省回。

此冷暖氣機曾經得到最佳能源節省發明獎
此冷暖氣機會在1984年P.N.E. 展覽，歡迎參觀
此冷暖氣機會在收音機及電視台介紹
本公司常備錄映片介紹此冷暖氣機的研究及生產過程



溫哥華　華埠首創第一家現成新屋圖則供應中心
＊承建新屋商厦＊裝修大小工程 ＊代客工程管理
＊介紹理想屋地 ＊入則改則申請＊批發零售材料
批發零售名廠
● HARDING 地氈　● ARMSTRONG 地膠
● AMES 磁磚　● CRESTWOOD 櫥櫃
● Esso ESCLAD VINYL SIDING 外牆膠板
本公司的信譽，貴客們的保障。

歡迎來電或駕臨詢問

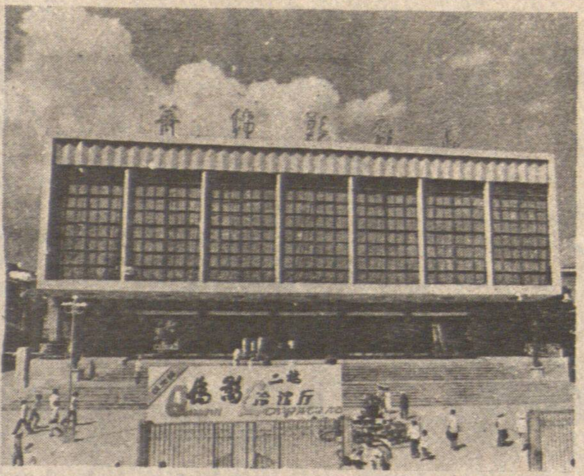
美藝房屋設計中心　文忠裝修建築公司
ELEGANT HOME CENTRE INC.　ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
756 E. HASTINGS ST. VAN. B. C. Tel: 253-5696, 253-5616 (國、粵、英語)

### 副省長王利濱闡明政策

# 港澳僑商投資湖北 優先供應能源材料

### 稅收也按照國家規定予以減免

【本報訊】湖北省副省長王利濱在最近召開的省僑務工作會上說：「我省在海外的僑胞有十幾萬人，我們要充分利用這一優勢，爲我省的經濟建設服務」。王利濱說，爲了更好地吸引僑資，必須放寬政策，貫徹互利原則，給予更好的優惠條件。凡是華僑、華人以及港澳同胞在湖北省進行的合資經營、補償貿易、來料加工或獨資經營的項目，在能源、運輸、原材料供應上，都將納入計劃，予以優先照顧，稅收也按照國家規定予以減免。凡按合同進口的設備，免徵關稅和進口環節的工商統一稅。對吸引僑資的項目審批手續要進一步簡化，做到新事新辦，特事特辦。



福清縣華僑影劇院是旅外愛國僑胞捐資興建的，場內有冷氣設備，可容一千七百多個觀衆。（楊北釗攝）

## 閩二百名華僑子弟 考進國內高等院校

【中國新聞社福州電】今年福建省高等院校招生錄取的歸僑青年、歸僑子女和華僑在國內的子女共有二百三十六名，其中被華僑大學、暨南大學錄取一百二十四人。這是福建歷年來歸僑青年、歸僑子女和華僑在國內的子女報考高校錄取人數最多、考試成績最好的一年。

福建省招生辦公室在招生工作過程中，認真執行了對歸僑青年、歸僑子女、華僑在國內的子女的照顧政策，凡達到錄取分數綫的歸僑子女，根據第一志願全部提交全國各大專院校優先錄取。在福建招生的華僑大學、暨南大學工作組，嚴格執行國務院僑務辦公室和教育部的有關政策規定。華僑大學招收歸僑子女的人數佔在本省招生數的百分之九十，暨南大學在福建省招收的學生，全部是歸僑、僑眷的子女。

## 泰歸僑邱及病逝於北京

【中國新聞社北京電】北京語言學院顧問、泰國歸僑邱及於八月廿九日零點三十分在北京逝世，終年七十四歲。

邱及是廣東揭西縣人，早年畢業於上海美術專科學校，後僑居國外，爲促進華僑團結、增進華僑與各國人民的友誼作了不少工作。回國後，長期從事僑務、文化、教育工作，並爲推廣世界語做出積極的貢獻。他曾任北京語言學院副院長。

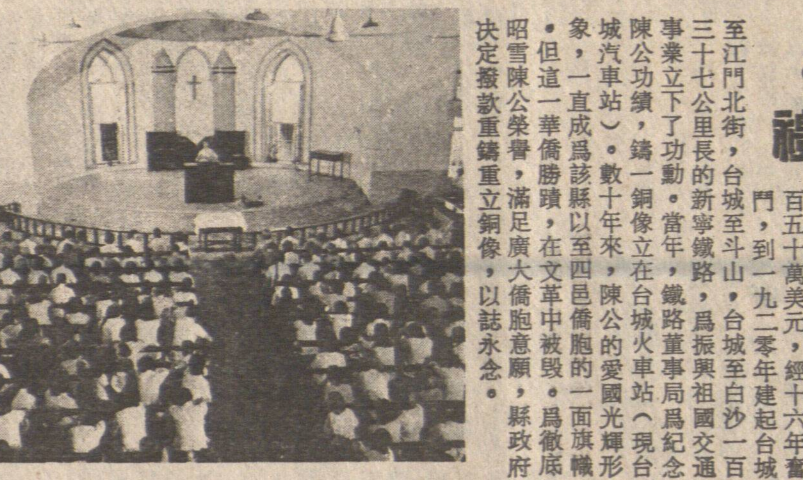
邱及生前曾是第一、二、三屆全國人大代表，全國政協委員，全國僑聯常委。

邱及生病期間，受到各方面的關懷。在其病重時，廖暉、張國基、莊明理、蕭崗、黃軍軍、許滌新、彭佩雲等僑務、教育界有關負責人曾往醫院看望。

## 台山陳宜禧銅像 將舉行揭幕典禮

【中國新聞社廣州電】台山縣政府重鑄愛國僑領陳宜禧銅像的工作進展順利，目前銅像已經鑄成，並已安立在原址附近。現正在像亭周圍移栽松柏常青樹，佈置花圃等，以迎接九月二十六日舉行的銅像重立揭幕典禮。據悉，屆時將有四百多華僑、港澳同胞應邀蒞臨。

台山縣著名旅美愛國僑領陳宜禧先生，於一九〇四年出資和發動美洲華僑集資一百五十萬美元，經十六年奮門，到一九二零年建起台城至江門北街，台城至斗山，台城至白沙一百三十七公里長的新寧鐵路，爲振興祖國交通事業立下了功勳。當年，鐵路董事局爲紀念陳公功績，鑄一銅像立在台城火車站（現台城汽車站）。數十年來，陳公的愛國光輝形象，一直成爲該縣以至四邑僑胞的一面旗幟。但這一華僑勝蹟，在文革中被毀。爲徹底昭雪陳公榮譽，滿足廣大僑胞意願，縣政府決定撥款重鑄重立銅像，以誌永念。



福清縣有二十八個基督教堂點和四個天主教堂。圖爲城關教堂的信徒們正在過禮拜。（楊北釗攝）

## 對外合作項目 內地提供保險

### 「爪哇海」號損失將賠付

【據新華社北京四日電】《經濟日報》今天報道：去年十月，在南海作業的美國阿科石油公司「爪哇海」號鑽井船遭遇暴風雨翻沉後，承保該鑽井船上貨物和設備的中國人民保險公司已做好準備，待客戶最終確定損失金額後，即行核實賠付。

報道說，外國石油公司對中國人民保險公司提供的保險服務感到滿意。去年法國的道達爾石油公司使用的「空中國王」小型客機，在運送人員和物資時失事；同年塘沽海洋局的「濱海一零七」起重打樁船在渤海作業時，遇到惡劣氣候而沉没。中國人民保險公司在查清事實和損失金額後，及時賠付了近千萬元人民幣的賠款，受到客戶的好評。

中國人民保險公司開辦的近海石油開發中的保險業務，近年來發展很快。一九八三年石油開發保險的保險費收入，比前一年增加了百分之十五，預計今年保險費收入會有更大的增長。

### 梅縣法院秉公辦事 拆除侵佔僑宅工程

【本報訊】廣東省梅縣市人民法院日前派出執法人員到丙村鎮，會同當地政府、僑務部門的工作人員，依法拆除了非法侵佔旅泰華僑溫算英宅基地所建造的民房和界牆。這種保護僑胞合法權益的行動，受到當地居民的贊揚。

去年九月，旅泰華僑溫算英向丙村鎮人民政府申請在鎮上壩頭一塊地方建造房屋，得到批准。但在動工時，當地農民溫煌深强行在政府劃給華僑溫算英的宅基地內砌一界牆，阻撓僑屬施工，引起了糾紛。梅縣市人民法院受理此案，經檢查確認該宅基地實屬城鎮土地，國家有權安排和使用。華僑溫算英申請建房手續完備，完全合法，應受法律保護。判決溫煌深應迅速拆除界牆。但溫煌深不執行法院的判決，繼續在華僑宅基地內擴建房屋，迫使市人民法院不得不採取拆除手段，以維護國家法律的尊嚴。

## 開封發現 汴京州橋

【新華社鄭州四日電】河南考古工作者最近在開封市發現了一座埋於地下三百四十多年的州橋遺址。這一發現爲確定淹沒在地下的宋城（北宋都城）方位，提供了準確的座標。

開封是中國古都之一，歷史上有七個封建王朝曾在這裏建都。

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票可停台北，並可安排簽證及台灣環島旅遊。
專售廉價機票前往港台星馬泰各地
代理加、日航、國泰機票及移民機票 特平
中國旅行團及歐洲旅行團
選擇最多·出團最密·價錢最優待
夏季精選 特廉機票
多倫多來回 299 元起　羅省來回 281 元起
墨西哥來回 299 元起　倫敦來回 599 元起
賭城每星期四，日出發 239 元起
加州狄斯尼樂園三藩市10日遊 390 元起
夏威夷來回連酒店一週特價 449 元起
☎ (604)684-4151 (604)684-4152

南華建築公司
SOUTH CHINA CONSTRUCTION LTD
PHONE: 879-3980, 434-9853
承建新屋　商店裝修　舊屋翻新　土庫間格　水電工程　內外油漆　圖則設計　免費估價

頂好 本地精裝 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、脆蔴花、春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷。
一頂好出品·出品頂好
各大商店及商場均有售　歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1j8　電話：(604) 278-1554

胡關誠　建築公司 873-0507　實業買賣 688-1337
△承建麗華新屋，兼商業舖位，藍圖申請，建築貸款，工精料好，保證免一切麻煩，請來電參觀現成試範新屋。本公司信譽令閣下有信心。
△新屋，完成土庫，2419 E 34街$159.000.1461 E.22街 $135,000.週末開放。
△近華埠栢文一伙 600 尺另地下停車場首期六千，取四萬餘元
△梳里區，平整商業旺地一幅65'x130'在正大路120街即可動工興建四千餘尺舖位，適做餐館及唐山什貨店各項生意，取十萬元。

CGSB 永勝保暖
Insul Products
Division of Town & Country Insulation Inc.
8555 MAIN STREET　VANCOUVER, B.C. V5X 3M3
政府資助六成費用
餘數可以分期付款
保暖閣樓　冬暖夏凉
節省能源　減低開支
政府規格　安全無害
十年經驗　工作保證
資助快完　欲做從速
七天營業　免費估價
請直接同鄭先生洽
全日電：324·3337
或傳呼機可講中文
680·7138 留名必覆

Tany CONSTRUCTION CO. LTD.
恒基建築公司
房屋保險重建大小工程
黃325-8520夜
馬435-5961夜
專建新屋　樓房裝修　商業栢文　劃則設計　舊屋加建　土庫間格　酒吧廚櫃　內外油漆　露台車房　水電工程　屋外圍牆　磚柱水泥　免費估價

專寫中西招牌
廚窗·車身·木牌·廣告等·
255-7264

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

AAA 文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37 片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜·例如：(由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元)·
即收即派，比寄掛保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

加輝鋁窗畫廊綜合工程公司
cathay aluminum & art gallery
33 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
CATHAY ALUMINUM
中西名畫裝裱精配畫框
西式器系裱畫起貨快捷
保暖雙層玻璃窗門紗門
鋁質百葉窗簾安全窗花
電話 873·8821 住宅 324·5913

昌盛水喉
Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理　水喉潔具
電動通渠
改建廚厠　栢文護理
大小工程　無任歡迎

中英電話接綫
錄音機留言，效果不大，每月三十五元即可聘請商業秘書替各行業，經紀等接線電話，精通中英文解答，其它如打字服務等。請電(604) 685-5611 詢問(9-5)
Executive BusinessServices
Suit 7 -426 Main.Van. B.C.

榮昌裝修公司
電器安裝　土庫間格　水泥舖路　油漆瓷磚　水喉更換　瓦仔水澗　櫥櫃裝飾　栢文護理　舊屋翻新　工精價廉
電話：874·8043
（廿四小時服務）

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.
房屋改建　內外油漆　車房陽台　土庫間格　大小工程　工作細緻　包君滿意
日間 254-6011　晚間 254-2764

植楓建築有限公司
Z-MAPLE CONTRACTING LTD.
TEL 872-7381　873-1995
政府牌照　免費估價　新建改建　商業樓面　栢文住宅　土庫間格　車房露台　屋頂水澗　水電裝修　油漆瓷磚　籬笆路面

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
承接大小　土木工程　商業住宅　新舊裝修　房屋改建　圖則設計　工作妥當　價錢公道

電器冷氣修理
電話：321-2050　435-7659
買賣新舊　洗衣乾衣機　雪櫃爐頭　政府牌照　經驗技師　特價優待　僑胞·

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
TEL: 688-6281, 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA
各式西餅　出爐麵飽　熟辣蛋撻　結婚禮餅　生日蛋糕　各欵中餅　品質精良　價格公平　二樓茶座　地方雅潔

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924　[24HRS.] 438-1237

協記裝修
電話：735-2222 PAGE
請留電話
325-7667 早晚
政府牌照　專修餐廳　水喉爐頭　家庭電器　換熱水爐　免費估價
$290.

彭鴻記裝飾
承建新屋　裝修油漆　室內設計　土庫間格　工作妥當　電話 874-6915

專門起屋
✣新昌建築工程公司✣
專門承建新屋·兼間新屋土庫
全部鬼佬技工·保證材料上乘
政府合法牌照·起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

永成裝修
政府牌照　土庫間格　新建加建　油漆磁磚　修整水喉　廚房櫃仔
電話 875·0659 余

緻新建築公司
電話：874·4905
24小時直接傳呼
電話：667·3526
特價優待，屋頂瓦仔
室外噴油

濠健三行工程
KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
免費估價　價錢特平　大小工程　水電裝修　土庫間格　土木工程　內外油漆　房屋改建　瓦仔水澗　包君滿意
電話：872-5877 or 254-1992

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
本旅店有長期房出租·價錢相宜
僑胞惠顧·無任歡迎·

實用鋁鉄工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
×防盜窗花×　×鋁質欄杆×
×鉄閘扶手×
大小鋁質·鉄質工程 美觀實用大方
取價公道 免費估價 歡迎查詢
電話：日430-4552 晚325-9541
NO.9-7315 MEADOW AVE, SOUTH BURNABY B.C

梁然高等洋服
特價酬賓
LEUNG YIN TAILOR CANADA
LEUNG YIN FASHIONS & TAILORS
12 W. HASTINGS ST., VAN. (ARMY & NAVY 對面)
- 100%全毛西裝一套(連工包料)
- 送名貴領呔一條 原價 $299. 特價$239. 一套
- 新欵名貴 全毛西裝一套
- 送名貴領呔一條 原價 $170. 特價八折一套
- 定做全毛西衭一條
原價 $70. 特價$39.50 一條
度身裁製平過現成
各國新貨源源運到
馳名國際一流手工
設備完善專家裁剪
電話：(604)684-7921

楊氏建築裝修
土庫間格　內外油漆　瓦仔水澗　籬笆路面　砌磚砌石　工精價廉
電話：430·1089

聯合裝修公司
253·6765　254·8061
（24小時服務）
舊屋翻新　安裝車房　修理屋頂　內外油漆　價錢特平　免費估價

孖寶電器冷器
電話：321-4482　24小時服務
政府註册　專業技師
修理安裝　保證妥當
雪櫃爐頭　製雪機
洗碗碟機　凍櫃
乾洗衣機　微波爐

長城建築
A DIVISION OF NEW DIMENSION MANAGEMENT SERVICE CO.
專做圍牆·鋁鐵欄杆
鐵閘扶手 · 大小工程
價錢最平 · 歡迎查詢
電話：681-4939, 291-2155

專通渠道 日夜服務
電器安裝　電爐修理　水管更換　漏水救急　水管阻塞　商業住宅　電動通渠　專門工具
電話：254-1176 或 253-7363 余先生

環球電器有限公司
4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
安裝修理　商店住宅
水喉電器　價錢相宜
電話李察 RICHARD
BUS:877-1626 RES:874-7829

# 小發明家聚會昆明

## ——記全國青少年科學創造發明比賽

來自全國各地的二百多位小發明家，帶着由自己選題製作或撰寫的小發明作品一百四十四件，小論文六十六件，聚首昆明，參加第二屆全國青少年科學創造發明比賽和科研討論會。

這些科技幼苗，在大會上展示了他們的巧妙設計。

來自湖南的三年級學生彩艷，今年才九歲，是參加比賽年紀最小的發明家。她向參觀者表演她發明的拾蛋器。彩艷手握拾蛋器竹柄，將垂直安裝在竹柄另一端削平的竹筒緊貼地面，隨着她輕輕地劃動橫臥着的竹筒，蛋就一個接一個地從筒口滾進了竹筒。竹筒的長度正好能裝五隻蛋，每拾滿五隻蛋，彩艷就將蛋倒入塑料袋裏，不到一分鐘，地上的十幾個蛋就全拾起來了。彩艷看到養鴨的叔公，每天要檢拾一二百隻蛋，於是設計了這個拾蛋器。她從家裏舀水的竹筒得到啓發，將竹筒的一側削去一些，將平的一面貼着地面鏟，蛋就順着竹筒的薄壁滾了進去。然後在竹筒的上側裝了個竹柄，這樣拾蛋就不用彎腰。

廣州六二三小學五年級學生吳偉强，創製了一把二進制和十進制通用算盤，獲得創造小發明一等獎，他的發明採用一個常規算盤，加上一個小裝置，能夠簡單明瞭地把電腦二進制的工作原理，與常用的十進制原理進行轉換，具有實用價值，受到評審人員的讚賞。

黑龍江省佳木斯市第一中學十六歲的朝鮮族姑娘金光發明的自動噴水掃除器，引起了人們的興趣。這個掃除器兼有掃帚和噴水壺的作用。金光在塑料管掃帚柄中間裝個小瓶，瓶內盛水，瓶口有個噴頭，掃地時只要按動開關，活塞就能把水抽上來噴洒在地上。北方氣候乾燥，掃地時塵土多，用上這種自動噴水掃除器掃地，塵土就不飛揚了。這個掃除器如果拔去掃帚頭，還可以作噴壺澆水花，當滅蟲器噴藥水。

### 排干擾朗讀器

四川遂寧縣六年級學生胡北麗，製成的「排干擾朗讀器」獲得一等獎。「排干擾朗讀器」是根據聽診器的原理製成，朗讀時戴上這種器具，能排除周圍噪音的干擾，從而能準確地聽到自己的發音，是學習外語的理想輔助器具。（新華社）

中國消息

雲南金平縣一中學生楊自林，以一套樹蜥標本獲得一等獎。樹蜥屬竹節蟲目樹蜥科，是目前世界上陸生昆蟲中身體最長的種類。楊自林採集到的樹蜥標本，品種齊全，其中最大的一條雌性樹蜥長二十八厘米，重二十五克。據專家鑒定，這是目前我國所採集到的最大的一條樹蜥，對於擬態科學研究很有價值。

雲南中學生楊自林和他獲得一等獎的樹蜥標本（新華社）

陝西省西安市第八十三中學的郁丁，這一次有兩件作品參加比賽——吸盤式多功能聲控開關和多用太陽能電子鬧鐘，都是他和同學合作創造的。吸盤式多功能聲控開關通過繼電器控制電源插座上的一個電器，只要拍一下手或喊一聲，原來關着的電器就會開了，而原來開着的電路就會關閉。這個聲控開關可以吸附在電視機、電燈、收音機等多種電器旁，九米以內可以用掌聲或喊聲控制。聲控開關雖不是新的發明，但這種吸盤式多功能聲控開關的特點是設計巧妙，一物多用，可以同時控制一個或幾個電器，在某一電器不用時，也可以接到別的電器上使用。

在八月十六日至二十三日舉行的創造發明比賽，經過作品評審和論文答辯，共有十六件小發明和七件小論文獲得一等獎，此外還有數十件分別獲得二等獎和三等獎。

獲獎的小發明和小論文，涉及的內容包括教具和學習工具的革新、現代科技的運用、新型能源的開發利用等各個方面，反映了青少年近兩年來的科技成果，設計巧妙，方案新穎，具有一定的獨創性和實用性。

### 離子移動演示器

湖南省南縣一中高二學生趙立新和班裏同學共同發明的「離子移動演示器」，獲得一等獎。這是趙立新（右）正在對專家們提出的問題進行答辯。（新華社）

神州信息

# 日記者安徽採訪萬元戶

陸冬

《朝日新聞》記者岡部，最近在訪問了安徽省鳳陽縣，實地了解了農村生產責任制，採訪了「萬元户」之後，認爲農村生產責任制確實大大刺激了農民的生產意欲，人人爭相發家致富。

這個記者來到鳳陽縣大廟鄉西孫村。這村莊有二十三家農民，共一百〇二人，其中楊錦禮，是個四十二歲的中年農民，一家七口，據楊說，一九七八年以前，農民聽哨子集合，扛着鋤頭，戴上帽子，排隊下田，幹什麼由幹部指揮，但一到時間，人人停工吃飯休息。大家對工作提不起勁，只想早點收工回家。

現在，楊一家在四十畝歸他承包的土地上，種植稻、麥、紅薯，有時還種菸葉、油菜籽，除了交一定的份額外，收穫物都歸自己所有，現在全家養豬二十五頭，牛四頭，鵝、鷄各三十隻，從早到晚，努力工作，三年前即每年收入超過一萬元，成了「萬元户」。

老楊的收入等於過去一般農民的二十倍到五十倍。他花了六千元蓋了兩層樓的水泥新房。今年春天買了全村第一部彩色電視機及其他家庭電器，在安徽鳳陽，這是農村劃時代的變化。

到一九八三年底，全中國百分之九十以上農村實行了生產責任制，農民可以自行決定種植及從事副業甚至從事商業，發展交通事業。從此打破了許多年來中國農村生產停滯的局面。

日本記者認爲，生產責任制促使農民拚命生產，萬元户到處出現，農村經濟大活躍。

# 保鮮荔枝 穗市有售

荔枝的上市季節雖已過，廣州街頭最近却出現一批保鮮荔枝。

這些顏色鮮紅、味道甜美的荔枝，是經藥物泡浸，在攝氏五度下冷藏了三十天後上市的。荔枝保鮮屬於國家的重點科研項目，現在已初見成效。廣東有關部門還研究出用保鮮劑加中成藥的新法，能使荔枝在常溫下保鮮半個月，殼不變色、肉不變質。

# 普寧縣幹部行兇 批評人被挖眼睛

廣東普寧縣廣太區平寶山鄉幹部黃宗輝、治安員黃來猴等人，橫行霸道，侵犯承包户利益，並把批評人的眼睛挖殘。

這宗駭人聽聞的事件發生於七月十七日晚。黃宗輝藉放電影的機會，當衆宣布鄉政府的新規定：承包户採摘橄欖須隔五天一次，每擔要繳五角手續費才准銷售。村民張聲昌當即上前提出批評，認爲這些措施和收費不合理，侵犯承包户的自主權。黃宗輝竟着治保主任和治安員把張毆傷，還把他推下池塘。張爬上岸後謾罵黃宗輝，並用電筒砸傷治保主任的臉部，遂又被綑綁毒打至不能動彈。

當晚十二時，黃宗輝召集正副鄉長、民兵營長等人開會，提出把張的眼球挖掉。這項無視法紀的「動議」，竟得到在場的人附和。治安員黃來猴等果然動手傷害張聲昌的眼睛。黃宗輝還提出鄉政府獎勵執行者。

現在，此案兩名首犯已被捕。但是，當晚同意傷害張聲昌的有關負責人，可以逃避責任嗎？

# 中國海洋事業蓬勃

## 海洋調查海水綜合利用等成果顯著

三十五年來，中國在研究和開發利用海洋方面取得顯著進展。現在，中國已有海洋科技隊伍兩萬五千多人，各種類型的海洋調查船一百六十五艘，海洋調查研究工作已由沿岸近海單一的考察活動，逐步發展到多學科綜合性的調查研究。

海洋調查是認識、研究和開發利用海洋的基礎。中國調查船現在已具備了到世界各個海區進行調查的能力。七十年代以後，中國相繼進行了漁業資源和漁場調查、全國海岸帶調查、海底電纜路由調查、大陸架調查、深海和特定洋區調查。僅國家海洋局從一九六四年至一九七八年，就進行各種調查活動二百五十個航次，總航程達十八萬三千多海里。爲了取得太平洋多金屬結核資源狀況的第一手資料，國家海洋局於一九八三年成功地進行了一次調查，採集到了較大數量的多金屬結核。

在海水綜合利用方面中國也取得了顯著成果。海鹽資源開發，年產量已居世界首位，海水提鉀，提取率達到百分之六十，現已建成年產二千噸氯化鉀的中試工廠。海水提鎂、提溴，都已進入小規模生產。海水提鈾，已製成幾種相當國外七十年代水平的吸附劑。海水淡化，作爲新興的海洋技術，發展很快。現在，中國擁有各種電滲析淡化裝置近兩千台，廣泛應用於電力、化工、醫藥、食品等行業。

爲了加强海洋環境預報工作，國家海洋局於一九六五年組建了海洋水文氣象預報總台，即現在的海洋環境預報中心，爲漁業生產、海上交通，防潮抗災提供短期天氣預報。近幾年，又增加了爲海洋石油開發服務的專項預報。自一九八二年九月二十七日起，氣象預報中心每天向國內外傳真播發西北太平洋海浪圖，受到海上用户的普遍歡迎。

繼參加首次全球大氣試驗之後，中美合作進行了長江口海洋沉積作用研究。近幾年，還先後派出三十四名科學考察人員，對南極和南大洋的氣象、冰川、地質地貌、海洋生物等專業，進行了考察研究。去年五月，中國正式加入了南極條約組織。

# 第七個五年計劃 中國正在編制中

【中國新聞社北京四日電】中國正在編制發展國民經濟的第七個五年計劃（一九八六年——一九九零年），這項工作將在明年最終完成。

# 福州電話直撥26城市

曾憲成

福州電信局自一九八二年從國外引進中國第一套萬門程控電話設備後，現已開設了福州至香港和福州至北京、上海、天津、南京、廣州等全國二十六個大中城市的直撥電話，並經上海、北京轉接可與世界四十多個國家和地區的各大城市通話。

在福州市與香港通電話，只要按規定撥香港區號，再直撥香港用户的電話號碼，即可接通。即使在賓館、飯店房間掛香港長途電話，等候時間也只須十分鐘左右。

自從實行對外開放，對內搞活經濟的政策以來，福建國內外電信業務發展迅速。國際及港澳報話業務的增長尤爲突出，國際長話一九八三年比一九八零年增加了二點三倍。福建電信事業曾經長期落後，新中國成立之初，全省僅有幾套電子管的單、三路長途載波設備，除福州、廈門、南平外許多縣市通不了長途電話，發不了電報。經過三十多年的發展，目前以福州爲中心的電信通訊網路四通八達，郵電服務機構遍佈全省城鄉。至一九八三年，全省電報（包括傳真、用户電報）電路比建國初期增加二倍，長途電話電路增加了十一點二倍。近幾年爲了方便城鄉與國際間的電信聯繫，還增設了福州至東京、香港的傳真電路。

福建農村電信設備過去幾乎是個空白，這些年發展迅速。一九八三年底農村電話交換機總容量達六萬七千多門，電話機達三萬四千多部，已實現鄉鄉鎮鎮通電話。去年以來，有些農家也裝上了電話。設在農村的郵電局所佔全省郵電局所的百分之九十以上，少數不能直接通郵的鄉村，附近也設立了郵件接轉點，使信報能投遞或接轉到全省的每一個角落，改變了農村、山區不通郵的落後局面。

福建省與香港、新加坡、菲律賓等十多個國家和地區建立了直封郵件總包關係，加快了郵件傳遞速度。尤其自一九八零年十月起，福州地區又開辦了國際特快傳遞業務，從郵件的收寄到寄達，專人專車優先發運。福州已與新加坡、澳大利亞、美國、日本、加拿大、法國、瑞士、英國、荷蘭和香港等十多個國家和地區通達這類業務，業務量穩步上升。

爲適應國民經濟發展和特區建設的需要，福建省郵電部門，正在加强福廈郵政樞紐的郵件轉口重點地區包括航空輕件、水陸重件在內的郵運網建設，開辦「電子函件」業務，增設福州、廈門國際郵件交換站。

馬來西亞的有尾嬰兒，其母視爲阿拉的禮物。

# 誕下有尾孩 大馬婦自豪

## 視爲神聖象徵小心照料

十七歲的馬來西亞少婦瑪茜亞，去年底在吉隆坡一間醫院分娩，產下一個有尾嬰兒。她哭哭啼啼的對醫生說：「不，你們不能把尾砍掉的，它是阿拉的禮物呀！」醫生認爲這條尾巴是一種「返祖」現象，瑪茜亞卻深信這是她兒子的一種神聖象徵。

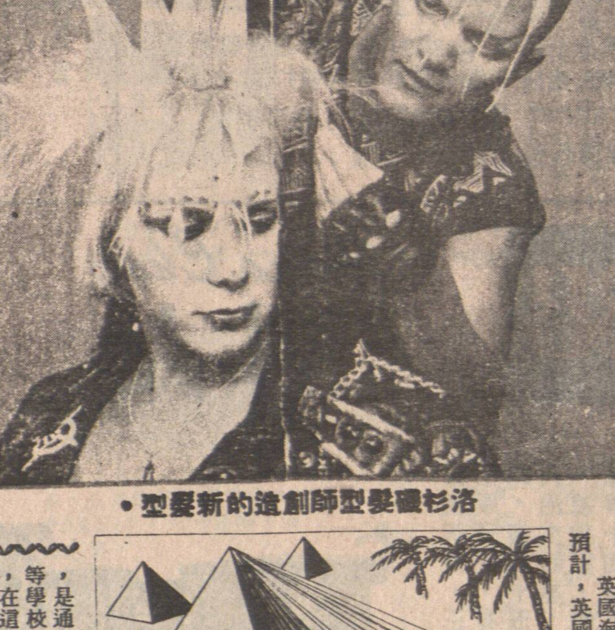
爲了這條尾巴的問題，瑪茜亞的丈夫跟她變成怨偶，終於分手。但瑪茜亞卻爲她的有尾兒子自豪，神氣十足地抱着兒子讓攝影師蘇德影相。她說：「神賜這個嬰兒給我，一定是有目的的。說不定這是某種信息。」

哥打峇魯醫院發言人說：「我們無法勸服她。她堅決要讓這個嬰兒帶着尾巴成長。」

攝影師蘇德觸摸過這條尾巴，他說感覺它好像一隻無骨的手指。但他不敢大力揑，生怕弄得娃娃叫喊。蘇德說，當觸摸尾巴時，他會格格地笑個不停。他很快樂，受到細心的撫養，他母親確是很小心照料他，因爲她認爲他是天上派來的非凡的孩子。

朱卡奈尼出世後，很多人聞風而至，爭看這個有尾嬰兒。初時，瑪茜亞很驕傲地將孩子公開讓人家看。但數日後，瑪茜亞不勝其煩，決定閉門謝客。

一個月後，攝影師蘇德再登門造訪，瑪茜亞的親人威脅要用刀對待。不過，他離開前，還可以瞥見這個嬰兒，赤裸裸地躺在又濕又熱的小木屋裏。他說：「我簡直不相信我的眼睛。那條尾巴長了。有十二公分長。出世時是五公分。天曉得現在有多長呢！」（仲緯）



洛杉磯髮型師創造的新髮型•

# 別開生面

洛杉磯髮型師阿蒂拉，在奧運期間創造了一種新髮型，他把這個十六歲學生的頭髮分成一綹綹，豎直起來，尖端還插上不同國家的旗幟，別開生面。（石）

# 改變生活方式 大可長命百歲

研究長生術的專家說，任何人只要改變一下生活的方式，都有機會活到一百二十歲。

美國瑪利蘭州的全國防止衰老學會說，現在美國人的平均估計壽命只是七十四歲，但人類最長壽命可達一百一十歲至一百二十歲。

研究又顯示，九十歲的人仍然可以保持五十歲人的活力。洛杉磯加州大學的和爾福博士說，人人都有機會活到一百一十五歲，最重要的就是生活方式，飲食、運動及維他命補充。

根據專家的理論，人類未活夠一百歲便死亡，是因爲免疫系統未老先衰，但新的技術可以再加强它，阻遲癌症，心臟病及中風的發生。

專家說，你現在可以採取的最有效延長生命方法，就是戒烟與戒酒，控制高血壓，節制飲食及扣上安全帶。

體重維持不變，最理想的是維持二十五歲時的體重。

和爾福博士又說，步行、跑步、游泳或踩單車等耗氧運動，如果能夠每星期最低限度做三次，每次二十分鐘，將有助阻延衰老。

# 國際軍火貿易 中東市場最大

第二次世界大戰後的四十年來，世界經濟多番起落。唯獨國際軍火貿易「一枝獨秀」，年年上升，變成「世界經濟最興隆的部份就是武器生意」。一九五二年世界軍火出口額僅爲三億美元，到一九八〇年竟達四百四十億美元，增長之快，令人瞠目結舌。

國際軍火貿易最繁榮的市場是中東，在過去十年中，它已一躍而爲第三世界最大的軍火市場。以一九七八年爲例，第三世界入口武器一百四十億美元，中東就佔九十億。到一九八一年，中東地區入口武器四百三十九億美元，比七八年增三點七八倍。

據統計，蘇聯向中東出口武器，佔其向第三世界出口武器的一半以上；從一九七四年起，僅向利比亞就出售了一百二十億美元的武器；另外還向伊拉克、叙利亞運送了大批軍事裝備。近十年來，美國不僅向以色列供應了八十三億美元的軍火，而且幾乎向所有中東國家出售武器。一九八一年，美國僅與沙特阿拉伯就做成一筆包括雷達預警飛機和F十四最新型戰鬥機等一攬子武器生意，價值高達八十五億美元。

在第三世界購買的所有最現代化的各種海陸空武器中，中東所佔比例是：地對空導彈約百分之八十五；輕重型裝甲車和超音速戰鬥機百分之七十；大炮、導彈巡邏艇和武裝直升機約百分之五十；亞音速戰鬥機百分之四十；水面艦隻百分之三十及潛水艇百分之二十五。在同一時期間中東出口的十二種常規武器中，蘇聯有九種領先於美國。

從上述數字足以說明，中東地區已成爲國際軍火商競相爭奪的角逐場，而美、蘇兩國是最大的軍火商。

其中一個很明顯的理由，是由於歷史原因，中東地區存在着各種錯綜複雜的矛盾，中東地區存在着各種錯綜複雜的矛盾，尤其阿拉伯國家和以色列之間的矛盾難解難分。所以，軍火商便有機可乘推銷其產品。（列丁）

# 英國海運陷困境 商船隊越來越小

## 悲觀預計明年更甚

英國的海運業正處於困難的境地，商船隊越來越小，外匯收入也大大下降。

七年前，英國商船隊的噸位佔世界商船總噸位的百分之八，它擁有一千六百一十四隻船，總載重量爲五千萬噸。到八二年九月，它的船隊噸位只佔世界總噸位的百分之四，船隻下降到只有九百一十三隻，總載重量爲二千六百九十萬噸。無論從船隻數量和總載重量來說，都減少了大約一半。船隊縮小，海運業的外匯收入也隨之減少。一九七五年英國海運業收益爲二十一億英鎊，一九八一年雖然二十六億英鎊，但按實際價格計算則下降很多。

英國海運界悲觀地預計，英國商船隊還將進一步縮小，到一九八五年底，可能只有六百隻船，載重量將減到一千六百萬噸。

英國商船隊的衰落主要是受世界性經濟危機的影響，首先是貨運量的減少。在經濟擺脫危機之前，英國海運業要恢復是無望的。（珍）

# 星洲海上奶牛場 經濟價值甚可觀

新加坡的一個農場老板，不久前在海上建立了一座奶牛場，堪稱新穎別致。

這座奶牛場是由一艘舊的遠洋貨輪改建而成，可以飼養六百隻奶牛。奶牛場建有海水淡化設備，可以保證淡水供應；奶牛食用的飼料完全從水生植物中提取。奶牛的糞便和其他垃圾又用來發電和取暖，使廢物也得到了充份利用。據農場老板說，海上奶牛場的經濟價值相當可觀，提供的牛奶要比從新西蘭入口牛奶便宜三分之一以上。他在新加坡國小、資源貧乏的條件下，盡最大可能謀求了收益。（珍）

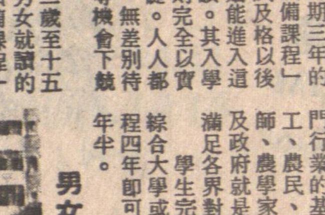
「等我同你影張標準相。」

# 耳道助聽器

一般人用助聽器都很容易被人看得出來，美國總統列根所用的助聽器卻是幾乎察覺不到，因爲它只有大拇指般大小，呈肉色，塑料質地，安置在耳中，名爲「耳道助聽器」。

這種小型裝置內部兩邊有一個小型的擴音裝置系統。用時，只把話筒、擴音器和接收器放進耳腔中就可以了。

對於患有輕微或中等程度失聽的人，只要手指靈巧，耳道可以裝得下，都可以採用這種小型助聽器，它大概每週需要換一兩次電池，頗爲方便。（魚）



# 中學教育職業訓練

埃及當局在小學與中學之間，設有一個爲期三年的「升學預備課程」。經考試及格以後的學生始能進入這課程就讀。其入學方法，則完全以實力爲基礎。人人都在公平、無差別待遇的平等機會下競爭。

十二歲至十五歲少年男女就讀的「升學預備課程」，是通往中等學校必經的過程。通常所謂的中等學校，是指十五歲至十八歲所修的三年課程，在這三年期間內，課業開始偏重於專門性知識。

一般而言，中等學校分爲：將學習重點集中於理論研究的普通中學，與配合農、工、商等職業訓練爲主的職業學校。

强調理論研究的普通中學，其主要目的是將學生們送入各大學修習。爲配合大學各專科的研究，學校中往往依學生的能力與興趣，分文、理兩組分別修習。

在這階段的所謂「專門化」，當然並非指符合嚴密要求的專門性。學生要專心研究某一科目，可以說爲時尚早。因此，不論文組或理組，都有像語言學一類的共同科目，只是，學生們在這時期應慢慢考慮其人生行程的未來目標。各部門的畢業生將來進入大學系時，仍然有一定限制，例如：文組畢業生雖有資格讀大學的藝術系，但是絕無資格讀理工學系。

修完中等學校三年課程以後，校方將會頒發畢業證書，以資證明。

至於分爲農業、工業、商業三部門的職業學校，其教學方針雖不同，但卻擁有普通中學同等的學歷。一般來說，職業學校是訓練各專門行業的基本技術人材，他們是介於無經驗勞工、農民、店員等，與接受過高等教育的工程師、農學家以及經濟學者之間的中間分子。埃及政府就是藉着這類技術人員的大量訓練，來滿足各界對他們與日俱增的需要。

學生完成中等學校教育後，就有資格進入綜合大學或專門大學深造，大學裏，多數的課程四年即可修成，只有醫學系的課程須修習六年半。

男女同校在埃及已是不足爲奇。

**笑逐顏開** 到倫敦旅行的美國旅客，因爲美金兌換得較多的英鎊而笑逐顏開。星期四，一英鎊兌換一點二八四五美元。（合衆社傳眞）

### 加州男子接受 移植電子心臟 協助衰竭心臟工作

加州史丹福消息：在史丹福大學醫學中心，一個像拳頭那樣大、電子控制的儀器，已移植在一個五十一歲男子身上。這種儀器，可以幫助衰竭心臟抽血。

勞倫特在星期三接受六小時手術。據報道，他的情況嚴重，但穩定。外科醫生和心病學家星期二認爲，在找到心臟捐者之前，這種試驗儀器，爲他提供了最大的生存希望。

儀器可以接替心臟百分之八十的工作量，它將暫時移植在勞倫特身上，使他自己的心臟，可以得到必要的休息，如果一切順利，兩星期內就可取出，屆時病人心臟可望恢復力量。

他說，心臟移植病人，平均要等約八個星期，不過，現在已加緊爲勞倫特找一個適當捐者。（合衆社）

### 求愛不遂要殺人全家
### 四月大嬰孩也不放過

【北京六日電】中國「解放日報」報道，在中國實行鎮壓犯罪的運動之下，上海市九名男子因犯了一連串暴力罪行，已在本月被處決。

報道表示，其中一名男子吳陽海（譯音），在一名拒絕他的女子的家裏，揮刀狂斬，殺害了該女子的父親及妹妹，砍傷她母親的手腳，又將一名四個月大的嬰兒拋在地上，使其頭骨爆裂。

之後他將屋內的彩色電視機、收音機及衣櫃一一砸破，而在準備放火時，被公安人員制服。

另外一名男子戴偉文（譯音）則犯了逃獄、五宗搶刦及兩宗刺殺罪；另一名男子陳福康（譯音）則因謀殺其妻子而被判死刑。

### 爲人師表 未必明瞭
### 學童缺課的原因
### 患上學校恐懼症

紐約消息：爲人師表的人，總認爲他們已見盡學生們的缺課藉口，但一名曼克頓心理學家認爲有多達二百萬個學生都有一個還未列入醫生注釋內的問題——學校恐懼症。

長老會醫院臨床心理學科主任蓋特曼說，學校恐懼症，與學童患上其他身心失調症狀不同，而且大部分恐懼病者，在他們出現極度焦慮之前，處理事情毫不困難，甚至令到父母很感滿意。

她說，隨着學校恐懼症的發展，他們的處事能力明顯改變，並顯然感到痛苦。

她說，很多學童都患上輕微的學校恐懼症，經過短時間的調節後，該現象有可能消失。父母和教師可藉着讓學童帶他們心愛的玩具和書本回校，保證他們的爹媽會在他們附近，而助他們消除初期上學的不安情緒。

但是，當學童感到的疼痛和難以入睡的情況變得明顯和持久時，就應該尋求專業性的輔助。她說，患上學校恐懼症的學童，平均需要四至五個月的醫療時間。有些病例還需要指定藥方來治理。

### 星洲女工程師 遭裸男刺死 另一救援男子受傷

新加坡消息：警方星期四說，星期二，在此間一間多層公寓，一個女工程師被一個白撞裸體男子刺死，另一個前往救援的住客，亦身體受傷。

二十九歲的建築工程師萊廸和丈夫及三個家人游完水後，到女子更衣室時遇襲。警方發言人說，她因頸部、胸部和右臂受刀傷致死。

附近一個男子聽到她的尖叫聲後，趕往救援，當他抵達時，她正從更衣室搖搖晃晃的出來，身後有一個持刀裸男。

警方從謀殺現場，檢獲一把廚刀和一些私人物品。（法新社）

### 紐約發生姦殺疑案 少婦裸屍在床上 小女兒懸窗架外

紐約消息：一個十八個月大的女孩，被人從六樓寓所的窗架救出後送院，健康情況穩定。警方相信該女孩獨自留在她那個被人謀殺的母親的屍體旁，已有多一日時間。

醫院發言人說，該小孩情況很好，她活潑、穩定並無受傷。

他說，梅茜艾萊蒂·約翰遜會一度出現脫水現象，但由於她經得起考驗，無迹象顯示她的健康出毛病。

採員說，該名小女孩是在星期三下午被人看見掛在南布朗克大廈的六樓窗架外。蓋伯斯說，街上的行人開始尖叫，「孩子，返回屋內去。孩子，返回屋內去。」

副官蓋伯斯說，住在五樓的格蘭特（二十二歲），爬上消防梯將該小孩抱下來。當時她差不多已越過窗外的保護欄。

在該寓所內，警方發現女孩的二十七歲母親坎傑拉·約翰遜躺在床上，身體發脹和腐爛。由於屍體赤裸，頸部被一件東西纏着，警探們相信性攻擊可能是殺人的動機。

採員盧納根說，現場沒有偷竊跡象，也無可疑分子，但「我們有明確的意念，我們會去追查。」

警方在屍體附近發現一柄廚房用的大菜刀，而身旁還有一個洋娃娃。蓋伯斯說，約翰遜顯然至少死了三日。「有誰會知道過去七十二小時內，該處發生了什麼事。這個小孩一直處於恐怖的環境下。」

他說，梅茜艾萊蒂在醫院時問警方「媽媽在哪裏？」（合衆社）

### 同性戀教師 將被炒魷魚

澳大利亞布里斯班消息：澳洲最保守的一個州——昆士蘭州——的政府，在多宗與教師有關的案件被裁定是性侵犯後，表示它將會炒去那些自認是同性戀者的教師。

昆士蘭州教育部部長公佈上述消息後，引起教師們的憤怒反應。他們的工會星期四說，該會將對此行動作鬥爭。（路透社）

## 各地消息

### 獅子公爭風呷醋 打到斷尾又折腿

▲星期日，在印度德里久爾的一個國營動物園內，六隻獅子公爲爭奪唯一的一隻獅子乸，張牙舞爪，互相廝殺，其中一隻雄獅失掉了牠三呎長的尾巴，有的則打到後腿折斷。園內飼有十六頭雄獅和一頭雌獅，同住在一個大籠內，但分別有細籠將牠們隔開，而雌獅獨佔一個小籠。當其中一隻雄獅向牠們的「女主人」示愛時，其他均抓破鐵欄衝出，撲向對方。牠們混戰了四小時後才被動物園職員分開。

### 美失業海地移民 贏六合彩四百萬

▲紐約六合彩投注站職員星期三說，從海地來的四十八歲移民，現失業在家，贏得今期紐約六合彩頭獎獎金四百一十萬美元。約瑟夫·琼早在十八年前移民美國，直至去年才成爲美國公民，但從今年四月起一直失業。他說，超過年半以來，他每次都塡上相同的號碼。他認爲那些號碼總有一天會令他贏大錢。

▲四十七歲的埃里特，爲慶祝他的快樂生辰，星期二在街上酒銀紙，直至被一名警長助理前來勸告爲止。埃里特將四百美元兌換爲一美元和一些輔幣，然後駕車到懷俄明州的杜布斯街頭，打開車窗，將銀紙拋往街上，以致有些汽車停下來拾銀紙。警務人員勸他不要再撒銀紙，否則會弄出人命。

▲台灣一名官員星期三說，在偏遠的山區和離島，由於電視機接收差，以致該些地區的人口出生率比台灣平均出生率高得多。他說，那些地區的居民，看電視是他們的唯一消遣節目，但在晚間，電視接收頻頻出問題，居民無事可做，便提早上床。他呼籲有關當局建造更多有力的電視發射機。

**日本舞蹈** 「武藤」（BUTO），是日本一種舞蹈表演藝術形式。在十月，一支表演團將到美加七個城市表演，包括在白宮演出。這種藝術形式，得到歐美的歡呼。（合衆社傳眞）

建築商自賣新屋

◎德籍則師◎一流設計◎舊屋交換◎

△七睡房豪華新屋，3,800呎，一流材料，地大48x132呎，近CHAMPLAIN MALL 星期日開放 6912 DOMAN ST./53AVE.

△62 E.51 AVE.近LANGARA上等靚屋，三睡房另家庭室，土庫二睡房，瓦屋頂，熱水暖氣，一流好地點 歡迎查詢

△三間新屋，即將動工，位於24街1200號段，（乃夾京士威），可選你喜歡之屋形。

△近乃街1258 KINGEDWARD AVE，合初購屋人仕，正層二睡房套房，地33'x122' 只售$88,900.

★歡迎用舊屋交換★

請電：NONI：876-4346 RICK：327-8661

理想飧館用具公司

Ideal Food Equipment LTD.

本公司俱備应有尽有餐馆及
什货店新式用具及旧翻新用
具・承办餐馆装備设计・及
做改革工作・货式大宗・价
银低廉・免费估价请来参观

848 E. Hastings St. Vancouver
V6A 1N6 Ph: 254-1668

BLOCK BROS REALTORS

NATIONAL REAL ESTATE
DAVID LIM B.ENG CIVIL
林耀松
公司：435-1471
住家：321-2429
傳呼機：667-0549
3107 KINGSWAY VANCOUVER, B.C.

△3436 E.3rd AVE.適合小家庭，價錢相宜，地點好。

△3322 SOPHIA ST.近緬街，靚屋，六年新，保養一流，屋主離國出賣。

◎三一五七東六十三街豪華設計大屋正層四睡房土庫完成位於香檳區是理想居住環境最佳選擇

△7500 MONTENA RD.烈治文，豪華設計新屋四睡房，娛樂室，四千平方尺，地大，材料一流。

▲6226 DICKEN 本拿比，高尚住宅區，地大，兩年新屋。

◎八三四九ELLIOTT ST.華麗屋風景怡人後園鳥語花香地大近商場及高爾夫球場開價十六萬餘低買，以上各物業來電可帶你參觀

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
ART WONG 278-8961

△西區西餐館，座位一百廿，長批約，有酒牌，地方大能轉做唐餐点心等，東主已營業九年，現想急賣。

△本亞比區，一間菓舖，九組栢文，年入息五萬六千元，現有銀期利息12%.LOW DOWN 現銀首期。

△西區菓舖一間，平均每天生意八百元左右，開價四萬八千元，另点貨，位置SOUTH GRANVILLE街

△域多利亞夾34街住宅，有組聯房租出[illegible]百七十元，開價十一萬九千元。

△西人雜貨舖，位于乃夾33街，日營[illegible]二百元平租

THE PERMANENT
TONY ENG 電話：438-8161 (24 HRS.)
住家：875-1066
ALAN MAH 住家：321-3813

▲餐館出賣，位於CHILLIWACK繁忙購物中心，適合家庭經營，西式中國餐，兼做外賣送餐，開價八万三千元。

▲餐館出賣，一百一十座位，五年新，牛扒，意大利粉，薄餅。近PNE。東主會給兩個月時間免費教授，開價十一万五千元。

△位於FRASERVIEW.地点適中，近交通購物，小學，離域多利夾61街幾個街口，兩睡房，土庫完成

△乃路夾京士威，四睡房，有圍欄，僅售七萬八千

百萬能實業公司
FLORIO YUEN 阮光成
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611 住家 321-9831

花園洋房出租

503號片打東街積善花園，高尚洋房住宅，設備周全，地點適中，交通方便，地底停車場，面積由八百呎至千二百五呎，月租由六百五元至八百五元，包地稅保養等，請來電垂詢。

NRS BLOCK BROS. REALTY LIMITED
公司：228-9711
住家：278-0570
Alice Wong 3479 Dunbar Street [illegible] B.C.

△546東20街，近FRASER 50X122三睡房，二浴室，特大廚房，環境幽靜，交通方便近學校，只售11萬7千（八月五號下午二時至四時開放）

△6216 DOMAN街（KILLARNEY）. 40X129環境好，交通便利，三年前新裝修，兩睡房，土庫一睡房，減售十萬九千五。

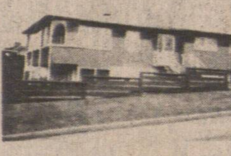
△有前途埠CACHE CREEK，商業特佳投資物業可做唐人餐館，地大樓好，售價17萬。

△5310 KNIGHT街，地點適中，交通方便，廉售八餘元。

百萬能實業公司
CANADA PERMANENT TRUST
Annette Louie 雷寶珩
公司：273-3161 住家：277-7375

▲積善花園全新二至三睡房城市屋包三件頭廚房電器用具，地下停車場，交通方便，十二万九起。

▲近華埠屋地出售，孖屋RT3地段，東北街角，喜利街夾派亞街，取便七万二。



▲FRASERVIEW專人設計三睡房保養好靚屋，有景，三火爐，酒吧，入牆吸塵系統，花園，近交通及學校，地四十七乘一百一十二・取價十四万四・

7575 BORDEN ST.

馬翠英（馬太）
ADRIENNE MAH, B.Sc.
住家：988-4736

何賽雄（梁太）
JOYCE C. H. LEONG
住家：255-4520
876-8841

Dogwood Realty Ltd. 3377 Fraser Street, Vancouver, B.C.

實業大平賣！

BURNABY 三大睡房一層單屋66X126屋旁已種植西洋菜，年產約值二千余元，只售五萬九，極低買。8030 WILLARD ST.

好入息！平利息！

四組兩睡房栢文仔近一街及宿仔梳街1631 GRANT 開價十四萬七，價錢有商量

工業地兩塊合共十七萬，內有舊屋兩間及小貨倉1823-1825 TRIUMPH近跑路街及域多利街。

東區栢文地 舊屋數間，五街近宿仔梳地價每方尺三十余元。

建築師急讓 東區34街邊NANAIMO靚新屋土庫完成，開價十六萬余

市中心，十五層大廈 105組栢文開價四百七十萬。首期九十余萬，近ROBSON SQUIRE。

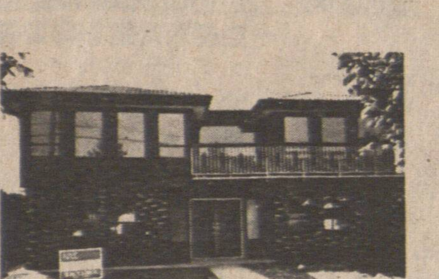
投資移民，你們需要餐館及其它投資嗎？ 雲哥華市中心，西餐館開價十九萬五。

免費估價 房屋買賣

BB Holia Chow 周太
BB公司 BLOCK BROS REALTY
公司：273-3111
住宅：291-2021

華麗新屋 週末二 四時開放

三三七〇溫東45街，佔地50x109正層1970方呎，土庫完成1600方呎，合共3,570方呎，紅瓦屋頂，熱水暖氣，材料精緻，款式堂皇，要價二十四萬九千。可以商討換屋。



△溫東新屋，正層1,350方呎，土庫完成，有二房及廚房，客廳，僅售十五萬餘。

△列治文新屋，三睡房，家庭室，遊戲室，雙壁爐，雙車房，僅售十四萬九。

余炳權
PAUL YU DMS(HK)
（中文）：524・9117
（英語）：291・2881
Pager：253・7596#2656

NRS BLOCK BROS. REALTY LIMITED

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680・5138
住宅：941・3081
公司：464・5566

精選生意

▲PT.COQ.果仔鋪前鋪後居連貨37,000，日入五百餘。

▲PT.COQ.東方餐館，POCO PLACE，可支付兩人薪金，價三万餘。

▲SURREY 菓仔鋪兩間，日入五百以上及二百餘，價二万餘及万餘。

▲MAPLE RIDGE菓仔鋪連實業包括出租修理車房及寫字樓，價十七万餘。

▲雲東區自助洗衣場，月入八百元，價九千元。

▲雲東區飛沙街五金鋪連貨，價二万元。

▲雲東區域多利街菓仔鋪三房樓上，日入近三百，價萬七元。

住宅出售

▲NEW WEST.近RCH醫院地大，四睡房另有土庫，價七万餘。

▲雲東區近學校，巴士站VAN.SPECIAL價十二萬餘，三房樓上，土庫可出租

▲列治文區入息屋，現租六百五十元，價九萬餘。LOT.90x100. GRANRILLE/NO.2.

林文達
PETER LIM
住宅：277-7468

PARK Georgia REALTY
公司：437-9700

林珍玲
CHIN-LIN LIM
直接傳呼：680-7136

▲列治文區孖屋急賣 九年新，地大80x120，可分四單位出租，全新地毡，租金一千八百元。

△近京士威靚屋 搶手靚屋，三睡房，土庫完成，勿錯過，急售，九萬餘，歡迎還價。

△域多利街中心區 兩睡房靚屋，土庫完成，近學校及交通便。減價售八萬餘

△列治文區 孖屋一邊，上下層，四睡房地點一流，幽靜，近商店學校，交通便，六年新，價八万四千。

△全新列治文城市屋 近市中心No.3路及GARDEN CITY共十一座，每單位面積大約一千八百平方呎，有四睡房，價十一萬九千，請勿走寶。歡迎還價，逢星期三至五下午六時至九時開放。

△近LANGARA學校區 靚屋，正層兩睡房，土庫兩睡房，地49.1/2x108，鄰居高尚溫和，售價十萬餘。

# BLOCK BROS. REALTY LTD.

**梁寶琴**

公司電話：435-1471
住家電話：872-3036

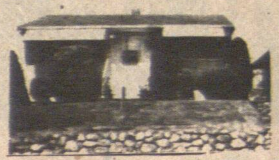
**CHRISTINE LEUNG**
PAGER 687-7711 No 7011

3107 Kingsway
VAN. B.C.

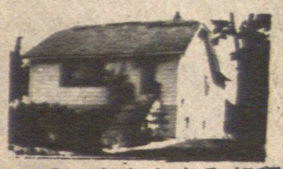
各款式房屋　任君選擇

兩組入息屋三層，標准地，保養好，業主急賣。
4586 HOY ST. VAN.

七房豪華新屋，土庫完成現減價出售 十九萬餘。
3390 NANAIMO ST. VAN.



FRASERVIEW 區，兩房一廳有土庫 45x132，保養一流
2205 QUALICUM DR.



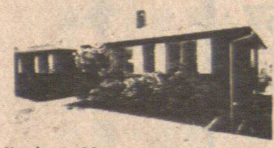
三房一廳高土庫全部翻新光猛大廚大餐廳 5482 ROSS, VAN.

1046 HAZELTON ST，近 P.N.E. 34 年全部翻新土庫完成，地 43.97X107.4 價九萬餘

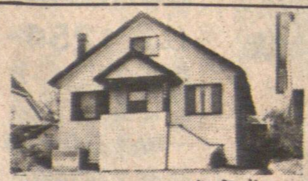
兩年新屋三房一廳，兩層，有天窗CEREMIC TILES三廁有家庭房，開價十一萬餘。
1157 E. 16th.

香賓區豪華新屋，三房一廳，土庫完成泳池，3266 E.62ND

六組栢文地大栢文地，街角地，1568 CHARLES ST.



北本拿比六年豪華新屋，近 SFU，66x122 五睡房四廁兩廚三火爐約四千尺。

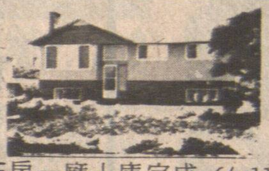


四房一廳，土庫完成，全部翻新像新屋，九万餘。
4580 Clarendon Renfrew夾29

△33X123 兩房一廳，土庫完成 CAPITAL HILL BBY. 開價八萬餘，風景一流。

兩房一廳平屋有土庫八萬余。4880 SMITH BBY

三房一廳，翻新舊屋，52X210 南本拿比，業主急賣，開價九萬餘。6834 GILLEY AVE.



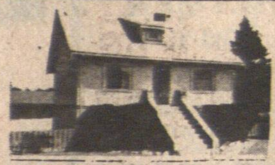
三房一廳土庫完成 64x112 保養如新 5770 HYDE BBY

四房一廳豪華新屋，復層式有天窗，三廁，紅磚，新區
4872 WOODGLEN, BBY. 減價

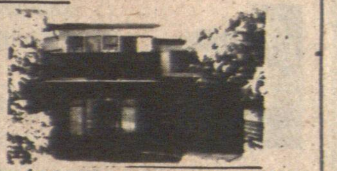
14組翻新栢文，急賣，月收過四千。
1934 TRIUMPH ST. VAN.

三房一廳土庫完成十萬餘
33X122　1956 ADANAC ST. 近域多利

上下孖屋四孖杭夾8街
1769 - 1771 E. 8TH.



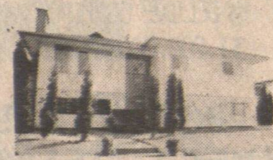
三房一廳有土庫全部翻新 6884 WALKER AVE BBY，八萬餘。



三年新屋三房一廳，建築師特別設計，33x122
912E38

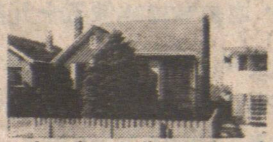
豪華新屋三層土庫完成地大，近菲沙大學1230 MARSDEN CT.，本拿比。十八萬餘

北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，15萬餘

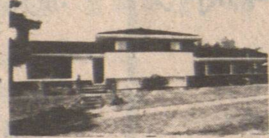


4850 MAITLAND
三房一廳，土庫完成 74X99 本拿比，風景優美。

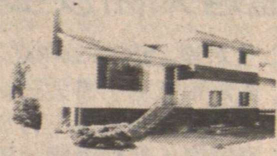
NANAIMO 夾27街兩房一廳土庫完成開價九萬餘元。風景優美。2490 E.27TH.



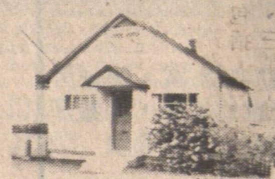
三房一廳，保養一流有土庫 33X130 近41街，廚房特大臘板地，特價平賣。
5709 KERR ST. VAN.



2911 E52,KILLARY區，三房一廳，街角地，復層式環境優美保養一流。



列治文復層式三房一廳，66X122,No3 夾 BLUNDELL 11萬餘。



三房一廳標準地開價八萬餘。770 E.61 AVE.

## 建築地

△1220 MARSDEN. CT. BBY。近菲沙大學。58x129.85 新區九萬余

△484 E.64th. 48X143，八萬余

△WIDMER CT. BBY 新區，九萬余

## 入息屋栢文及商業

△13年新兩舖位樓上兩栢文，京士威夾 JOYCE，保養一流近快車總站，最適合做各樣零售生意，十五萬至十六萬，業主破產急賣。

▲兩舖店，樓上兩栢文街角地，月收千五，開價十六万九。

▲六組栢文 50X122 街角地栢文地，月收過一千八百餘，開價十六万餘。

▲埠仔餐館連實業，有酒牌，座位一百廿五個，有冷氣，實用面積四千八百呎，地一万四千八百五十呎，有車位40個，一九八三年生意額大約廿六万八，保養一流，業主退休，須急賣開價卌四万餘。

▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卌七万九千。

▲五組入息屋月入過千，乃街夾十三街，開價十萬餘。

## 房屋

▲兩睡房一廳六万餘，六年新本拿比，保養一流風景好城市屋

▲市中心 PENTHOUSE 兩房一廳風景絶美，開價九万餘。

△SURRY 新屋三房一廳約二千尺 67A AVE，新區，豪華設計，業主離埠急賣十萬余。

---

**曾秀馨**
**(亞B)** B.A.
BEATRICE TSANG

PARK Georgia REALTY
公司 261-7275
住家 274-2274

代理買賣地產，物業免費估價·

△列治文五年屋上下層千五呎三睡房，急售十一萬三千九

△列治文一年屋上下層二千多呎，三睡房二個半浴室及娛樂室，雙車房 56x100 地，交通便。

△列治文第三號路，家庭式快餐店出讓，近巴士站，面對酒房，有大停車場，要急讓三萬

△列治文孖屋，三睡房，近巴士站，有蓋車位，屋主廉售，七萬餘元，

△高骨林三睡房，地大，土庫另兩睡房，有蓋雙車位，近小學，近本那比埠，要價十三萬餘元。

---

**DOGWOOD REALTY**

**柯其毅**　公司：876-8841
住家：327-1689
**KEN AW**　中文 872-3955

△西區金比夾24街堅固四睡房屋附近環境優美，近 ERIC HAMBER 中學，價十五萬餘。

△西區屋列治，梗木地板，近 LANGARA，交通方便，地大 46X122 大部份新裝修，價十七萬餘。

△西區屋街夾65，新屋共五房兩廚廁，草堂完成，建築華麗，價十九萬餘。

△東區乃磨夾威廉四睡房，七萬餘急賣。

△緬夾18街地大 32X122，新屋頂，要略爲翻新，交通方便之極搶手地區，先到先得價八萬餘

△本拿比堅固屋有四睡房，土庫將完成廚廁睡房，地大 66X113 已分割爲二，適合自住投資。

△片打街東，近界限街，鄰近巴士總站學校，下層租出三百元，屋內曾經翻新，要價十萬餘

---

**陳憲明**
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075

△1796E64街角地 44x122 最近全部裝修，正層兩房一廳，土庫完成，廚房齊全，屋主急賣。

△四五七東19街，兩房一廳，土庫完成，廚廁齊全。

▲862E12，堅固大屋新裝修，屋主急賣。

▲2057 E. 8th 街近域多利近百老滙，西人屋主，新裝修，地 33X122，三房一廳。

△452東13街三房一廳土庫二房一廳可出租開價八萬多，歡迎還價

△三〇一一東一街上面三房一廳土庫完成，二十多年屋，開價十萬余機會難逢。

△本拿比，生財果舖，有住宅

DOGWOOD REALTY LTD，公司：876·8841

---

**DOGWOOD RLTY**
**多活實業公司**

**梁翼翔**
ALWIN Y. C. LEUNG
M.I.I.M., M.B.I.M.

Bus: (604) 876-8841
687-1985 留電即覆
Res: (604) 321-4635
叫 #4730

▲315東24街近緬街新屋，上下層豪華裝修，瓦頂圓樓梯纖維板外牆，價169,000星期日二至五時開放。

▲東29街舊屋 33x153 地價 $82,000 可建新屋，已有設計藍圖，可建3,000呎，七房或六房。

▲本立比2,580呎實用高低層新屋，四睡房及獨立一睡房單位，特大車房 5332 DOMINION ST 價 $146,900 星期六2至5時開放。

▲本立比舊屋66x133地可重建孖屋或分開為二屋地，價 $109,000 5290 DOMINION ST，星期六2至5時開放。

▲2547東22街高尚豪華高低層新屋，價 $162,000

---

**DOGWOOD RLTY**
**多活實業公司**
公司電話：876-8841

KIM BONG 王敬清
925-1888
667-3728

KAREN BONG 葉竹嬌 922-1957

▲ 107 GLENMORE DRIVE. WEST VAN. 私人游泳池風景優美，近私立學校，開價$248,000

▲3389 RADCLIFFE AVE, WEST VANCOUVER. 海景沙灘就在二百尺內，十七万就可買到。

▲ 522 BALLANTREE PLACE WEST VAN. ½ ACRE 地四睡房，開價 $215.000

▲ 3179 QUEENS AVE VAN. 上下兩層共四睡房，開價 $94.000

▲大型 GROCERY STORE 生意出讓，日入千多元。2496 MARINE DR. WEST VANCOUVER.

---

**DOGWOOD RLTY**
**多活實業公司**
公司電話：876-8841

FRANK MA 馬國輝
住家 261-1585
傳呼機 667-0961

CLIFF TO 蘇迢鏡
421-3430

九月抵買新盤

▲雲東區新屋多間，土庫完成，好區，手工精，歡近換屋。

▲二街近域多利，四房，兩廚廁夠地，八万餘。

▲域多利街雜貨舖一万六千元。

▲北溫七百呎栢文，環境清靜價五万八。

▲西區地點旺 HARDWARE 生意，批長價二万五。

▲二埠抵買栢文六百五十呎祇買三万八。

▲唐人埠佐治東街五睡房入息屋保養好價九万餘。

▲35街夾域多利，三房二廳，地大九万餘。

---

**UNITED REALTY LTD,**
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

**鄔敏浩**　PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949　RES: 261-6890
PAGER. 687-1985　NO. 1300

△三睡房，2265 TURNER ST.，開價七萬八千五百。

△七年新三睡房，土庫完成，1627 E. 36th 十五萬三千五百

△三年新五睡房地大 1095 E. 53rd 十六萬二千。

△21年新三睡房土庫完成，2756 E.43rd. 十四萬二千八。

△414-410 UNION 街，15組月入二千六百，開價十八萬九千。

△21年屋三睡房土庫完成兩睡房單元。256 W.64th. 十四萬九千五百。

△列治文七年新三睡房 67X103 6780 WHITE OAK DR. 十八萬八千。

△列治文六年新三睡房，10270 HOLLYBANK DR. 十二萬九千八百

---

MEMBER OF M.L.S. MEDALLION CLUB 1984

公司電話：437-9431
住家電話：263-8300

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5G8

GEORGE YEE
**余昂禧**

▲三層另五組栢文，街角好地，最好投資廿六万五千。

▲商業樓宇，有兩單位已租給好客，試五万首期，開價廿一万

▲近喜士定夾乃磨栢文，兩組兩睡房單元，開價十三万余。

▲像新屋，三睡房，近 GUILDFORD 購物中心，兩浴室，兩火爐，九万六千五百。

▲雲東區屋由七万五元起。

生意出讓

▲MR MIKE'S 餐館地點好，有酒牌，五万九千九。

▲中西餐館，三万八千，一半首期。

▲肉舖位於商業發展中心地區，二万九千五百。

▲雜貨舖，每日生意九百，開價七万九百。

---

**新興實業公司**

**陳若松**
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager. 735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲815 DENMAN ST. 咖啡室45座位，每日生意六百元，開價六万

▲二埠706-710.12TH ST. 商業樓宇，66尺濶地，兩層，價十八万五千。

▲6907 KINGSWAY 唐餐館，大停車場，45座位有酒牌價四万五

▲3813 W 35 美麗四睡房，地大，廿二万。

▲1126 AUSTIN ST. COQ. 地大，四年新，新商業樓宇，好住客價65万。

▲2154 AUSTIN COQ. 大雜貨生意連實業。

▲北本拿比18年新靚屋地大，75X150 價十三万八千。

▲CHILLAWACK 埠唐餐館生意連實業十五万。

▲菓仔舖蘭菲街55號二万元。

▲北溫菓仔舖有住宅三万元。

---

DASON REALTY LTD. 公司：879-6331

**DIANA FONG　方淑羣**

住家：734·9552

房屋買賣　免費估價

三旺舖六組栢文、三年新濶大停車場、開價四十六萬五、請還價

△域多利夾33街，二旺舖，C2十餘萬。

△乃夾35街，26年新屋、三睡房，土庫完成，地平正，100'5.

△全新孖屋975 W. 16街（OAK夾16），每日下午一至三時開放。

---

PETER SO
**蘇肇祥**
住宅：879·1845
直接中文傳呼 667-3926 留電即覆

**DOGWOOD RLTY**
876-8841

**胡鶴洲**
**KEN WU**
住家：420-1851
420-4962

代理買賣地產物業　免費估價

▲全新屋，九万三，千二尺，好地點平通全市，快手就有。

▲入息屋九万五，六房三廳，新裝修，機會難逢。

▲新屋紅瓦頂包爐頭雪櫃窗簾，十七万。

▲奧林街收租屋三層，九万元。

▲本拿比10年屋十三万，環境清靜。

▲商業樓，樓上七房樓下二舖，十七万。

▲商業舖位四間，租金四百元起

▲域多利唐番餐館50位，夫婦拍檔好過打工三万五。

▲餐館40位好生意，地點旺，三万三。

▲唐餐館有酒牌，60位，五万三

▲商業磚樓，舖位三間，兩大住宅單位，36万。

▲餐館24位，特價二万。

九月減價急賣

△36年石屎牆靚屋，樓上二房，樓下一房，各有廚浴，實木地台，熱水暖氣，域多利夾12街，價九萬餘，急售。

▲38年五大房堅固靚屋，兩廚兩廁，緬夾19街，價十万余。

▲樓上三房，樓下二房，厨浴齊全，可出租，石米牆，13街夾京士威價八万餘。

▲樓上五房，樓下兩房，厠浴齊全，翻新大屋，12街夾菲沙，實價九禹餘。

▲堅固舊屋十三間，價錢由七万至十二万元，歡迎查詢。

▲樓上三房，樓下二房，厨厠齊全，地段32x133，有後巷，域多利夾京士威，價八万餘。

---

**大成產業有限公司**
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.

**湯天豪**　HOWE G. TONG

◀經營一切房地產買賣生意▶　公司：687-7979　住宅：325-0527

◎有「錢」途汽油站實業出售，地寬205'X114' = 23,370 平方呎，目前有租收，或收回，改建十多間舖位商場，穩坐收租，業主年屆八十，志在退休，開價四十三万，是投資者良機。

◎新屋十三年，高尚地區，建築面積共二千八百方呎，上下層共六房三廳，三水廁，近46街夾乃街，開價十七万八千元。

◎新屋一連三間，正在建築中，位域多利街夾京士威，可由買主挑選圖則，材料上乘價錢可以商量。

◎唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地實廿五乘壹百廿二尺可做各業零售或批發生意，可交吉舖定價拾六萬九千元。

◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業，割愛廉讓，僅定價十二万九千元，是發達機會。

◎唐人埠地王餐館老招牌，年年賺錢，約百多座位，設備齊全，有長租約，因業主年老退休，如此機會不多，開價十四万九千元。

◎「積善花園」相聯屋出售，有一睡房，兩睡房，三睡房多種獨立單位，紅磚外牆，地下停車場，設計新穎，步行兩個街位可到唐人埠飲茶，買舖，去銀行樣樣方便，是頤養天年的好地方。

◎效外中西餐館，位軒尼市中心，經營已十年，有酒牌照，餐廳可容納一百多人，兼送餐，有大停車場，因股東太多，割愛廉讓，開價七万九千元，三万多元就可接手經營。

---

許孫少儀
Patsy Hui

**Montreal Trust**
REAL ESTATE DEPARTMENT

公司電話：274-7221
（24小時）
住家電話：274-9797

**滿地可實業公司**

▲列治文區十年新屋，60x120 地 2686 實用面積，四房三浴室遊戲室家庭室，特大厨房(22'x11') 打理一流，交通方便，廉價十二禺九千。

▲列治文西區四年新豪華型屋，40x100 地，樓上四睡房及遊戲室，實用面積二千三百多呎，後花園有 JACCUZZI 及金魚塘，噴泉，環境幽美，平價十四万八千五百。

▲本拿比25年靚屋 "CREST AREA" 三睡房，50x119 地，柚木地板，五年新屋頂，新厨房櫃，主人房有半厠，厨房外有大露台，西人業主，打理良好，地點幽靜，只賣十一禺六千九百。

▲9600 SNOWDON AVE 列治文十年新潔静 S/L 靚屋，四睡房，兩個半浴室，家庭室，地大 62'x116' 實用面積約1850方呎，園林花園，環境幽静，屋主退休急賣，價十二万三千九百，星期日 2.30-4:30P.M. 開放。

# 中國家用電器業近年來蓬勃發展

（北京訊）現在，洗衣機，電風扇，電冰箱等，在中國城鄉居民家庭中，已經迅速得到普及，據報道，中國過去的家用電器工業十分薄弱只在北京，上海，天津等幾個大城市有幾個家用電器修理廠。到一九八三年，全國輕工業系統已有家用電器生產企業五百五十三個，職工十五萬二千八百人，年產值二十一點二五億元。

電風扇生產能力建國初期十分微弱，到一九七八年只生產一百三十七萬台，一九八三年發展到一千零四十五萬台，比一九七八年增長六點六三倍。電冰箱從一九五四年試產，到一九七八年年產僅一萬六千台，一九八三年已發展到十九萬台，比一九七八年增長十點八七倍。家用洗衣機一九七八年開始試產，當年只生產三百六十六台，一九八三年發展到三百六十五萬八千台。目前，輕工業系統通過技術改造和國外先進技術引進，家用電器這個新興行業已逐步形成一批具有先進水平的骨幹廠，具有二十萬台以上生產能力的洗衣機廠已有九家。具有十萬台電冰箱生產能力的有北京，廣州兩家。具有二十五萬台以上生產能力的電風扇廠有十家。

中國家用電器工業的迅速發展，促進了產品品種的不斷增加。新中國成立初期，家用電器產品只有電風扇，電熨斗二，三個品種，目前已發展到七十多種，新產品不斷問世。

近幾年，電風扇，洗衣機，電冰箱等家用電器產品，已逐步在城鎮居民家庭中開始普及。據調查，每百戶家庭中，有電風扇的爲三十五點二四戶；有洗衣機的爲七點六七戶，每千戶家庭中有五戶有電冰箱。全國農村擁有電風扇五百八十三萬台，其中廣東農村普及率已達百分之二十一點六五。

# 中國三名歌唱家在國際比賽獲獎

（中國新聞社北京九月十日電）本社記者報導：梁寧、迪里拜爾、傅海靜三名中國歌唱家今晚在文化部為他們舉行的茶話會上胸佩光榮花，手捧獎狀，接受各界人士的熱情祝賀。中宣部部長鄧力群高興地說：「音樂是屬於青年們的。」

廖漢生、錢昌照、蕭華向在第一屆瑪扎姆。海倫國際聲樂比賽中獲得女聲第一名的梁寧、第二名的迪里拜爾，男聲第三名的傅海靜發獎，向培養他們成長的音樂老師表示感謝。希望他們繼續努力，為國爭光。

這三位青年歌唱家，八月二十二日在芬蘭大廈音樂廳的精彩表演，引起轟動。比賽結果，最後八名獲獎的選手中國佔了三名。是獲獎最多的國家。芬蘭輿論界說：「中國歌唱家的成功，比中國人在奧運會上所取得的成就更加令人震驚！」—

# 嚴家淦祖墳已修整一新

（中國新聞社南京九月十日電）座落在江蘇省吳縣木瀆鎮姑蘇村的嚴家淦先生的祖墳，今年經吳縣政府撥款整修，現已面貌一新。

嚴墓共佔地五畝，有三個墳墓。中間一墳，係嚴家淦先生之父養和、母萬太夫人之墓。中間兩墳，一係嚴家淦先生之兄嫂墳，一係嚴家淦先生的夫人墳。三墳墓均按原高一米、寬一米的樣子整修好。原有一塊高一點六米、寬六寸，上刻有顯考、妣養和府君萬太夫人之墓字樣的石碑，仍樹立在墓前原地。

## 9月10日 股市貨幣行情

| | | | |
|---|---|---|---|
| 香港恒生指數 | 906.06 +5.51 | （美金計算）黃金 | 338.40 |
| 美元對港元 | 7.8690 | （美金計算）白銀 | 7.211 |
| 加元對港元 | 5.9620 | | |
| 加元對美元 | 76.16 | | |

| | |
|---|---|
| 紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII) | 1202.52 -4.86 |
| GENERAL DYNAMICS | 63.00 +0.75 |
| DELTA AIRLINES | 32.125 +0.125 |
| GENERAL MOTORS | 72.875 +0.50 |
| UNION CARBIDE | 53.625 -0.25 |
| I B M | 122.75 +1.125 |
| HOLIDAY INN | 38.75 -0.375 |
| CITICORP | 34.875 +0.25 |
| 3M | 78.75 -0.50 |
| STANDARD OIL OF OHIO | 46.25 Unchanged |
| BURLINGTON NORTHERN | 46.375 +0.75 |

| | |
|---|---|
| 多倫多綜合指數 TSEC | 2343.90 -12.00 |
| ROYAL BANK | 27.50 +0.125 |
| SEAGRAM | 48.125 -0.875 |
| STELCO | 22.875 -0.125 |
| NORTHERN TELECOM | 52.00 -1.625 |
| CP ENTERPRICE | 22.50 -0.25 |
| ALCAN | 34.25 -1.00 |
| CAMPBELL RED LAKE | 27.00 +0.25 |
| GULF CANADA | 18.375 -0.125 |
| BOW VALLEY INDUSTRIES | 23.00 +0.25 |
| BELL CANADA ENTERPRISE | 32.75 Unchanged |
| 溫哥華市綜合指數VSEI | 989.70 -0.70 |
| B C I | 2.99 +0.09 |
| BUTLER | 1.43 -0.02 |
| ACORN RES | 0.26 +0.02 |
| ZENCO RERS | 0.75 -0.02 |
| HUDSON RES. | 2.66 +0.82 |
| HEM GOLD | 0.47 -0.02 |

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.
JOHN LEW 廖社煥 **689-3324**

**高雅洋服**
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

**燒釬工程**
防盜窗花鐵閘修理酒樓用具
花園欄河圍繡兒童安全梯閘
政府電話：二五四一五九二〇
牌照　九三九一四九六八

**昇記裝修**
土木工程
內外油漆
舊屋翻新
水喉電燈
廚櫃家俱
無任歡迎
電話：251·6004

**美林廣告公司**
各類廣告招牌
1296 KINGSWAY VAN.
876-5211

**建安建築公司**
KENON CONSTRUCTION LTD.
電話 255-6962（國粵英語）

ROOFING
PAINTING
BATHROOMS
PATIOS
ADDITIONS
FENCING
RETAINING WALLS

免費估價
工精價廉
水電工程
栢文維修
土庫間格
雙層玻璃窗
鋁膠外牆 $1.30 SQ.FT
五寸水澗
屋頂瓦仔 $900起
房屋改建
承建新屋 $40 SQ.FT

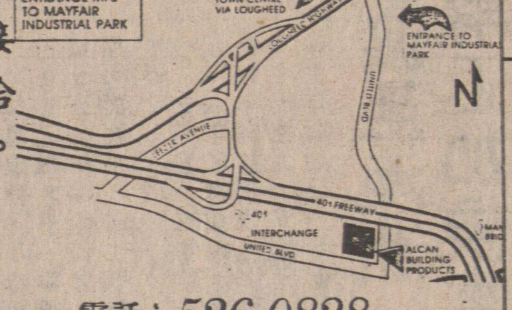
**許忠鋁窗公司**
Hoy Industries Inc.
1986 KINGSWAY, VANCOUVER.
電話：**872-0696**
春季特價
寸半厚防風門＄179·99連裝費
專造窗紗一日起貨
承做鋁窗
露台上蓋
屋頂水澗
膠質外牆

**VIDEO FAIR 平霸視聽中心（附設修理部）**
（代客冲洒七彩菲林，九折優待）
39 E PENDER ST· VAN·（中華文化中心對面）電話：687·2293
PIONEER　TOSHIBA　ZENITH　JVC　AIWA AIWA AMERICA INC
最新運到
錄影帶迴轉器
Video Cassette Rewinder
For VHS Betamax Tape

·用此機迴帶可減少錄影機負荷及磨損而延長壽命
特價 $55.00
PIONEER
汽車音响
八折
加拿大出品
VMC T120 VHS
原價 $8.99
特價 **$6.49**
日本名牌
空白錄影帶
一打以上特平
6 小時 TDK T120　~~$10.25~~　$9.90
4½ 小時 TDK L-750　~~$11.50~~　$10.50
價錢公道．外埠代郵寄
專人修理錄影機
中文唱片唱帶
空運趕到大批

**基立印務公司**
柯式精印
一切大小中西文件
CALEB PRINTING CO.
1925 Kingsway Vancouver. B. C. V5N 2T1
Telephone: (604)873–2722

**Alcan Building Products**
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！
請與本公司華語職員 GARY WONG 接洽。


ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
N
UNITED BLVD
401 FREEWAY
401 INTERCHANGE
ALCAN BUILDING PRODUCTS

電話：526-0828

**中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華**
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST. VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.

**防盜**
供應家庭及工商各界下列產品：
JIM'S WELDING
（工廠）324—1020
（住家）874—1428
防盜花窗·大小鐵閘·
花園欄杆·貨車鐵架·
交貨快捷·上門燒焊·
鐵窗鐵門 每日24小時保護
家庭財物及家人安全
平均每月只用4·20元

**雲城汽車修理**
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST.　電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照·經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道

1344
FRANKLIN ST
後巷
CLARK DR
MCLEAN ST
EAST HASTINGS

營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

**萬國駕駛學校**
NATIONS DRIVING SCHOOL
想考取車牌，欲馳騁無阻請即洽：
地址：206東六街及緬街223室
校長 楊友權
電話：254-2805
872-0058
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
聘請經驗教車師傅

**何桐攝影院 HO TUNG STUDIO**
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
預約影相
免費泊車
（請先用電話安排泊車）
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐
英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾榮獲B.C.省冠軍獎·

**中山安堂**
外埠寄來算命錄音22元
#9 - 507 MAIN ST.

林健龍
占卦五元。能知過去未來算命面談12元錄音20元批算一生人財福壽解諱公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求運解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國商業銀行隔鄰。入門口有我姓名林健龍星期一至日中午十一時下午六時若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

**王志龍駕駛學校**
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富·保證捷法速成，普通班 $125 元·絕不拖鐘·
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

**安全駕駛學校**
安全實用·捷法速成
筆試路試·收費公平
請電：876-8434

(MIKE)
周炳麟

**通達駕駛學校**
T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C.
電話：321·7324
251·5015
自創新法　傳授快捷
易學速成　合格率高
全程八鐘136元
每時 19元
十足把握筆試班
（免費接送）

**城市駕駛學校**
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝
師資優良　經驗豐富　精通國粵　客英馬語
耐心教授　筆試路試　收費公平　忠誠服務

**高級駕駛學校**
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
吳志強
全程130元

**安全駕駛學校**
LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道　歡迎補鐘
各級筆試　的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃渭賢：
681-0430日間
327-6446晚間

**國際駕駛學校**
International Driving Academy
STOP
地址386號喜士定東街　電話 684·3044
師資優良　經驗豐富　精通越南　國粵英語
專人教授　各級筆試　捷法易明　歡迎查詢
實習全科課程139元八小時
特價速成班110元六小時
校長 林伯虎　電話 684·6039
教師 馮尚榮　電話 879·0319

**宇宙駕駛學校**
Universe Driving School
校址：百老滙西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874—2524
437—9617

**嘉華駕駛學校**
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST. VANCOUVER, B. C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

**京士威駕駛學校**
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程130元

**聯合駕駛學校**
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試
七週年紀念酬賓大特價　8小時 $145
6小時 $120
電話：321-3371 或 253-1333 曹先生
假日照常服務
（誠聘經驗教車師傅）

**香港駕駛學校**
HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師資優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
全程130元
校長：方勵強夫人　電話：298-4623

## THE PERMANENT REAL ESTATE 百萬能實業公司

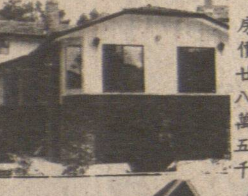
Mortgages
Savings & Loans
Trust

**Don Quan**
謝煜贊
住家：420－4665
公司：438－8161

140 E. 41st AVE. 50X115 本拿比，地大 66x122 三睡房，價十五萬九千． 近 DEER LAKE，售 $99,000

北本拿比，近學校巴士，50x122 兩睡房，開價九萬九千。

北本拿比，裝修好靚屋，只八萬餘。



TRIUMPH 夾乃磨，一睡房栢文，四萬八千。

西溫哥華100x180，西對海，風景優美，開價九十九萬。

▲新靚大屋 DEER LAKE區，共八睡房價廿八萬五千

**Pah Quon**, B.A.
Residence: 294-0089
關伯興

△新盤，餐館生意日營八百餘，位于工業區近 86 EXPO 大有前途，座位約70，容易打理經營好機會價九萬二千元

▲二埠雜貨鋪，近住宅區：鋪後有住宅，月租五百餘

△餐館位於二埠，工業區，每日約四百余生意，開價四萬四千。

△孖屋地 32x127 近宙孖梳夾12街，實價六萬五千。

△溫哥華西區16街，近中央醫院，33x122，栢文地，只十一萬余。

**關聯耀 KEITH QUAN**
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
公 司：266－4155
住 家：266－8988

△DOWNTOWN 小型雜貨店，每日生意伍百餘，只售二萬九千元。

△緬街鋪位招租，八百尺至千五五尺，租平。

△SHAUGHNESSY區名貴大屋，只二年新建築設計均一流，共七睡房，有泳池，桑拿和防盜等設備，叫價百餘萬。

△935 W.58街地62x142，共四睡房，只售十九萬九、

△緬街商業樓，兩鋪位和寫字樓，適合各項用途，自用或投資的好機會，廿五萬九千。

△列治民地一英畝，每月可收租千五百元，附近有大購物市場，大有前途，只售卅二萬。

△急賣雜貨生意，位於西區大街，近酒房和大公司，專售大宗鮮花和瓜菜，有長批約，生意固定，青年僑胞想做生意的好機會，叫價八萬餘元。

△雲東區，栢文樓卅四組，年收十二萬五千，叫價一百〇五萬，可商量。

△片打夾WOODLAND街，共廿二組，年收九萬，只售六十五萬。

△東區卅五組，年收十三萬，只售一百二十五萬。

△西區新型建築，廿組，叫價八十九萬。

---

中文傳呼電話：
667－0687

**Kenneth Kwan**
關煥蔭
公司：**438-8161**
住宅：**435-7257** 買賣樓宇，免費估價

◎西區新屋卅餘萬元。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請電聯絡。

▲京士威3127 號商業樓 $265.000
▲北雲西三街146號商業出租．
▲雲東區栢文$210,000．
▲北雲商業樓， $295.000

**MICHAEL CHANG**
陳任賢
PHONE: 438-8161
or 324-4018

**LEGAL TRIPLEX** good income property has 3 units (4,3,&1 bed room) total over 3,000 sq.ft living area on approx 50'x133 ft. lot. you can live in one and still has income to pay for your mortgage. Graveley & Commercial. Asking $117,000.

**NEW HOME** - 3,500 sq.ft. 6 bed rooms 4 baths, 3 fireplaces, family room, rec room, basement kitchen & livi[illegible]m, 4 zone hot water h[illegible] burglar alarm system, vi[illegible] siding, landscaping, etc....quality builder. Knight & 31st (4755 Knight). $229,000 open to offer. MLS

已售出

**NEW HOME** - Choice Killarney location, corner 46th & Vivian. 3 bed room plus fa[illegible]ly room on main floor. [illegible] room suite plus den [illegible]ement. View of North Van. mountains. Tile roof, well designed. Asking only $192,000. EXC

已售出

**NEW HOME** - Hot water heating, 3 bed room on main with two bed room suite basement. Side lane & ba[illegible] lane. Garage entrance f[illegible]ne to provide more bac[illegible] area. Eroupean builder. Culloden & 31st. Asking $168,000. EXC

已售出

**SPLIT LEVEL** - Killarney location, corner 48th & Wales. School, Park, Recreation centre, Shopping, Transportation, all within 1-3 block. 20 yr. young, presently rented at $750/mo. no sign, Asking $132,000.

**NEW HOME** - over 3,300 sq.ft. 7 bed rooms, 5 baths, 2 kitchens, 2 living room, til[illegible]oof, hot water heating [illegible] intercom, ceramic t[illegible]ance, kitchen & bath, convenient location with view. 2103 E. 30th (by Victoria). Asking $229,000. MLS

已售出

**SOLID STARTER** close to ALRT station, good rental potential, 2 bed room main plus finished 2 bed room basement. 28th & Nanaimo. Asking $94.000.

**SURREY BUILDING LOT** approx 72'x112'. corner lot. 12006, 100A Ave. Surrey. Priced low for quick sale. asking $40,000

**SUPER CONDITION** - 2,600 sq.ft. of quality built and well kept home [illegible]26' lot. 5 bed rooms, [illegible]oom, and huge modern 12'x25' kitchen with dish washer. Sundeck, double garage etc....asking $142,700.

已售出

**NICE & CLEAN** - Professionally remodelled roomy kitchen, 2 bed room on main [illegible] very high basement [illegible]nished. side lane and b[illegible] lane with private back yard, garage. Fleming & 49th. Asking $102,000.

已售出

**NEW REMODELLED** - with fantastic view, professionally remodelled home, new vinyl siding, new kitchen, new baths......almost a complete new home. 61st & Victoria (East of Victoria) Asking $139,000.

**COMMERCIALS**

**MAIN & 26th** Lot 25x101, cement block building. $239.000 open to offer.

**5 STORES & 27APARTMENTS** corner property, Chinatown location, good return. Asking $1.7M, open to offer.

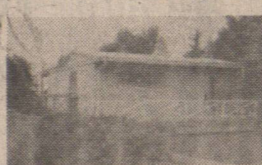
**UPDATED HOTEL** 120 rooms plus 6000 sq.ft. retail space and full basement with commercial potential. good return. Asking $2M.

**GROCERY STORE** with lotto. 649. good lease available, 2,500 sq.ft. Asking $27,000.

---

## THE PERMANENT 百萬能地產公司
(24 HRS.) 電話：430-6655

林金榮 KIM LEM
430-6655



FRASER 靚區靚屋，有景睇，共三房，叫價十三萬二。

GOVERNMENT 區，七一年PNE屋，四房兩廳，大泳池，叫價十七萬

梁兆明 PATRICK LEUNG
住 家 ：433-2558

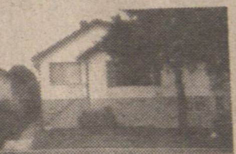
七年新上下完成意大利瓷磚雙層窗門十五萬餘

△1603-3737 BARTLETT COURT, $83,000，一千一百尺。

△1160-1162 E. PENDER 全新城市屋，用料上乘，近唐人埠，八萬元有商量。

風景區，兩房一廳
2653 E. 57th AVE.

溫哥華東區新屋
33X110 $169.000



急賣，1300 SQ FT
50X124 LOT 十萬餘。

三房一廳，有土庫77X118
價十二萬九千元。

急賣，三房一廳，1370 SQ FT
66X120 LOT,18YRS,$130'S

溫東區，上下各兩房土庫可出租。

一千一百尺，內部完全翻新，八萬餘。

上下仔屋，十四萬餘，三大可出租，73x114地段，有風景。

大學半山區，山水景美極，兩房一廳有土庫，叫價十二萬餘。

MONTECITO區，栢文，兩房一廳，七万餘叫價

馮碧華 CINDY FUNG

戚秀珠 GEORGIANA CHIK
住 家 291-6535

---

**MULTIPLE REALTY LTD.**
祈偉立
RAM ASNANI
公司：872-2604
住家：433-6452
中文傳呼機：667-3973

### ◎廉價新屋◎

△位於 EARLES 近 KINGSWAY，土庫兩房獨立單位離商場及中小學只有數街口，面積約二千五尺。門口及廚房[illegible]大利磁磚，料靚人工好，十四萬餘便可買到這所新屋，唔好走雞。

### ◎平城市屋◎

△兩房八百尺面積，49街近 RUPERT 交通方便，離巴士站只有數步路，街角單位，特別光猛．一年新地毯，新油漆六萬餘，請還價。

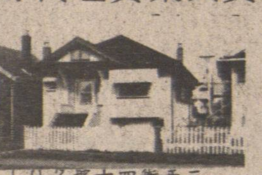
---

**BLOCK BROS REALTY LTD.**
電話：435-1471

STAN HAN
韓統光
住家：321-4714

BRIAN CHAN
陳官桃
住家：266-5797

地產物業 免費估價
專代理實業買賣，忠誠為僑胞服務



107號十四街西三睡房，翻新廚房，急售價$120,000

本拿比，七年新，價錢平十三萬餘。

▲唐人街四個單位栢文抵買13万餘。

好多房屋，不能盡列，請電詢問

---

**Montreal Trust**
公司：736-3441
(24HRS)

趙俊健 KEN JUE
住家：872-4834
傳呼機：667-3770

馮愛群 LINDA FONG
住家：733-0103

(1) 四睡房位列治文超過二千二百平方尺，家庭房雙車房兩火爐，環境清靜，十五萬九千五百。

(2) 兩睡房柏文近LOUGHEED MALL，一千一百二十四尺，有室內泳池桑拿圖書館工作室等急賣。

(3) 兩年新一睡房柏文近喜士定夾域多利風景優美，有火爐，價五萬八千五百。

(4) 單身房柏文五百四十二尺，有露台，有好銀期按揭，11街夾BURRARD，六萬四千五百。

---

**涂念宗**
MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
公司：736-3831 (24 HRS) 住家 327-7004
中文直接傳呼機：667-3280(24HRS)

▲東區一房栢文五百餘呎三万左右即可．
△100 MILE HOUSE 32畝地，其中十一畝屬遊客商業地，祗售十六萬八。
▲東區新淨兩房土庫完成，交通方便，價九萬餘
▲東區街角地33x109上下完成七万九。
△全溫哥華最豪華栢文，二千多呎，內分兩層，雲石壁爐，閉路電視，四十八萬。
△列治文四房新屋，步行至新華都酒家及購物商場五分鐘到溫哥華急賣十三萬九。
△本拿比入息屋，樓上三房，樓下三房，60X221只售十三萬二千。

---

永業實業有限公司
**ROYSON REATY LTD.**
梁紹禧 **ROY LEUNG**
加拿大亞卑詩省實業學會會士． 通粵，國，客語．
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687－1985 #0068

商業．栢文

▲梳梨交通要匯點，購物商場，地大二畝多，收入10%租客包括銀行，取二百多万。

▲雲埠旺地，地潤一百廿呎，一流租客，八十万。

▲雲埠市中栢文商業樓，淨收入三万取卅餘万．

▲西區街角商業鋪地潤43呎卅餘万．

▲東區栢文46組淨收入十七万取百六十多万．

▲東區栢文七組三年新卅九万．

房屋．生意

▲近UBC，地大41呎五房月租一千一百．十五万餘．

▲雲東京士威唐番餐五十位卅万餘．

▲百老滙西街地王美容院三万五

---

**FRANK LO**
盧家傑 U・B・C・商科學士
**MULTIPLE REALTY LTD.**
公司：872-2604（24小時）
中文：254・1161

### 免費估價・經驗豐富

△西區OAKRIDGE 29年屋，正層三房，土庫完成，開價十二萬九。

△BURNABY, CAPITAL HILL，四年新屋，鳥瞰山水，景色怡人，三層全部完成，十五萬九。

△東62街，八年屋，上下完成，可分租，十三萬九。

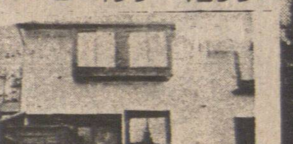
△列治文區，11年屋，地大，近小學，僅十三萬餘。

△BURNABY，60尺地，全新裝修，正層三房，土庫可出租，業主急賣，僅十二萬四。

△西區大型果仔舖出讓，年入七十餘萬，投資良機，萬勿錯過，請電詢詳情。

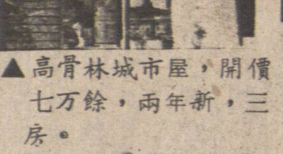
---

公司：872-2604 **馬健山 JEE MA**
(24小時) MULTIPLE REALTY LTD.
住宅：433-4255



▲高貴林城市屋，開價七万餘，兩年新，三房。

▲38年新近乃街，樓上三房，樓下完成兩房
4880 ROSS ST. 開價九万餘



▲ MAIN 夾41街，開價九万餘，業主急賣。

▲39X120・22年新三房一廳土庫兩房一廳環境幽美 2587 E23街

---

**MULTIPLE REALTY LTD.**
**JOHN MA 馬尚才** R.I.[B.C.]
公司電話： 872-2604 住家電話： 255-2116

新屋大平賣

▲新屋一間位于31街夾域多利街交通學校俱便．土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，僅開價十四萬五千元．可以用舊屋交換，詳情請電詢．

▲四睡房另外有三睡房土庫獨立單位新屋，近蘭菲街，快將完成，可用舊屋交換，十七萬二千元．

▲近展覽會場舊屋，兩睡房開價七萬四千元，買平屋好機會

▲亞栢文一組一睡房，開價五萬元．

---

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

雜貨舖數間出讓：

△街角小型雜貨舖，在喜士定東街（近乃磨街）數千元可成交。
△京士威雜貨舖，舖前有十個栢車位，數千元可成交。
△在盤尼比區，興旺大街角雜貨舖，前舖後居，萬餘元可成交。
△WEST END區 DAVIE 街角雜貨舖，每日生意五至六百元，取價三萬餘元。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

△百老滙東街，三千多號37座位咖啡店急售，時間短，生意穩定，適合初入行或夫婦經營，要價二萬五千
△雲市西餐館，在DENMAN 街最旺地位生意前景佳，西人經營多年，每年生意廿多萬，歡迎查詢。
△雲市西區好地點菓仔舖，CAMBIE及15街，每日生意五百多元，極有發展機會，店主經營十年多，現作退休急賣，歡迎來電查詢。
△雲市喜士定西街，快餐店，外賣堂食，因病急賣，租平批長，二萬餘
△北溫哥華，堅固實用二睡房靚屋現收租六百元地大 50X140， 358 W.15th 街要價11萬元試還價。
△市中心夜總會，百餘座位二個酒吧裝修華麗，音響設備一流，舞池燈色美觀，可作私人會所之用。

周秋常MARSHALL CHOW 434-6483

△12年新三睡房屋，近 CHAMPLAIN MALL，土庫完成有廚房，地大42x120，開價15萬九千元。
△1428 E.KING EDWARD，堅固實用三睡房屋，上庫另有一房，客廳大及廚房新，要價八萬七千五百元。
△車身修理店，在交通繁忙的街角近 CLARK 夾 VENABLES 生意，實業連地，開價卅七萬五千元。

周秋常
MARSHALL CHOW
434-6483

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險．
歡迎來電詢問．

**Success in Autoplan**
1984 INSURANCE & LICENCE
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

**SUCCESS REALTY LTD.**
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五 九時至五時半．星期六九時半至四時

免費停車 代理置業投資
廿年經驗 汽車房產燕梳
保證滿意 各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言．

實事實業燕梳有限公司

# 加華實業燕梳公司

**CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.**

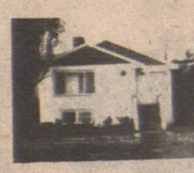
5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034

## 高嫣女士

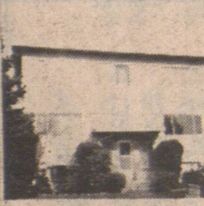
**ADELINA KO**

住家：261-2832

本公司專營地產，房屋，栢文，商業樓宇及各項保險燕梳等，服務週到。



△兩睡房平房，位於東百老滙街近雲飛道，(RENFREW ST.) 坐北向南，地大 33x150.50 呎，土庫部份完成，有三睡房，收租每月六百元，自住或投資，任君選擇，開價只九萬二千元。



東區合法孖屋，域多利夾東48街，交通方便，地大 51X117 呎，27年新，月收租 1140 元，有好按揭接供，開價 $179,000 元。

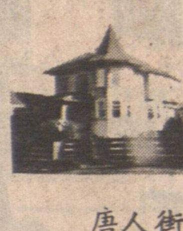
△東24街近RENFREW ST.7 年新 1350 呎三睡房硬木板地及壁爐土庫完成有一廳房廚廁齊價 $149,900.00

△一廳房栢文 640 尺實用三樓單邊光猛多窗陽台，全市風景業主喬遷割價讓 $55,000.00勿定金。

## 伍德健

**DUNCAN ENG**

住家：254-3457



東區合法上下孖屋，位於12街近乃街，分兩房一廳及三房一廳兩組，另有土庫完成，每月 1173 元，地大50尺乘127尺，收入有 8 厘息，投資好機會，開價 $159,000 元。

唐人街地王住宅，位於奇化街，近學校，交通便・ＲＴ３地段，可翻新或改建新屋，超值搶手，只售 $69,900.-

## 談圓圓 MABLE TAM

住家：733-3982

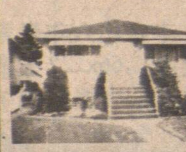
△東區五街西班牙式新屋，紅瓦頂，硬木地台，設計新穎，風景優美，33x122 地，五睡房，圓形樓梯，開價 $179,000.

△東區近 FRASER夾 BROADWAY一房兩廳栢文，六百方呎，頂樓有露台及風景，廉讓五萬餘。

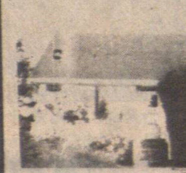
## 李蘭芳

**GRACE LI**

住家：321-5394



RENFREW 夾五街30年新，兩睡房土庫完成，大車房，一流保養，地大 33x124 呎十萬餘元。



域多利夾57街，三睡房，土庫一房一廳，地大 46x112呎，價$11,000

東區平屋，地大 33x113.5 四睡房，取價 $85,000.

COQUITLAM 區，四睡房近本拿比交界，保養好，地大66x120 取價 $89,000.

## 徐立德

**DAVID ZEE**

684-6653
680-7337

△市中心商業樓，地大 50X110呎，五層高，總面積超過三萬呎，年租淨收約 $170.000 開價 $2,750,000.00

△ STANLEY PARK 高層 CONDOMINIUM 出售。面積 2.450 呎佔全層，有三睡房，三露台三車位，大厦有室內游泳池，SAVNA 及 WHIRLPOOL，山景海景一覽無盡。開價 $550.000(MLS)

△西區 BURRARD 及13TH AVE CORNER. 地大 100X125 呎，適及改建十二層DELUXE CONDOMINIUMS.，開價 $1.200.000

**BOB PHILLIP**

住家：255-3280

（逢週末開放 2至4時）

△全新屋 2692 ADANAC ST. 交通便豪華住宅，特大三睡房，主人套房四件頭浴室，另加大廚房，家庭室，客廳飯廳，歡迎還價或交換，價 164.000 。

## 唐大維

**WAYNE TONG**

住家：872-7076

現金徵求雲市各區屋地

◎京士威繁盛街角物業，179X103 WENDY 餐店及商場鄰近附近頗多新發展，租約保證穩定，不久快車完成，更錦上添花，開價五十五萬，約十八萬現金可行。

◎雲市旺街街角菓舖，日營五六百，開價三萬二，想增加家庭入息，請速來電。

△三年新屋 735 E.56 AVE.土庫完成，一減再減，十三萬九。

△本拿比三房靚屋，地大，銀行話要賣，最低買，投資自用皆宜，價十一萬九。

△北雲區貨倉物業，兩年半新，實用萬三呎，地 150x150 呎。少什費，價六十九萬。

△近 DOWNTOWN貨倉，十年新，實用面積萬六呎，地 81'X122' 價五十九萬

◎雲東兩房孖屋 33X122地，超值新建，車房已值萬元，開價 $89.000

（修車愛車人仕速來電。）

---

謝大鈞

**F.R.I;R.I.[B.C.]**

**GARY TSE**

## GARY TSE REATY LTD.

#8-426-MAIN ST.VAN. B.C

住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

新屋五間（可用舊屋交換）價由十四万八起

1. 四四一二 QUEREC 近緬街土庫齊
2. 五七五五金孖素近域多利街，十五万九。
3. 乃街近51.街兩間十四万九
4. 2986東三街款式別緻有景十六万七。

商業樓

▲喜士定東商場一座四舖位一分息百四十万。

▲LADNER 埠心五舖位樓上寫字間單邊全部租出 $295.000.00

▲京士威商業樓一座隔鄰麥當奴快餐店樓下餐館士多舖樓上四住宅年收三万五，開價廿九万七

▲TSAWASSEN 旺中西餐館百廿座位有酒牌，一流設備，開價十二万元。

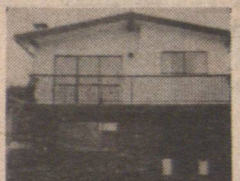
▲華埠緬街223號商業樓翻新華麗，年收四万元。

▲百老滙東靚西餐館日做三百多合夫婦經營扻長七万餘可還價

▲本汝比旺果舖批長器具好，日做五百，開價三万元。

FRASERVIEW 三睡房，地大 45x106 土庫廳房廁房廁，九万二，急售。

6731,6721 KNIGHT ST. 新屋開價十四万九。

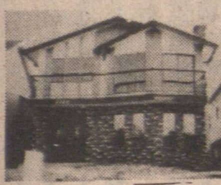


6929 KNIGHT.三睡房土庫兩睡房四年新千三尺，十四万餘。

3314 VENABLES. 三睡房土庫有廳房，厨浴廁33X110八万九

1382 E 28TH 四大睡房土庫完成可出租，33X120-試還九万五

54街近域多利 33x133 八年新，保養好，六睡房，十四万九。



新屋 急售

2986 E.3rd AVE. 33X124 $167.000

5755 Commercial Dr. 新屋十五万九。

買賣房屋生意有困難？

**PARK Georgia REALTY**

2145 Kingsway Vancouver, B.C.

公司 437-9700

KUN CHANG
張冠龍
住家 434-9375
Pager: 687-7711 #1213

最佳拍擋
爲您解決問題

ERIC TAI
伍揚聲
住家 263-9345
PAGER:682-0511 #4527

## 想揾旺舖，請注意！

琴磨素夾十二街街角旺地點交通繁忙，現爲濕仔花舖繼續發展或轉做其他行業大有可爲，只叫價萬餘元，先到先得。

---

**PARK Georgia REALTY**

PHILIP CHEUNG
菲立張

AMY CHEUNG
張太

公司：261-7275 住家：325-9670

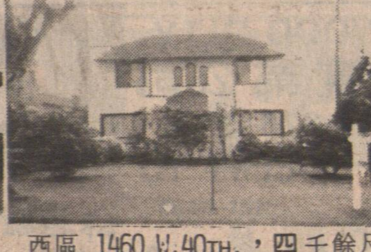
精通台山，客語，國語，廣州等方言代理買賣地產物業・免費估價・

每逢星期日下午三時至五時開放 4649 ROSS ST. VAN. 五房兩廳，豪華靚屋，土庫完成，三千二百尺，49.5x122

東區一房栢文，有銀期接供，只售四萬餘，首期三千。

已售出

4605 INVERNESS 45尺，濶地，只售九萬餘，有價講。



西區 1460 W.40TH.，四千餘尺，六房二廳，有冷氣設備。

已售出

兩房栢文，只售五萬餘元。

城市屋三房土庫完成，投資或自住均可，#61-3429 E.49. 七萬餘

7664 KNIGHT ST.十一萬九，樓上三房，土庫完成兩房一廳。

三層屋，土庫收租四百元，正層有三房，勿失良機，九萬餘 4955 SPENCER.

2730 E.54TH. 52尺濶地 保養新，勿失良機。

**BLOCK BROS.** REALTY LIMITED

401 NORTH RD. COQUITLAM, B.C. V3K 3V9

Bus. 939-7311

劉捷成 ANTHONY (TONY) LAU RES. 421-4671 PAGER 680-7273

李燕心 EDITH LEE RES. 936-8995

1 △通國，客，粵，滬語，免費估價，詳答疑問。

2 △敝公司每週印發全加最新資料，俾便參考

3 △移民投資，商業或樓宇賣買，請來電查詢

4 △ PORT MOODY COLLEGE PARK 超級市場，83年淨入五萬餘，售十三萬。

5 △本拿比7337 STRIDE濱水小池花園堅屋，售八萬餘。

---

**NORTHRIDGE REALTY LTD.**

# 恒生實業燕梳公司

公司電話：321-2912

ED LEE
李蔭鴻
RES: 931-8696

MICHAEL LIU
廖國猷
RES: 253-1729

THOMAS C.WONG
王震漢
RES: 298-2961

餐館果舖

▲東區域多利街，50位西餐扒屋，西人經營，六万二。

△本拿比56位西餐館月租六百元起日營四百餘平售五萬元

▲高骨林埠購物商場，36位咖啡室日營二百五，價三萬八

△西區40位炸魚快餐店，日營四百餘，有酒牌，七萬二。

△車路域新商場內雜碎快餐店，日營約六百，價七萬餘。

△本拿備中型果舖，日營五百，另兼收啤酒，價二萬四。

△西區濕仔，日營三百，萬餘。

△北雲果舖生意連業，19萬五

（房屋）

△本拿備高尚住宅區屋地九萬

△東區近魯拔屋地兩塊12萬三

△東區兩睡房土庫舊屋七萬九

▲西區兩睡房土庫屋18萬五。

△雲市唐餐館出售百二十二座位，生意穩定，[illegible]點好，可改做点心茶市，[illegible]意請電查詢

已售出

△北本拿比六年新自建豪華大樓，土庫完成可出租，五睡房，四套廁所、浴室，價廉

△北本拿比卅年兩房一廳番新屋，交通方便

△雲市域多利街西餐館出售四十四座位，適合夫婦經營，生意旺，叫價甚廉。

△溫東入息大屋，共六個合法單位，另有五個土庫栢文房間，一年收租二萬六千元，浴室設備齊全，詳細歡迎詢問

△各類小生意出賣，美容院，

△洗衣店，餐館，菓舖。

△小栢文，適合單身人士，只售三萬餘，抵過租屋。

△物業買賣，房屋保險，汽車燕梳，請隨時聯絡。

**NORTHRIDGE REALTY LTD.**

# 恒生實業燕梳公司

DAVID CHAN M.A.
陳挽明
RES: 254-9765
Pager No. 680-5088

△近唐人街，五年新屋，五睡房，三廁所，開價十萬零九。

△西區19年屋，樓上三房兩廳，樓下兩房兩廳，11萬九。

△東區45街夾RUPERT翻新大屋，樓上四房，樓下完成有租收，開價十一萬餘。

△四街近VICTORIA，樓上二房土庫完成，開價十萬餘。

△東區入息屋，樓上四大睡房，土庫完成，上下層均租出開價十二萬餘。

△44街夾VICTORIA地大49.5'x118'，樓下均兩房兩廳，全部租出，11萬餘。

△東區栢文出售，開價三萬八

△東區13街近FRASER三層三單位，入息屋，每年淨入息過萬元，開價十萬餘。

△列治文區四年新靚屋，五睡房四廳，共2600方呎，開價十五萬餘，請還價。

△SURREY地皮，開價一萬九。

△SURREY工業地，50'x100'，開價二萬九千。

△二埠唐餐館，有烈酒牌，座位二百餘，廚房餐房用具新，租平年期好，開價12萬餘

---

ALEX LAM
林念強

住家：433・0064
直接傳話機 680-7328

HEDDY WONG
黃玉清

住家：526・1406
傳話機 680-7338

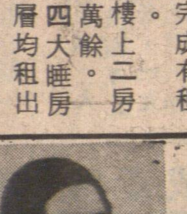
AMY LAU
劉穎茵

住家：299・5264
直接傳話機680・7332

GRACE & JOHN SHUM

住家：327・5636
直接傳話機可有中文 667・0313

沈慶俊 及沈太



**Century 21**

TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4

電話：872-0321

## 美洲最大實業公司

華語職員精通台山・客語・國語中山・廣州等方言

物業免費估價代理買賣地產

▲業主志在放手，勿失機會買平屋，千餘平方尺，60x130，開價只八万一千，請電楊小姐，254・4513中文傳呼，667・0936・

▲467東6街，月入千元，栢文地，九万餘。

▲高骨林地大，五房，交通方便，急賣，七万餘。

▲12街近域多利，整潔上下完成，十万餘。

▲三一二五東20.街，四房區好，方便，九万餘。

▲近唐人街，一四九〇ADANAC四房，雙窗，新屋頂，七万餘。

△6250-52 甘比街近西46街孖屋，66X149 每邊八百尺，開價廿四萬余。

△六四八靚屋GIRARD近LOUGHEE MALL 勿失良機。

△二〇六九東百老滙吉屋好地區價十一萬余。

△1955 HARO 花園大廳七一組收入好減至四百九十萬

▲3594 WELWYN 標準地，首次買屋者佳音，減價八万餘

▲BURNABY LAKE區，11.年新三房兩廳複式豪華靚屋，地區高尚，風景優美，地96X106，開價十五萬餘。

△南本拿比30年合法獨立三單位孖屋，月收千四百，投資良機，只開價十四萬五千。

△乃磨近喜士定38年整潔二睡房，土庫完成，只開價十萬零九。電 AMY HEDDY 或 ALEX

△北本拿比三睡房土庫完成二房一廳，交通便，標準地，十萬五千。

△域多利夾27好區靚屋千四尺三房土庫完成，價十五萬九千。

△京士威北面近SLOCAN有三房二廳全土庫，用料上乘，千余尺，價十二萬九千九。請電 AMY & HEDDY。

△卅街近乃街，標準地，開價八萬九，請電林念強。

▲蘭菲區，交通便，整潔兩睡房，土庫完成，地濶，價九万九，電黃玉清。

△域多利旺區意大利薄餅店出讓，外賣堂食兼送外賣生意好價三萬余。

△域多利區交通便堅固實淨兩睡房土庫完成，地濶取價十一萬五，請電黃玉清或林念強。

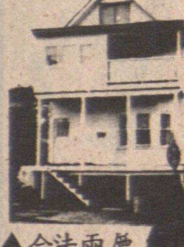
△素里區豪華別墅一座，佔地1.22畝，裝修華麗堂煌

△地大兩層共五睡房，開價十三萬余。

△44街近域多利街正層兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十萬余。電林念強

**ROYAL TRUST**
2298 KINGSWAY
電話：430 - 2201
住家：879 - 3083

**Eddie Shiu**
**蕭偉東**
傳呼機可用中文：
667 - 0071



▲合法兩層[illegible]EX已翻新，兩[illegible]兩廁，包爐頭雪櫃，近E.33及乃街，可住一層租出一層，價十一万余。

▲地大50x153，緬夾Ｅ25，交通方便，特別設計一年新靚屋，一流手工及料絶對隔聲，樓上三房一廳，樓下完成，上下分門出入，兩廚房全橡木廚櫃，高圍欄大花園，價十六万余，請還價。

---

彭釗然
**PAUL PANG**
公司：872 - 3321
住宅：879-3431

**永安實業燕梳公司**
3031 MAIN STREET,
VANCOUVER, B. C. V5T 3G6

專營房屋地產・保險全料・忠誠服務・價錢相宜

**屋內泳池**

BRITISH PROPERTIES.豪華洋房，背山面海，五房三廳，面積四千尺，日式亭園，小橋流水，環境幽美，室內泳池，另有熱泉噴水浴，開價四十餘万。

**菓舖急賣**

東區近ＰＮＥ・生意好，前景佳，租平，開價萬八，有價講。

◎ 3322 SOPHIA （緬街夾17.街）
六年新屋，全部完成，西人業主回國急讓。開價16万餘有價講。

---

**何仲生**
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

**滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司**
**CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.**
2547 KINGSWAY, VANCOUVER, B. C. TEL: 438-1455
信用卓著・經驗豐富

**李兆梅**
STELLA LEE
住家電話：525-6983

△顯里埠，果舖連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區，近市中心，十九萬餘。

△二埠咖啡店，四十餘座位，日入百餘二百，夫婦經營，好過打工，三萬一千五百，請還價

△蘇里一七六街，耕地十二畝，一廳三房屋，大倉庫，三間玻璃屋，三十萬，請還價。

△列治文耕地四畝，有孖屋及菜灘，大可發展前途無量，三十餘萬請還價。

▲髮型屋急賣，位于本拿比購物商場內，近京士威，租平開價一万，可還價，好過打工。

▲車梨域，市中心商業樓出賣，有兩舖位，地大，開價廿九万餘

**生意買賣**

▲東區，京士威大街，果仔濕生意，日營約四百，另有電子遊戲機數具，月入足夠交租，租平批好，最合夫婦經營，小本投資，好過打工，僅取價二万。

▲近ＰＮＥ，喜士定東街，全酒牌，70.座位，靚牛扒屋，大減價急賣，僅取價五万餘。

▲二埠，最旺大街，哥倫比亞街，60.座位，西餐室，有啤酒牌，生意穩定，東主經營十年，現退休平賣，五万餘，適合家庭式經營

---

**劉澤義**
**FRED LAU**
Loverock Realty
住宅：879-5027
公司：324-3888

△炸魚生意日做三百，五萬五。

△東區全新旺舖出租，千二至二千四尺合餐館，快餐店，炸魚店，蔬菓舖等各行生意。

△入息屋，六睡房，年入萬餘，十萬急售。

△15組，市心栢文，急售

△西區新屋，三千五尺，66x122地，35萬。

---

**ALEX YUEN** B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話即覆
(住宅)254-7333 (住宅) 327-7842
阮廷犖

**SAM ENG**
MULTIPLE REALTY (公司) 872-2604
伍澤森

▲平屋，一廳三房，雙鋁窗，土庫完成，可出租，八万餘

▲新屋三○六八差利街，地平屋靚材料佳，有景十六万。

▲平整標準地街角新屋興建中，紅瓦頂，磚糊身，千四餘尺，以舊屋換新屋？請查詢。

▲新淨潤大三組入息屋，月入逾千二元，全部硬木地台，取價合理，電話約看。

▲東區兩睡房屋，土庫完成有廚房設備，足地，九万餘。

▲東區兩睡房一廳早，有壁爐，新地毡，車房，急讓七万九

▲東27.街靚屋，正層三睡房，土庫兩房一廳及廚廁，近巴士學校，歡迎還價。

▲投資良機，十五年新八組栢文，年入三万三，十五万低息按揭易營理，三十二万。

▲城市屋近西門大學六年二。

---

**離埠急賣**

△SURREY區108大街購物商場內，唐番雜碎餐室，30座位，唐食外賣，年營約十萬，附近栢文住宅區，家庭式經營，勝過打工，取價四萬九千五。

▲東區，13.年新，三睡房，土庫完成廳廚廁及工作室，西人業主保養一流，失業迫離埠割愛急賣，十三万餘，逢週日2至5時開放，歡迎參觀，捷足先得。

▲京士威大街，五十座位京滬菜餐室裝飾雅緻，租平批好，東主身體欠佳，割價平賣，僅取價三万元。機會莫失。

▲緬街夾11.街街角，小型飯店，大減價貳万元，捷足先得。

---

**新屋**
週末開放

474 E. 30AVE.

▲近緬街夾30.街，全新靚屋德國建築師，土庫兩房完成好降價十四万九千歡迎電約引看。

△4854 ONTARIO 近西區，面向女皇公園，地區一流，材料上乘，交通便利，一廳三睡房全新靚屋土庫完成，僅取價十五萬九，九月底全部完成。

---

**GoodRich Realty Corp**
4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765

ALFRED (ALFIE) MARR **馬耀儷**

☆一睡房柏文，露台，火爐，開價五萬五，近六街夾菲沙。

▲一首業主，三睡房土庫兩睡房，花園靚，菲沙夾28.街

代理買賣房屋及生意
免費估價，服務週到

---

**李志雄 Allen Lee**
住家：263－3842
公司：(英) 437・9700
直接中文傳呼 667・0926 留電即覆

▲歡迎舊屋換新屋，標準地近小學巴士50.街近乃街，現已完工，歡迎參觀。

▲一房栢文，七百尺，交通便，開價四万八。

▲唐餐館急讓，八十座位，七万餘，可還價。

---

**偉邦實業**
**Vantage Realty Ltd.**
**郭少偉 Erik Kwok**
公司：874-1431
住宅：524-6998

**新屋大減價**

△1373東29街，由十六萬九減至十四萬八千。

△4756乃磨街，由十六萬九減至十五萬八千。

△5726 JOYCE 街由十七萬一千減至十六萬正。

△2041東44街，開價十六萬八以上新屋料正，款好，標準平正地段，近學校，巴士商場，正層三房兩廳兩浴室，土庫全部完成，兩房一廳廚廁，孖車房，圓樓梯，每逢週末下午開放，急賣，萬萬不可錯過。

**抵買舊屋**

▲域多利及三街，40.呎闊地，土德古三睡房屋，土庫兩房一廳只買八万餘。

△1306號東13街，兩層高士德古兩睡房屋，標準平正孖屋地段，近學校巴士，只售八萬七

---

HEDY CHUNG
鍾家和小姐

**華聯實業有限公司**
**CAMBIE AGENCIES (1983) LTD.**
唐人街海外信託銀行三樓
公司電話：685-2028
住宅電話：277-5967
免費估價 地產買賣

**商業樓及柏文**

△東區四十三組柏文出讓，十五年新，業主急于回港，首期五十萬，其他業主貸款

△東區四年新商業樓及兩組柏文二八二一CLARK DRIVC開價二十萬元。

△SECHELT SUNSHINE COAST 高尚西餐館連住家，二百座位，現因業主要退休，出租月租二千元，適宜投資移民。

△三五二五－三五二七E. HASTING 兩旺舖出租，可作快餐店及果仔舖，二千餘尺，月租一千二百。

▲西區23.組栢文。近公園海灘，價八十五萬。

本公司現設物業管理部門管理商業樓宇，柏文及房屋，大小無區，取費便宜，請來電查詢。

---

**譚清華**
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

ADA TSANG
曾太
434-7701

DIANA FONG
方淑群
734-9552

## 達新實業燕梳公司 879-6331

Autoplan **DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.** Autoplan
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
香港分公司地址：九龍彌敦道789號健峯保險大廈907室 電話：3・813061

**梁秀嫻**
KIM LEUNG
261-9655
687-1985
PAGER 3855

**馮沾**
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

買賣地產 ✱ 生意投資 ✱ 物業管理 ✱ 免費估價 ✱ 移民事務 ✱ 汽車保險 ✱ 物業燕梳 ✱ 保費特平 ✱ 忠誠服務

**房屋**

△RICHMOND 區七年新三睡房小型平房，裝飾精巧，磁磚地台，包窗簾，爐雪櫃，八萬五開價。

△位於乃磨街夾DUNDAS ST.有數間屋，係栢文地，投資良機。

△溫哥華旺中帶靜三房栢文一組，兩浴室，九萬

△唐人街三房舊屋，新屋頂，價六萬九千。

**商業樓及栢文**

△西區廿組栢文七年新，接供按揭利息十里半，一百廿五萬。

△西區市中心四年新，47組栢文，二百八十萬。

△西區市中心四年新，39組栢文，二百四十萬。

△十年新磚樓，兩組栢文及兩個舖位，年收三萬六千，三十七萬九千

△一層及土庫磚樓，餐館租客，二十一萬九

△四組栢文及三個舖位，年收五萬一千，特價急賣

△緬街旺區舖位及兩組栢文，二十九萬五千

△列治文吉地三副近第三路及LANSDOWNE購物中心商場，每幅十八萬，最宜自建舖位及購物商場，投資最好機會

▲四年新磚樓，三組栢文及四個舖位，每年收二万七千，開價二十五万九千。

**生意及物業**

△西區WEST END 唐番餐館，42座位，有酒牌，老字號，堂食及送餐，附近栢文林立，祗開晚上，日做七百圓，賺錢良機

△果舖生意位於西區BROADWAY及中央醫院及栢文區附近，日做四百圓，架撑新型，開價三萬圓。

▲西區地王咖啡店生意，五十座位，日做五百多，每星期六日，七至五時半，價七万八千。

▲西區士多生意及舖後住家，特價一万九千。

△西人超級市場生意，日做一千五百，價十二萬五千。

△位於GAS TOWN 禮物店生意，一萬二千。

△士多生意，日做一千元，價七萬九千。

△溷市士多生意位於住家區，日做七百多，新生財用具，另有三房新建住家屋，生意及業物，三十二萬九千。

△地點好，電油站及士多，兩種生意及樓上住家，另有修理車房，租出每月收七百元，商業地122X114，特價廿五万九

△西餐館生意，日做五百餘，一百座位，酒牌生意及物業前面大停車場，32萬，接供按揭18萬10% 8 3年。

△超級市場及業物，年做九十五萬，六千尺舖位及停車場六十八萬

△士多生意，日做六百，價四萬一千九。

▲一年新磚樓，舖面二千五百呎，大貨倉及大停車場，生意興旺，地點好，四面新屋臨立：生意及物業急賣。

▲二一六○東42.街近域多利街紅瓦屋頂，磁磚地台，雲石壁爐及面盆，三房睡土庫完成，十六万餘有商量。

▲正層四睡房新屋，另有家庭室，面積一千七百餘呎，紅瓦頂，熱水暖氣，閣式樓梯，土庫完成三睡房住宅單位，位於東26.街近乃路，十八万餘開價。

▲東52.街近域多利街，紅瓦屋頂，向南標準平整地，三睡房面積一千四百餘呎，工料一流，土庫完成，十六万九開價

**商業樓及栢文**

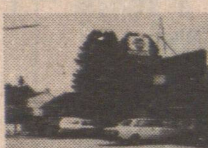
△VICTORIA夾KINGSWAY 13年商業樓，四組栢文，三個舖位，全部租出，年收二萬七千餘圓。

2160 & 42RD AVE.
2141 & 52RD AVE.瓦頂，水熱暖氣1.400尺面積，土庫完成。

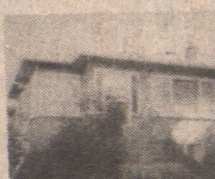
1242 E 26th AVE瓦頂水熱暖氣1780呎面積正層四睡房及家庭室，土庫完成三睡房單位。

大型超級市場生意物業每年生意，一百萬，六十八萬開價

VICTORIA DR & KINGSWAY 13年商業樓，樓上四組栢文，樓下三舖位 $315.000 開價



士多生意及物業，日做六百多，三房住家，商業地，75X120，大停車場，特價急賣。



1291 E 51ST AVE 34年 BVNGALOW 正層兩睡房，土庫完成保養良好，價錢平宜。

一百座位西餐館生意，及60X100 商業地，大停車場，生意及物業 $320.000.00

四年新上下孖屋 2820 ST.CATHERINE ST. VAN.

---

## 李標

**UNITED REALTY LTD.**
公司：437-9431
住宅：520-1815
**BILL LEE**

◎代理買賣房產，物業，生意・免費估價◎

**房屋出賣**

▲堅固古老大屋，保養好，樓上三房兩廳，樓下完成，可出租，標準地，近學校巴士，近菲沙街，八万四千，認真抵買。

▲三層高入息屋，月收大約一千四百元，交通便利，開價十一万五千，投資良機，請快。

▲雲東區新屋一間。標準地，土庫全部完成，可出租，圓形樓梯，用料上乘，好風景，開價十六万四千元，置業良機。

▲本拿比近三文飛沙大學靚洋房，瓦屋背，紅磚園牆，地大，開價十九万九千。

▲東區62.街近乃路，土庫可出租，48.尺闊地，好風景，十三万二千。請還價。

▲列治文，高尚住宅區，六年新華麗大屋，三浴室，雙車房，街角大地段，十六万九千。

▲東區十二年新屋，三睡房，樓下可出租，近乃路，三十二万九

▲屋主離埠急賣，近京士威，樓上二房一廳，樓下一房一廳可出租，交通便利，開價七万八

**生意及商業樓**

▲賺錢海鮮舖，廿七年歷史，近唐人街，舖主退休，九万五千

▲商業樓，樓上三單位，樓下二舖位，近新鐵路站，四十五万

**賣屋請注意**

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教，

---

**Inner CircleRealty**
加滙置業 738-3322

何衍棨
NORMAN HO
321-9809

ALFRED H. SEEMIN 施玉山
B.A., B.Ed., M.A. 321-1986

袁誌遠
PAUL YUEN
251-4579

$68,900
首期七千月供五百，三睡房，十五分鐘車唐人街，卅七年新淨居屋。

✻ $189,000
八組租客栢文地，年入約二萬，44X122地，片打街近域多利

✻ $61,000
一廳一房石屎栢文首期三十接供按揭管理完善住客高尚中央公園快車站

✻ $90,000
西百老滙倫敦藥房電腦生意連軟硬件租約長千三呎傢俬連存貨約七万

$99,800
四睡房保養新淨土庫部份完成東七街近乃磨街33X122地

### 新疆又找到兩個克拉瑪依
### 老油田上下部含豐富油層
### 勘探證實准噶爾盆地是多生油多儲油區

【新華社北京六日電】據《經濟參考》報道，克拉瑪依油田地質勘探獲得重大突破，在老油田的上部和下部都發現新的含油層系，含油面積和儲量等於又找到兩個克拉瑪依。

克拉瑪依油田位於准噶爾盆地，盆地廣達十五萬平方公里，是個油氣富集的地區。這個油田從一九五六年開採以來，一直在中生代的二迭系和三迭系採油，二迭系下部的石炭系，長期被認爲不可能有油。

近年來，克拉瑪依油田地質勘探隊採用了地震、測井等方面的先進技術，證實石炭系既是儲油層，也是生油層，而且油藏很豐富。去年在新油區石炭系層打出了日產百噸以上的油井，在老油區的石炭系也打出了日產五十到一百噸的油井，證實老儲油層下面還有一個儲油層。

去年，這裏運用先進的熱採新工藝，對老油田上部的侏羅系和白堊系展開勘探，證明老油層的上部還有一個儲油層。

克拉瑪依油田地質勘探證實，准噶爾盆地是一個多生油中心與多儲油組合的大型含油盆地，有着廣闊的勘探前景。

### 大慶油田向縱深開發
### 兩萬餘人勘探隊在九處展開工作
### 齊家凹陷探區已發現新石油儲量

【新華社北京六日電】大慶油田向縱深開發的進軍，正在由三江平原到呼倫貝爾草原的幾十萬平方公里土地上全面展開。

《人民日報》報道，爲實現到本世紀末再找一個大慶油田的戰略目標，大慶油田管理局經過嚴格科學論證，從今年年初開始，出動兩萬餘人的勘探隊伍，在九個戰場上，同時展開勘探作業。

勘探的主戰場—齊家凹陷探區，已經開進了十二個鑽井隊、五個地震隊、三個試油隊以及一大批支援隊伍，並聘用了兩個美國井隊。

齊家凹陷探區在嫩江岸邊的杜爾伯特蒙古族自治縣境內。據專家預測，這裏有一百多平方公里的含油面積，今年可望找到七千萬噸的石油地質儲量，佔九個探區儲量的五分之一以上。

據齊家凹陷探區經理樂永富介紹，目前，齊家凹陷和它其一的，刲探區採用的都是當代一流的勘探技術。地震隊用的是世界上先進的數字地震儀。測井資料處理用電子計算機進行。鑽井隊引進噴射鑽頭和取芯工具，打的是具有世界先進水平的高壓噴射井。到現在，已經打了十四口探井，每一口都有油氣顯示，說明這一地區油源非常可觀。

### 九省市服裝展銷
### 中旬在北京開幕
### 將舉行廿八場時裝表演

【中國新聞社北京六日電】一萬一千平方米的展覽面積，五百多個總長一千二百米的銷售櫃台，二千多種、三百多萬件令人眼花繚亂的服裝，海內著名服裝店的產品薈萃，全國服裝設計和製作專家雲集。——中國迄今最大的九省市服裝展銷會業已準備就緒，四天後擇吉開幕。

北京的第一家職業時裝表演團體，將在展銷會展出的一個月時間裏，舉行二十八場精彩的時裝表演。

### 台胞李子秀紀念碑
### 河北重修落成揭幕

【張家口九月五日專電】河北省張家口市人民政府爲愛國台胞李子秀烈士建立了一座紀念碑。九月五日上午在張家口察哈爾烈士陵園舉行揭幕典禮。

專程參加紀念活動的中央顧問委員會常委蕭克、全國政協副主席楊成武、北京軍區政治委員傅崇碧、河北省省長張曙光爲紀念碑揭幕。

潔白的漢白玉紀念碑上刻着原晉察冀軍區司令員聶榮臻的題詞：「愛國台胞李子秀烈士千古」。

李子秀原名呂芳魁，一九二二年十一月十七日出生於台灣省板橋鎮，於一九四五年六月到抗日根據地晉察冀邊區參加了八路軍，投身抗日救國的洪流。日本投降後，李子秀同志任炮兵教員。一九四六年二十月三日，他在試驗反坦克雷中，不幸以身殉職，年僅二十四歲。

### 漢字簡化離了譜
### 日友人希望照顧
### 胡耀邦日客人談簡體字

【本報訊】讀賣新聞六日刊載：胡耀邦五日下午在中南海接見讀賣新聞社長小林和八十二歲的日本書道家柳田泰雲時，先談起書法問題。

胡耀邦穿着一套淺藍的西裝，黃色的皮鞋，繫上一條細長的領帶。他和日本客人一一握手時，邊用他得意的日語說：「多摩！多摩！」（謝謝）

小林先提出，中國現在使用的漢字中，有的簡化得太過分，對日本人來說，意思完全不懂了。他建議，日中兩國語言雖然不同，但漢字則是結合兩國的永久的，根本的工具，事務請中國在改革漢字時，照顧到這一點。

胡耀邦說：「我非常贊成，可以商談這個問題，如果二十世紀得不到結論，可以繼續在二十一世紀討論並達成協議。」

在會談開始前，柳田將最近的書法「紺紙金泥，臨樂毅論」贈送胡耀邦。胡耀邦也將收集中國歷代名書法家的作品《三希堂法帖》三冊贈送柳田，並在上署了名，胡耀邦說：現在中國流行書法了。

### 破壞華僑祖墳
### 閩莆田已處理

【中國新聞社福州三十日電】據《福建僑鄉報》報道：福建省莆田縣僑聯幹部李進賢破壞華僑祖墳問題已作處理。

今年四月，《福建僑鄉報》揭露李進賢破壞華僑祖墳問題後，國內外反響十分強烈。莆田市爲此召集有關部門人員，到江口召開研究處理李進賢破壞華僑祖墳的現場辦公會議，當場作出四條決定。

### 中國圖書出版
### 數量世界居首

【新華社北京六日電】一九八三年，中國平均每人購買圖書近六本，相當於解放前夕十七、八個人一年的購書量。這一年全國共出版圖書二萬五千多種，印數五十八億冊，印數已經居世界之首。

現在，中國的出版事業已經自成體系。到一九八三年底，全國共有各種類型的出版社二百九十家，從事書刊印刷的印刷廠一百七十七家，全國範圍內已經形成一個以新華書店爲主體、包括多種流通渠道的圖書發行網。

### 武鋼技術改造
### 將大規模展開
### 改變軋鋼廠「半飢半飽」狀態

【據新華社武漢六日電】武漢鋼鐵公司自引進一米七軋機以後，五個軋鋼廠始終處於「半飢半飽」狀態，現在武鋼正進行一次建廠以來最大規模的技術改造，以改變這一狀況。

這次改造工程包括：四號高爐、三號平爐、五號焦爐、三燒結二系列的技術改造都在大修時結合進行。如四號高爐安裝液壓爐頂，改善冷卻系統，擴大捲揚機上料能力，安裝微型電子計算機。三號平爐將改成四氧槍頂吹氧氣平爐，並安裝一台全國最大的電除塵設施。通過技術改造，武鋼明年的鋼、鐵產量預計將各達到四百萬噸，使一米七軋機達到核定的生產能力。此外，技術改造後還可使冶煉時間縮短，產量提高，還能減少環境污染，減輕勞動強度。

### 中匈科技合作
### 雙方簽定議定書

【據新華社北京二十三日電】中華人民共和國和匈牙利人民共和國科學技術合作委員會第二十三屆會議議定書今天在北京簽字。

中國機械工業部副部長、委員會中方組主席趙明生和匈牙利工業部副部長、委員會匈方組主席加博爾·安德拉什分別代表本國政府在議定書上簽字。

在加付款　國內提貨
△飛鴿牌自行車　廣州提貨　$135·00
△鸚鵡牌14吋彩色電視機　廣州提貨　$580·00
△樂得利牌雙槽洗衣機　廣州，肇慶提貨$220·00
△永康牌手扶拖拉機　佛山，新會，廣州，海口，汕頭提貨　$1512·00
東莞（加60元運費）　珠海（加70元運費）
訂購處：捷高有限公司　溫哥華百老滙西街六〇六號
TEL 872-3955

醫生　老邁　病痛　死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：876·3664
或來函：P. O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

周愛權　周慶偉　視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMERTRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣。
電話: 438-7535

廖盛炤窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874－1933
專門製造各式布簾及百葉簾，花色新顯，價錢相宜，服務週到

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253·0982
251·1684

清潔打腊
健良清潔公司
電話：876·3854
傳呼機：735·2936

標記洗地毯
專潔洗各種地毯，洗窗門，洗梳化，洗石米牆
價格特平，晚六時後
電話二五三·五六七二

BUSY BEE 流動洗地毯
▲接洗地毯，窗簾及室內布料用品
▲緊急控制水浸，火燒，及氣味感染
▲免費估價
▲領有牌照及購有保險
▲蒸氣洗滌及 SCOTCHGARD
▲廿四小時服務，一星期七天營業
電話：584-2955　685-9459

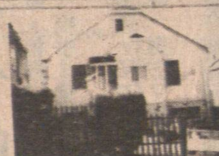
HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510·現售$299·50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178·50
現售$99·50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89·50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32·50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave.　879-5301
1447 Commercial Drive.　255-8244

HASTINGS
FISH TANK & EQUIPMENT
2167E.HASTINGS ST.VAN.B.C.
承造各類魚缸及一切設備。專營魚紅用海鹽及一切養海鮮用材料免費估價專人設計
電話：254，8066日
873。1143夜

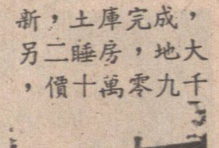
PARK CITY REALTY LTD.　百勝
張淳明
MICHEAL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711 #7428（24小時）
免費估價·忠誠服務

▲近京士威，正層三睡房，廿七年新，土庫完成，另二睡房，地大，價十萬零九千

七千元首期
▲31.年翻新靚屋，兩房平屋，有壁爐，八百尺，近 RENFREW 夾27.街
價七万七千。



保養一流靚屋
▲近京士威夾41.街，正層四房，土庫完成，有七万五千按揭，利息低，價九万七千九百。

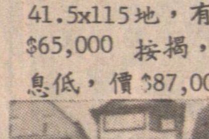


▲ VICTORY 近38.街，27.年，兩房平房靚屋，價 $69,900.

▲ BURNABY 近 KINGSWAY 三房靚翻新屋，41.5x115地，有 $65,000 按揭，利息低，價 $87,000.

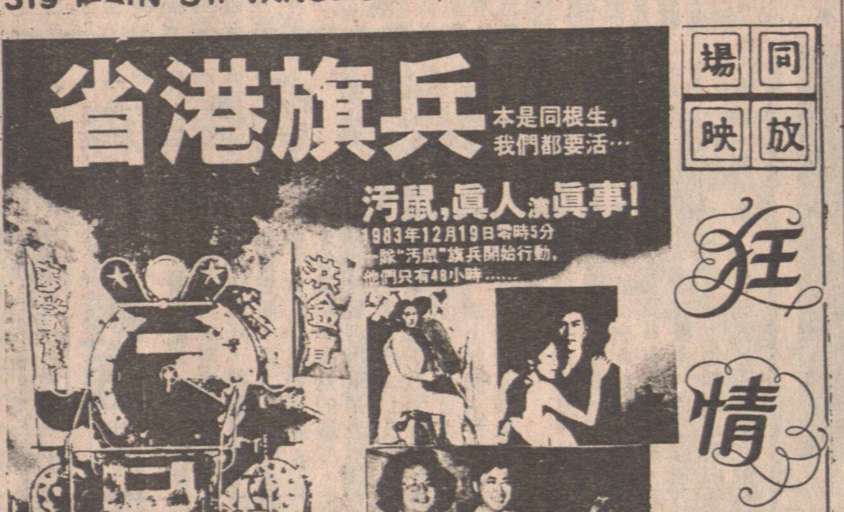
△KILLARNEY區夾51街，一流靚屋，正層三房，千三呎，土庫完成，有二房及廁，地 41X146
價 $134.700

意大利建築師，
▲新屋近京士威夾41街，千四尺，土庫完成，$164,900.
▲新屋48街近緬千四尺，土庫完成，價$169,900.



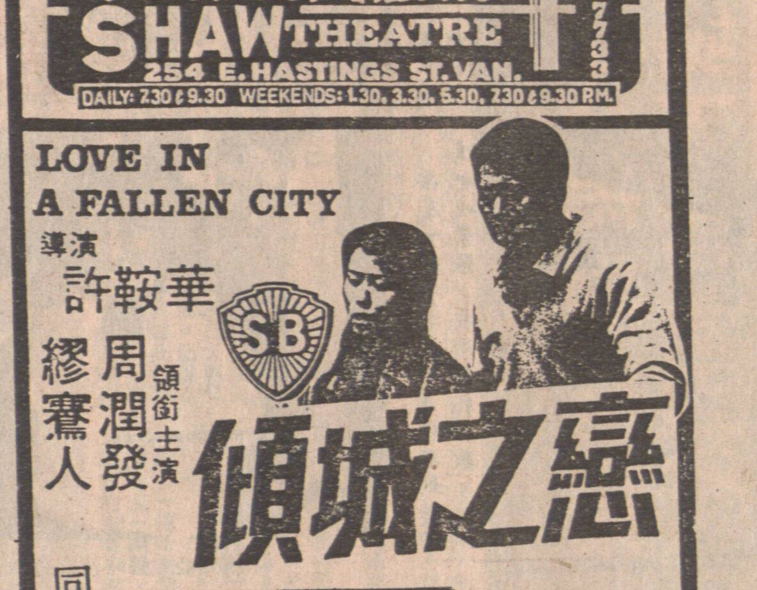
▲唐人街地皇，八年新靚屋，二樓三房，正層廳厨齊，土庫完成，有厨廁及洗衣房，價十一萬六千九
▲本拿比繁忙商業地，一萬六千余尺133x120，兩舖，有兩住宅單位，價廿六萬五千。
▲溫哥華商業舖位，15年新，樓上有住宅，近域多利，售廿四萬。

嘉禾大戲院
嘉禾貢獻　最佳影片
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888

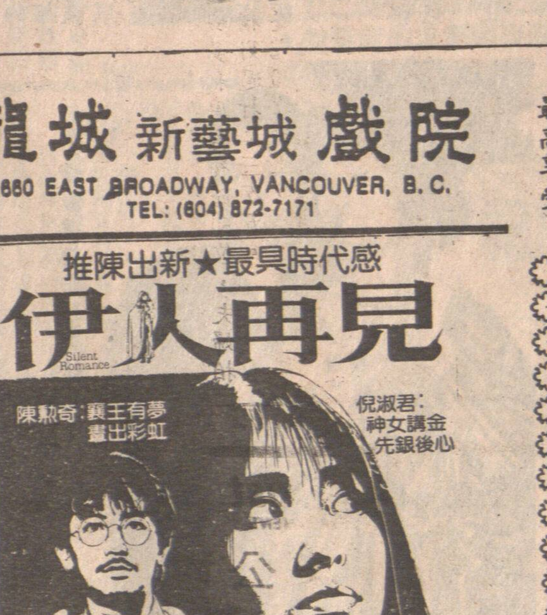

省港旗兵
本是同根生，我們都要活…
污鼠，眞人演眞事！
1983年12月19日零時5分
一隊"污鼠"旗兵開始行動，他們只有48小時……
同場放映
狂情
新藤惠美
陳惠敏
小田薰
曾江
領銜主演
智慧結合 最強配搭
監製 洪金寶 導演監製 麥當雄 策劃 岑建勳

原裝版本，未經香港電檢處刪剪，份外精彩。

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 E. HASTINGS ST. VAN.
6847733
DAILY: 7.30 & 9.30 WEEKENDS: 1.30, 3.30, 5.30, 7.30 & 9.30 P.M.

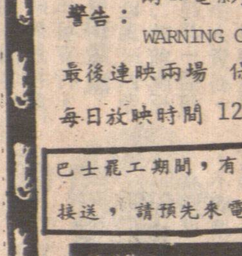


龍城 新藝城 戲院
活動座位　濶大銀幕
最佳服務　最高享受
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B. C.
TEL: (604) 872-7171
推陳出新★最具時代感

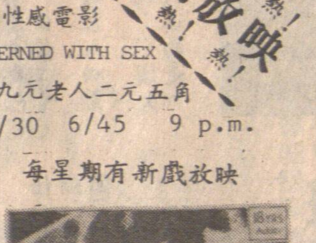

伊人再見
Silent Romance
陳勳奇：襄王有夢 畫出彩虹
倪淑君：神女講金 先銀後心
廖偉雄：鬼馬雜差 專搜花街
王青：口大心細 面皮薄
曹查理：充滿愛心 逢女必冧
才子佳人添溫馨 笑彈三星顯人情
陳勳奇·倪淑君 領銜主演 王青·曹查理 領銜主演 廖偉雄 特別客串
永佳出品 製作認眞

同場　追女仔　石天　劉藍溪　主演

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·
唔使去 BLAINE 就看到好戲
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
熱！熱！熱！熱！熱！熱！即日放映
最後連映兩場　保證滿意　夫婦九元老人二元五角
每日放映時間 12:00 2/15 4/30 6/45 9 p.m.
巴士罷工期間，有車免費接送，請預先來電安排。
每星期有新戲放映

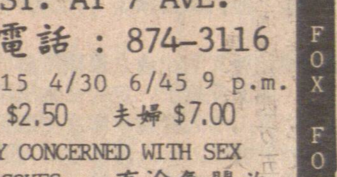


STARRING
KAY PARKER
KEVIN GIBSON



IN SEARCH OF THE PERFECT(2)
STARRING
KITTEN NATIVIDAD
HEAVEN ST.JOHN
RESTRICTED

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER,B.C. 電話：874-3116
放映時間 12.00 2/15 4/30 6/45 9 p.m.
成人 $3.75　老人 $2.50　夫婦 $7.00
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
逢星期五有汽水贈送 COKES　有冷氣開放
RESTRICTED


TOGETHER ON THE SAME SCREEN!
"LINDA LOVELACE MEETS Miss Jones"
X ADULTS ONLY

熱！熱！熱！
即日放映
Anna Obsessed
RATED X IN COLOR
Starring
CONSTANCE MONEY
ANNETTE HAVEN
JOHN LESLIE
with SUZANNE McBAINE
JAMIE GILLIS

剪草園藝
電話：8763854
剪草倒樹
修樹·清理庭園·垃圾
電：251·3089
劉傑

剪草
專門剪草，剪樹，種樹，修樹，鋪草，美化及清理庭園，工作完美，免費估價，包君滿意，持有政府牌照。請電：430·4326·GABO庭園服務公司。

# 哈哈！票房報大數一幕趣劇

萬花筒

本港電影的暑期對壘，隨着暑假結束，本來也可暫告一段落，不過，新藝城與嘉禾的暑期壓軸片：《全家福》與《快餐車》，卻似乎「戰」意依然，仍有餘興節目。

話說《全家福》映到本月初，已到尾聲，照常理票房一日不如一日是好應該，這也是影片映期臨收檔的常情，唔出奇也！但奇怪的是本月二日，《全家福》票房數字突然「標」至一百四十多萬，不但「回光反照」，簡直是「返老還童」了。於是乎，嘉禾的《快餐車》在四日見報的廣告中，就加了一個「賀《全家福》票房突然冒升三點八倍」的大標題。這個「賀詞」，恐怕攙景多於贈興，看在新藝城眼裏，實在頂心頂肺，於是昨日黃百鳴藉《靈氣迫人》招待會上，也對嘉禾「回敬」一番。

黃百鳴自訴清白，強調新藝城歷來票房數字光明磊落，還拿出核數師計算出來的影片數字（至於日前的「回光反照」現象，麥嘉已承認是故意「報大數」來諷刺一下票房紀錄的可靠性）。跟着黃百鳴直指《快餐車》，在嘉禾與邵氏院綫聯映前後，票房數字也出現古怪，嘉禾院綫的戲院竟暴升，非嘉禾的戲院則沒有這樣好景，他因此懷疑《快餐車》也有「欺騙觀衆」之嫌，還說考慮以消費者的身份向消費者委員會投訴咁講哩！如果黃百鳴自認是消費者買票看《快餐車》，這豈不又捧了《快餐車》的場。

不過那邊廂，嘉禾人員則氣定神閑表示：票房數字暴起暴跌是常事，不足爲怪也。至於「賀」《全家福》那句「賀詞」，並是嘉禾的祝賀語，無他意。

票房之爭，當然不能說明影片的質素，然而這次票房數目之互不相讓，倒是「餘興」得很哩！

岑建勳和曾志偉是大小不良的一對？

## 農民請劉曉慶幫忙買小汽車

長短鏡

傳說有位農民寫了一信給劉曉慶，請她幫忙買輛小汽車，如果買到的話，這位農民要送她一台二十吋的彩色電視機；如果買到三輛的話，則送她十台彩色電視機。

劉曉慶當然没辦法也不可能給他幫這個忙。可是這個傳聞，却側面反映了目前農村的經濟狀況。

蔣麗萍心目中的白馬王子，是柯俊雄年青時的溫文有禮中顯男子氣概的形象。

## 德寶否認扯高演員身價
## 許冠文簽約片酬仍保密

電影圈

早前傳聞德寶以八百萬請許冠文拍戲，又說林子祥是三百萬，譚詠麟一百萬，使不少影圈中人說德寶公司扯高演員身價。

岑建勳沒有公開片酬數目，但他說，指責德寶扯高演員身價極不公平，早在德寶成立前，演員的身價已不斷上升，而德寶公司對要求過份薪酬的演員也曾作出不予理會的行動。他說，德寶並沒簽阿倫。

△許冠文昨天自日本返港，承認已簽約德寶拍一部戲，但不願透露片酬數目。新片將於下月初開拍，米高自言喜做戲，但在嘉禾自編自導的影片往往花了很多時間，他一直想往外拍戲，但始終找不到適合的公司，而早前德寶找他，他覺得岑建勳、吳耀漢等人有衝勁，而影片故事、角色很過癮，他便答允合作。

●知日●

## 高麗虹初當司儀
## 着錯衫情有可原

高麗虹對自己早前主持《巨星霹靂羣英會》不太滿意，她說自己當日緊張，講錯嘢，因爲首次出席這樣的大場面，她希望以後有機會再做司儀，自己表現會有所進步，高麗虹說她對司儀工作頗有興趣。

有人說，當晚高麗虹的服裝似乎與何守信的不太協調，何B是一身禮服，而她與楊雪儀都是輕便服。

高麗虹說，當時無綫要求他們自己挑選衣服，不要太莊重，要活潑型的，而且給他們找衣服的時間又緊迫，所以出現這個情況。

幸好馬倩衡錯有錯着，她前一天方從外地飛回港，隨便挑了一件淡色的衣服，竟然與何B襯得蠻好的，這可算是意外的收穫，總算有一個人可以與何B較爲合襯一點。

## 亞視拍《雲海玉弓緣》
## 武打不多着重江湖恩怨

監製李元科說，日前李兆熊與梁羽生接觸過，斟介《雲海玉弓緣》的版權，梁羽生口頭上答應了，亞視已決定下月第三週開拍此劇，共二十五集。此劇武打不會太多，以描寫江湖恩怨、人性爲主。

目前最令李元科頭痛的是，演員人選未定，本來李元科心中考慮由米雪担女主角，但米雪要到台灣拍電視劇，目前亞視正與電影新人亦千霞接觸，斟介成功便會試鏡。

元科說，由於《八仙過海》拉了一班藝員到山東，所以亞視旗下藝員更缺，唯有向外打主意，科仔也表示卡士一定要夠，否則會浪費這個故事。

## 我爲你狂？蔣麗萍解靚

蔣麗萍出道後，發展不錯，她對自己的成績不表滿意，希望自己在娛樂圈有一番發展。

她首部影片《我爲你狂》快將上映，有說她樣子不靚，根本難令片中男主角艾迪愛到她以致發狂。她卻認爲各人有不同的審美眼光，她承認自己不屬靚女，但友人說她的氣質和外型很吸引人，說她樣子亦中亦西。

她在《我》片中扮相不靚，片中影得她的鼻子很大，她也有同感，說要熟悉她的攝影師才能拍得她靚。有人建議她去整容，但她堅持自然美，認爲缺陷美要比人工美來得漂亮，況且相士說她的大鼻子是財富根源之地。

她說，現在當演員，外貌已非首要條件，最主要本身懂演戲，有自己的風格來吸引觀衆。

# 中森明菜做了老闆娘

日本通訊

剛滿十九歲的中森明菜，最近當起餐廳的「老板娘」來了。

餐廳在遠離東京市中心的一個小市鎮——清瀨市內。與其他間格細小的日本餐廳相反，明菜的餐廳間格寬敞，座席共有六十個之多。餐廳內的設計一如明菜的作風——以「冷調」的黑白色作主調。

餐廳內充滿「明菜感」，由貼在牆上的海報至放送的流行曲，全都是中森明菜的世界。餐廳由中午開業至黃昏是正正式式的餐廳，但一到了晚上，燈色一變卻變作一間小酒吧。

正忙得不可開交的老板娘——明菜當然無暇每天打理店內之事，代之出馬的乃係其媽咪，據說餐廳由設計到餐廳內幾味「招牌菜」亦係中森媽媽的傑作，明菜只是個「掛名老板娘」而已。

然而就是這塊「生招牌」，餐廳每天客似雲來，特別是星期六及星期日，大批明菜的歌迷擁到，營業每每延至凌晨二時，而明菜的兄弟姊妹在這兩天亦要全部出動到餐廳幫忙。相信開了十多年肉舖的名菜爸爸也不得不嘆一句：父不如女了。

●今日子●

中森明菜這個樣子，可像老板娘嗎？

## 陳慶祥話將落足本
## 在邵氏片場搭街景
### 長期大街景同時可供三組開拍

無綫總經理陳慶祥昨日透露，無綫會落足本錢在邵氏片場興建固定街景，因爲無綫廠房移往邵氏後，將會長期應用那幢佈景。

陳慶祥說，堅城今年底前會搬往邵氏，而製作分廠也會於明年底前拍完。

由於堅城要搬廠，目前無綫一些監製暫時不用開拍劇集，待搬廠完畢才開劇。一些監製担心到時各監製同時開劇，佈景會不敷應用。

陳慶祥說，邵氏廠[illegible]

[illegible]表示，會與大陸合作拍電視電影，另外與日本、英國、法國也在商議中，希望明年[illegible]

## 沈金玲做DJ
## 認爲工作輕鬆

[illegible]

沈金玲對新居有歸屬感，西貢最近雖曾鬧鬼，她表示不怕，但為求心安，她已在屋中滿貼符咒。

## 西片上半年票房比去年下跌二成
### 下半年有大製作片期望有起色

洲立公司負責人黎筱娉昨日表示，今年上半年在香港放映的西片票房收入比去年同期下跌了百分之二十，但下半年將有起色，因八大公司有大製作影片放映。

她說，現在外埠片商再不是爭相買片，抬高影片價錢，而是同舟共濟，外國片的價錢多維持原來價格，貴不到那裏去。

洲立公司已購買了史泰龍《第一滴血》續集在香港發行權。黎筱娉透露《第》片續集上月在墨西哥開鏡，製作費高達三千三百萬美元，早前本打算往泰國拍外景，但現在決定取消此計劃。

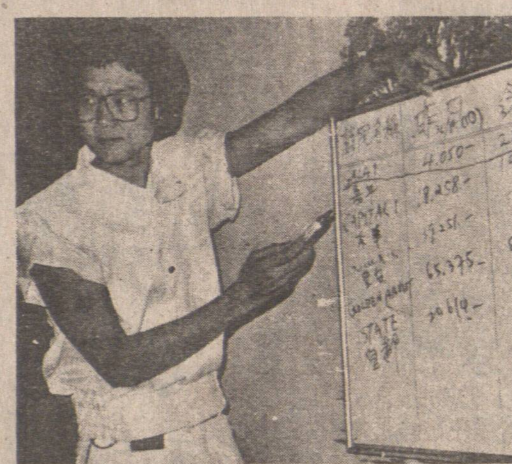
## 鄭裕玲要做老女
### 甘仔雖千依百順
## 話佢唔肯冇晒符

鄭裕玲前日向記者表示她一定要卅歲以後才結婚，甘國亮對此又如何呢？

記者問甘國亮：「鄭裕玲話要遲婚，你意下如何？」甘仔答：「佢鍾意點就點啦。」

記者問：「難道你不心急嗎？」甘仔答：「呢D嘢，急都冇用，要佢肯至得㗎。」

記者曰：「你哋咁好都唔結婚，不怕蘇州過後冇艇搭嗎？」甘仔答：「要想結婚才結婚，婚姻至會好的；要是不想結婚而結婚，結了婚也不見得會好。」甘國亮說來表情體貼温柔，他真的遷就晒鄭裕玲？



票房「數字之爭」，想不到黃百鳴也咁緊張，要用黑板計數。

米雪與亞視暫時沒有合作可能

# 酒會場合的尷尬

以下是任何女性都可能遇過的遭遇：在一個酒會之中，大家拿着一杯飲品，穿梭在人羣裏。

冒出一位男子，走過來熱情地寒噓一番，女的雖然不記得對方姓甚名誰，也只有東拉西扯一番，希望在談話之中，儘快在腦海之中，挖出一份記憶。

交際場合，大家見面，相握手是普通的禮儀。可是，伸出的一隻手，竟然被對方鎖住不放。

笑容一時有僵硬的感覺，又不好意思責備對方。好不容易掙脫，對方又胡扯不休，一時又脫不了身。

望住對方，繼續敷衍的笑容。這時，很容易就懷疑對方究竟是不是主人家請來的賓客。逗留再長點，更加要懷疑對方是不是混水摸魚，社交場合中的大色魔。

看看對方不太相襯的衣着，俗不可耐的配搭，更加要懷疑是否精神有問題。

心中一寒，閃身一避，在人叢中，還看見對方癡癡的笑容，唉呀！好險呀！快點洗手呀！要不然，可能染上什麼怪病呀！

對不起，男士們，熱情過度，的確會令人退避三舍。不合襯的顏色配搭，太過時的衣著，有時的確會引起一些誤會。

孫偉生

穿梭娛樂圈

## 黃淑儀斯琴高娃成好友
## 森森覓經理人安排赴台

銀色沙律

黃淑儀為《似水流年》配斯琴高娃所演的角色配粵語對白，斯琴高娃於抵港翌日看過粵語版，覺得她配得非常好，興奮得把她擁抱，極端表現蒙古族人的豪爽性格，兩人因此結成好友，昨日黃淑儀更帶了相機，與斯琴高娃合照，以作這次合作的留念。黃淑儀未看過斯琴高娃的影片，但看《似》片，覺得她的眼睛最美，最具神采，輕輕用眼神表示便有戲了。

原來，《似》片的粵語版本已配妥，導演嚴浩及所有人對斯琴高娃的配音都覺不對頭，為了做到最好，嚴浩臨急找來黃淑儀幫助，三日配妥。黃淑儀表示，這是首次為電影配音，因為與嚴浩在無綫同過事，彼此熟稔，加上她個人喜歡夏夢及斯琴高娃，便答允嘗試，但起初信心不足，聲明若不滿意，可隨時換人，結果每個人包括斯琴高娃都大加稱讚。

黃淑儀現時仍為《香江歲月》忙，由於此劇拍攝認真，不像一般電視劇要趕，每週只開工兩、三日，極適合她，可以兼顧家庭，樂意去演。她認為能演出此類戲，心願已足；當然，最理想是能像《似水流年》中，女演員有發揮機會，但她要照顧兒子，不可能赴外地工作幾個月，縱有機會，自己也未必做到。

珠城的《女人心》，也曾邀過黃淑儀演出一角，但夫婿以她正在拍《戀》劇，不想她太辛苦，況且戲份不多，不演也不覺惋惜，所以推辭了，寧願留點時候帶兒子、做健身，讓身材回復以前的水準。

× × ×

森森離開無綫後，赴台灣發展，近期則在港演了一齣星馬的錄影帶《兩代情仇》，及在傳藝上班，似乎對台灣那邊已淡下來，森森解釋，因台灣影圈與本港不同，自己亦不熟悉，所以不敢貿然作決定，希望如黃杏秀一樣，找個經理人安排一切，現正在洽商登台條件，作為合作的試金石，成績滿意的話，再作其他合作。

葉鳳

黃淑儀與斯琴高娃一見如故。

## 無線拍歷史劇集
## 又搞上海灘款式

「無綫」明年節目計劃是以走長劇路線爲主，還有意開拍歷史人物劇，初定開拍的有《楊貴妃》和《孟嘗君》。該台此舉的是否有鑑於「亞視」的歷史劇受歡迎呢？

劇集策其中一位負責人梁建璋表示，早有意拍這類劇，但剛巧「亞視」開拍《武則天》，便決定不作詳細公佈。

此外，古裝劇繼續以武俠劇為主，時裝劇以警匪劇為主，並開拍時裝小品式喜劇和反應現實的劇集。助理統籌經理鄧偉雄透露，該台會開拍一個上海灘式劇集，大約二十集。至於「無綫」有意發展電視電影計劃，正與內地、日本、法國和英國等地接觸，相信明年可實行。

**米雪赴台拍電視**

米雪赴馬來西亞一月後，已於前晚返港，昨日即趕赴「亞視」找她的個人資料，原來她今天即帶同個人有關拍電視劇的資料飛赴台灣。她在台灣會開拍多部電視錄影帶，相信在港的時間不會很多。

## 面子猶關
## 鄧慧詩作無聲抗議

△鄧慧詩與區潔玲，不滿節目時間一再改動，已向亞視提出辭退主持「最HIT嘅世界」，鄧慧詩認爲，將一小時的節目縮爲半小時，時間太短，無法做到理想效果，而且，時間改在週一晚上十時半，實在太夜，不適合年青觀衆，既然當局把該節目視爲楔位，不如解約。

節目楔位，主持人深感面子猶關，爲了自尊，解約等於無聲的抗議。

## 黑狗得食白狗當災
## 戚美珍倒霉

△某雜誌報導本港有三位女藝員在泰賣淫，收入可觀，有人還特地找戚美珍訪問被拒。

戚美珍表示，如果眞如文中所言，自己早已發達，她並言如發覺文內有涉及誹謗成份，必予法律追究。她透露，自己不曾到過泰國，竟有此報導，實在費解。

人有相似，掛羊頭的人當然不少，何況黑狗得食，白狗當災的例子多的是！

## 劉家傑新任主持
## 鑪峯晚語亞視播

劉家傑昨日飄飄然，原來「港台」邀他任《鑪峯晚語》主持，本月十五日開工，每周一日。他說最感安慰是可舒一口氣，因該節目將在「亞視」播出。

他還說，「那個人做成點，你哋有眼睇。」他指的「那個人」，不知是否舊主持人還是另有其人。

他又說，該節目加插歌舞，是故作輕鬆。他還暗示，節目時間可能由一小時改為半小時。

## 斑斑「割脈自殺」

斑斑昨在《武則天》中拍攝自殺的一場戲。由於要遷廠景，故「自殺」亦提前進行。她以前從未拍過自殺戲，一直擔心拍不好，自殺的形式是以破碗割脈，試戲時順利完成，到真拍時卻緊張起來，忘了用鈍邊輕割，竟倒過來用鋒利的一邊，結果真的把手腕割出血來，幸好只是輕微的皮外傷。

斑斑對《武則天》的收視感到開心，她說希望公司能搞個慶功宴來慰勞慶祝。

## 每日一星——藍天

藍天的真名是藍蠟澤。他說：「如何入娛樂圈，我已不太記得清楚，只知道當初㩒查查入行，結果一做便二十多年。」

藍天是差不多每天都返無綫上班，假日便與家人相聚，最愛把兩個小孫抱在懷裏。「兩個小鬼的嘴很刁呢，摸着爺爺的光頭說：『頭大無腦，腦大生草。』」。經此一提，才發覺藍天真的是「大頭仔」，以前未剃頭，故未在意。

影話

# 「回歸自然」的嚮往
## ——《青青珊瑚島》及其他

馬馳

十八世紀思想家盧梭的「回歸自然」的口號，在今天西方都市社會，似乎份外的浪漫和令人嚮往，不少電影樂於以此為題材，描寫人類遠離於大都市，反璞歸真，回歸自然。剛落畫不久的《美人魚》，就描寫男主角為了追求真愛，離開那令他煩惱的商場，跟美人魚投身於青天碧海中，自由自在，《泰山》中的結尾，那個由蠻荒世界來到文明社會的人猿泰山，結果還是重返深山密林去，至於這部五、六年前的《青青珊瑚島》，寫的是一對流落荒島的少男少女雙宿雙棲，一起成長生活，無憂無慮，結果有了離開荒島的機會，他們却放棄了，安於那種平靜的生活。

離開都市、遠離於文明社會是這類電影的主題。這種影片，側面反映了一定的社會思潮。現代都市生活之所以令人厭棄，因為在這個人口稠密的生存競爭場所，人人為了生活、追逐功名而精疲力竭，大傷腦筋，鑽營、勾心鬥角形成世態炎涼、人情淡薄，加上噪音環境、空氣污染從早到晚的刺激，外界重重壓迫感，使人精神逐漸疲勞倦怠，身體衰弱，於是，不由自主地對一種清靜、優雅的生活興起緬懷和嚮往之情。

近代歐美浪漫派電影，就常拿自然與人生密切關係做題材，對清新的田園生活，秀麗的山川草木不乏讚美。由於人處於大自然之中，胸懷開朗，形式的因襲較少，人類的基本感情，也來得自然和單純，真情和大自然互相交融，似乎更能表現人類的生活真意。《青青珊瑚島》抒發的就是這樣一種情操。

五年前的波姬．小絲已長得亭亭玉立，清秀美麗，然而在本片中，南太平洋的碧海青天、叢林溪澗、奇花異草、瀑布沙灘，更具大自然的魅力，在這山光水色之中，因沉船流落荒島的一對男女，完全打破了都市社會的因襲，不受法則規範，裸體在海中浮游，在沙灘奔跑追逐，於日光下舒展，在小屋中玩耍嬉戲，偶有吵嘴也是真情的流露，但馬上就親暱依偎，擁抱做愛，直至孩子誕生，小生命為他們帶來家庭的新樂趣。攝影師阿曼．杜斯的鏡頭下，這些人情和景色都拍得十分優美和諧，清新脫俗，影片展示了一塊迷人的大自然的樂土——供人們逃避人生，尋求安息的世外桃源。

# 抵死纏綿常出意外 人咬人一樣有危險

蝙蝠、貓、猴子、狗及蛇都會咬人，但據專家說，被這些動物咬傷，遠不如被另一個人咬傷那樣危險。

人咬人的受害者通常不會去向醫生求助，因為他們不相信被同類咬了一口會有害，事實上，人咬的傷口比動物咬的傷口會傳染更多致命的細菌。

專家相信，由於人類的行為有愈來愈侵略性的趨向，人咬人的事件正在增多。被咬的人最多是劫匪、劫案受害人，遭人毆打的婦孺及牙醫。在上月舉行的美國民主黨全國代表大會上，三名代表同為要求一名男子不要站起來擋住他們，雙方發生口角，繼而動武，結果三代表被咬傷，其中一名傷者後來要打破傷風針。

被咬的傷口發炎，通常要八至十二個鐘頭才會出現初步的症狀。專家估計美國人口中，有半數人最低限度一生人中最低限度會被咬一次，通常是被狗咬，但間中亦有是被情人咬傷的。根據統計數字，被咬傷求醫的人中，約有十分之一是在纏綿時被情人咬傷，曾經有人因此染上女朋友的猩紅熱。

專家說，人咬人亦可能傳染肝炎、疱疹，甚至愛滋症。他們提議一個人被同類式動物咬傷後，應照下列的方法去做：

●如果被咬到入肉，接近骨骼或關節，應立即到醫院急症室或醫務所求醫。

●如果傷口腫起或發紅，即意味着發炎。

●皮破的傷口要特別小心，它們特別容易發炎。

●如果沒有大量流血，腫起或皮破，可用肥皂或清水洗淨傷口，然後搽上一層溫和的抗菌劑。

●保持傷口清潔，如果傷口腫起，將被咬傷的手或腳擱高。

# 萬里長城前的表演

不久之前，美國著名魔術師馬克威爾遜，前往北京表演平生絕技，贏得了不少高度評價，他表演時的特點，是過程充滿幽默感，必令在場觀眾開心高興。

其中一個精彩節目是在萬里長城作露天表演，一個小女孩可在躺在一張懸空的木板上，無遮無綫，一樣變得出來，令人嘆為觀止焉。

# 廿四萬六千條已用過的尿布請問如何處理

【合眾社加州辛諾馬電】在一個垃圾池堆成小山的即用即棄的尿布，已引起一次調查，俾斷定是否染污附近的水源。

附近一間州立精神及身體缺憾病人醫院，自六月一日以來，即在一條馬路邊的垃圾池，堆起廿五萬條用過的尿布，一個公民團體的發言人，上週達對市議會說：「現在有廿四萬六千條尿布，在一個垃圾池內，污物深入查普林河，在發生疫症之前，我們要做些事。」

辛諾馬的州醫院每天拋棄尿布三千條，可帶來葡萄球菌及其他病毒。這間醫院照料一千三百名一切年齡的精神病及弱智患者，其中六百人是大小便失禁的。

她促請調查最近地區的牛隻，野生動物及魚，有無可解釋的死亡。

# 印度電話服務水準奇差

## 七個電話一個壞·申請輪候七十萬

打長途電話，若要打到印度去，可能會甚為大件事。因為根據來自新德里的報導，在印度打一個電話，你衹有四份之一機會打對號碼。在印度最大的城市加爾各答，七個電話之中有一個是長期壞了的。

印度的電話服務之差，使商人及私人都甚為頭痛。有些公司發現派信差去傳話，比打電話更方便和經濟。

但是，由於常常受到攻擊和指責，印度政府亦開始採取行動，企圖作一些改善了。通訊部長就提出了一個五年計劃，把用在電話聯絡上的預算增加百份之五百，由本年一月開始。目前的預算是二億三千萬美元。

工業界說印度的電話系統之所以如此差，乃是因為該國的經濟太過落後。但一位政府官員說：「在印度這樣一個窮國家，難道電話要行先過食物、灌溉、交通、房屋等等問題？」

印度申請電話的人却也不少，目前輪候名單上有大約七十萬人，而這些人可能要等五年才得到電話。工業界估計到了一九八六年，輪候的數目會增加到超過一百萬。

但是在印度，有電話也焉知是福。電話的維修甚差，有電話的人電話壞了，可能要等數星期甚至數月才有人來修理，但是修理了之後幾天又壞掉了。

加爾各答電話系統的總經理J．巴素也承認，電話的問題非常之大。首先就是電話綫不夠，而且還有幾萬條電話綫是需要換的。

目前，有電話的人就要自己想辦法解決。其中一個最流行的辦法就是一間公司打通電話到它在郊區的工廠，就成天不收綫，於是隨時可以通話，這條綫別人便不能用。

最近國營的礦物及金屬貿易公司的總經理施理拿華山也寫信到印度的「金融快報」，投訴他的寫字間的電話已經壞掉了四十天。他說：「整間公司的電話差不多全部壞了，要打重要電話，我們需要搜索一個可能打通的。」而這公司還是一間大公司，每年做出入口生意數以億美元計，包括印度的許多主要貨物如鐵鑛石、肥田料、鋁、不銹鋼及鑽石。

印度的社交禮節有一條不成文的規矩就是請吃飯必定準時開席，因為電話不可靠，遲來者不能夠打電話來說遲些才到，而主人家亦是因為難以聯絡而遲來者不候。

在印度打長途電話有三級，乃是普通、緊急及閃電。最快的當然就是閃電，但是也往往要等幾個鐘頭，而通話則祇限三分鐘。

在本年四月間，印度已設立了一個「國家發展電話聯絡中心」計劃使電話服務現代化，用三千五百萬美元，希望能在三年之內有自動接綫設備。這個中心的顧問是住在美國的富翁印藉電話工程師必杜里達，亦是在他的催促之下，印度才設立這個中心。他曾是美國最大電話通訊公司之一的洛克維爾公司的副總裁，他說這個中心應該脫離政府的直接控制，以免印人的苟且工作態度拖慢進度，並且應該聘回在外國的印藉技術人員。

目前，有些人已經輪候了十五年都未得電話，有些則已經死掉了還是未曾輪到。

**過氣總統**

（右）前美總統卡達，進入紐約東村的貧民住屋，他與太太露莎蓮及四十個朋友，將在未來五天裝修此破屋。

（左）卡達在紐約東村，裝修一間貧民屋，動手用電鋸鎅夾板。

（合眾社無綫電傳眞圖片）

怡園 海鮮酒家

the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th AVE. VAN. B.C.

PHONE: 228-1181

特聘溫哥華一流大樂隊

"THE HOWE SOUND"

逢星期五、六晚長期駐唱

不另收費·八時半開始

夏季特價酬賓席

*名廚主理

*不同凡响

式大名貴熱葷：

鳳尾香酥蝦

瑤柱鮮菰冧

蟹肉冬茸燕窩羹

上湯焗龍蝦（足兩磅半）

北京片皮鴨

鴨鬆生菜包

金牌鹽焗鷄

原隻蒸生蠔

清蒸游水石班

鹹魚鷄粒炒飯

冰凍蜜瓜西米露

合時生菓

每席一百二十八元足十位用

*七天營業

*請早預定

海鮮自助餐：逢週五、六、日晚照常供應

點心自助餐逢週日、上午十一時至下午三時

（任何特價折扣券不在此單內）

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.

427 Powell St., Vancouver

Phone: 253-4424

正宗香港式高級食品

新鮮河粉

全蛋生麵

上海麵類

雲吞皮

春卷皮

逢星期二休息

陶陶酒家

102 E. Pender Street

Vancouver, B.C.

PHONE: 681-1030

陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便

地址：雲高華片打東街壹〇二號

桃園餐室

HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street

Vancouver, B.C.

684-3743 684-4822

大讌小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

新都城 海鮮酒家

NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

158 E. PENDER ST. VAN. B.C.

TEL: (604) 681-1828

天天茶市·中午快餐·生猛海鮮

精美小菜·壽筵喜酌·豐儉隨意

特價酬賓席（預定）

冷盤海蜇拼燻蹄

油泡象拔蚌

式熱葷

串燒牛仔肉 打壹

蟹肉會燕窩

金華玉樹鷄

豉椒焗龍蝦

荔芋香酥鴨

碧綠鴛鴦魷

清蒸游水石班

揚州炒飯

干燒伊麵

紅豆沙糖水

合時生菓

特價每席一百二十八元

附設：點心外賣部

各式點心外賣·一律九折優待

營業時間：上午十時至晚上十時·逢星期三休息

錦江飯店

GRAND VIEW RESTAURANT

在北美洲也能嚐到如此正宗美味之川菜，實在是閣下之口福。

本店午市及特設之下午茶，供應唯我獨尊之「紅燒牛肉麪」，又可享用各式巧手北方點心。

全日供應各式小菜，游水海鮮及獨有之「全素席」。

本店環境清雅，泊車方便，喜慶宴會，晚飯小酌均宜，歡迎定座。

六天營業 逢星期一休息

營業時間：上午十一時半至晚上十一時

車場寬大·泊車方便

百老滙西街六十號（夾Manitoba街）

電話：879-8885

喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

669-4132 溫哥華華埠奇化街二三八號

新六和菜

瑤柱冬茸羹

蠔豉生菜包

八珍炒時菜

者者滑鷄傈

京燒枇杷鴨

清蒸海上鮮

絲苗白飯

紅豆沙糖水

特價三十九元

夏季新酬賓席

兩熱葷·奶油焗龍蝦

瑤柱扒鮮菰

蟹肉魚肚羹

當紅炸子鷄一隻

蠔豉生菜包

翡翠鴛鴦魷

鼎湖上素扒鴨

港式紅燒石斑

鴛鴦炒飯

紅豆沙糖水

美點雙輝

特價九十九元（足十位用）

早午茶市一律免茶.

茶市時間：早上七時半至下午三時

晚飯時間：下午五時至晚上九時半

週二休息

238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

金馬 茶餐廳 餅店

GOLDEN HORSE

Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華緬街416號

415 Main St. Vancouver B. C.

V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

麵飽西餅 結婚禮餅

生日蛋糕 精美餅劵

冷熱飲品 香滑雪糕

正宗韓國菜館

Korean Gardens

著名

韓國式B.B.Q.

自助火鍋

情調幽雅

電話: 255-5022 255-8625

845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.

七天營業：由下午五時至晚上十一時

星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street:

Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

裝飾輝煌、招呼親切

喜慶宴會、稱第一家

天天茶市、百粵名菜

為益食家!!!

續推出皇牌名菜

仍祇賣一百二十八元

上湯焗龍蝦（足二磅半）

式大熱葷：釀焗鮑魚盞

鳳凰雀肉鬆

蟹肉會燕窩

北京片皮鴨

七彩炒鴨絲

當紅脆皮鷄

玉蘭鮮吊片

清蒸游水石斑

生炒牛肉飯

蓮子紅豆沙

新鮮生菓

一二八元（足十位用）

**誠徵男伴**

溫埠失婚唐女45歲徵中年以上無不良嗜好有經濟基礎加拿男士為伴誠意者電：672·7381。

**徵婚啓事**

年廿七歲少女誠徵男子結婚。現居廣州市，人品端正有意者請與我伯父聯絡，商談一切，請親臨片打東街一二三號A三樓（上午九時至六時）或電681·5931王良洽或郵寄#111-450 E. CORDOVA ST. VAN.B.C.

**精工修理**

製皮革機
製麵機
每時收費八元
保君滿意
請電話299·4769關

FOR SALE
1984 Z 28 CAMARO, VERY CLEAN LOADS OF OPTIONS T ROOF BLACK, $ 15,800 CALL 324-3843 AFTER 6 PM.

**七九年小型貨車**

G.M.C.3/4 VAN. 自動波 P.S.P.B.V8.350馬力A M·FM CASSETTE 五千九百元電話：375-0546。

1968 CAMARO FOR SALE PRO STREET RACE CAR. 15,000 INVESTED. BEST OF EVERYTHING, MUST BE SEEN $ 13,000. OBO. CALL 266-1212 AFTER 8.

## 商業

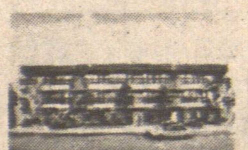
**菓鋪實業出賣**

前鋪後居，另樓上三房一廳，開價十萬九千元有意五時後電876·2550。

**體育用品店出讓**

華埠旺區體育專門店，鄰近BC體育館，生意穩定前景極佳，東主因其他生意繁忙無暇兼顧割愛出讓，有意請來電查詢：682·1110洽。

**中國式商場**
**快将開幕**



鋪位寫字樓出租三層，地下停車場，單位有冷氣設備，租賃面積由一千平方尺至二萬七十平方尺，租金相宜。
JAZZ SINGH 461-6690
OR 873-4811
GOODRICH REALTY.

**揾錢中西餐館生意出售**

乃唐埠七十座位，全酒牌設備完善，好地點，批長，租平，生意穩定，因人力不足出售，有意請自費電話：754·6232雷先生。

**出國大平賣（免費唐餐館）**

沙省旺埠餐館，雜貨鋪連樓上四栢文整幢，物業連地，業主出國賤價急讓。四栢文及雜貨鋪租金收入足夠支付每月分期。有意請電：
(306) 745-6453 WONG.

**興莱餐館生意連實業出賣**

位於亞省卡技利埠繁盛區，第一號公路西北面，有坐位九十餘有烈酒牌，向來生意興旺，因股東志圖別業，取價45万，有意者請前來面商或自費電277·0113或277·0114

**埠仔餐館廉讓**

沙省埠仔，獨立唐餐，設備齊全，兼淡酒牌，生意穩定，有意者自費電話：306·749·2938

**誠徵自費餐館**

有意出讓請早上八時至深夜12時，電879·0748胡先生接洽。

**餐館連實業出賣**

位於離列必珠廿餘哩，該埠附近四圍有萬餘人，獨市專營中西餐。開價卅餘萬，有價講。有意請用英文信 LEE PALACE P O BOX 13 PICTURE BUTTE, ALTA TOK 1V0 洽商。

**埠邊中西餐館賣**

位埠公街有樓下兩組廂房濃淡酒牌座位百一業主經營十二年子女長大各有志向因缺人打理迫于出賣或租或實業任選。電話112·826·6064或879·1984。

**餐館出賣**

2297 E.HASTINGS 地點好保養好，還有四年批，價七萬二千五百，英語電：421-2907 OR 254-6525

**亞省餐館自賣**

座位60，樓上三房一廳，有淡酒牌埠情好生意定，開價十三萬五，因欠人手割愛出賣，自費電話403·664·3833李先生洽。

**埠仔餐館自賣**

座位八十，有全酒牌，可兼做售餐，大有前途，有意請每日下午二時至四時電話：681·7089吳生接洽。

**家庭式餐館出賣**

45座位，位於北溫哥華最好地區，有意請上午十時前或晚十時後英語電：986·6694。

**生意或實業出賣**

亞省唐西餐館連物業亦可，座位百二，地點適中，下午六時後電112·403·594·5389馬頓洽。

**揾錢生意平賣**

埠仔中西餐館，有濃淡酒牌業主因有別業急讓，限期有商量。另請幫廚一名，電下午一時後 PAK.365-7282

**急讓士多鋪**

50街與域多利樓上三睡房，菓仔鋪日入近三百價萬餘另計存貨，合家庭式經營，電余君524-9117 B.B.地產

**唐番餐館急賣**

新裝修全酒牌九十位十年批特平租西區寫字樓栢文林立潛質無窮廉價急賣，請電：734·3611陳洽。

THE PERMANENT
投資良機，新栢文51組位本拿比極佳地點，政府津貼按揭70万15年內不須還本或繳付利息。賣主保證有現金週轉，可注銷甚多稅額，取價三百五十万，可付十分之一首期，24小時請電
ALAN MAH 438-8161

## 好過打工！

自己做老板投資在此賺錢之「舊貨百貨店」可一年內歸本，東主包教晒經營秘密買盤抵須要五千元，另点貨，若二萬五千另有三間割價廉讓之菓仔鋪。速與鐘留永 WILLIAM CHONG, 683-7535 洽。
GODDARD & SMITH REALTY LTD

## 工業衣車出售

勝家牌衣車281及251級，配有全新摩打，價格特廉，由$ 325起，營業時間由上午八時至下午五時，在九月八日及九月十五日，兩個星期六日亦如常營業。
422 w. CORDOVA.VAN電話：669-6766

**電腦公司急售**

電腦及軟件公司，地位好，有前途，店主離埠急讓，有意請電438·9412洽。

**志在脫手**
**不計虧損**

座落緬大街，街角近百老滙旺街，40座位，租平家庭式小營餐館，東主批好，架撐齊備，原蝕本放手，万余元有商量，大好機會万勿錯過。
滿堂紅：438·1455
何仲生代理：464·7602
緊急傳呼：667·7393

## 出賣

**新屋出售**

材料上乘，約一千四百六十平方呎，三睡房，大廚房及家庭廳，洗碗機，客廳有杉木及天花板，螺旋形樓梯，土庫完成二睡房合法住宅，另有一大房供屋主自用，獨立雙車房，地33x146，東達一流地區，開價十六萬六千九百，考慮合理還價，預約參觀請電：WALTER. OTOYA 522-2674 OR 873-4811 GOODRICH REALTY CORP

**新屋十四万九千**

四睡房上庫二房一廳廚浴齊全雙車房緬夾25街陳生：325·6075多活680·7089。

**兩層完成屋自賣**

四房兩廚廁，直接供四萬元10%息，E. 33TH & KINGSWAY 開價九萬八千元，下午六時後電話：438·3928。

**屋主自賣**

PNE區堅固士德古屋鋁窗正層兩房一廳土庫一房廳及洗衣房露台有意請電：254·1824。

**高爾夫球場出售**

歷史悠久，潛力無窮，佔地一二〇英畝，近雲埠，詳情請電687·1985 PAGER 837。

**屋主自賣**

南溫哥華近菲沙街，共四房兩大廳，兩全套浴室，洗衣房，好風景電話：321·7324，251·5015

**新屋租或售**

賣拔夾43街全新土庫二房二廳廚廁全或樓上三房二廳出租或棄售。電話：435·0019。

**屋主自賣**

1524號東片打街廿年新屋上層三睡房，廚廁齊。下層三睡房廁浴等近學校交通有意請電二五五·五〇〇七

**建築師割價急賣**

一流新屋，圖樓梯天窗33x122，價十五万六，歡迎還價，只求脫手，2017E 13•電：254·2855或879·9763週末開放。

**特平屋出賣**

△城市屋三四三三E49，四睡房，一千尺，兩層，開價六萬餘，無條件可接供四萬元12厘半按揭至八九年星期日下午二至四時開放

黃小姐
YULAN WONG
UNITED REALTY LTD.
公司：437-9431
住家：321-5345

**你的流動屋**

有登記嗎？

一、你是否有向遊樂車會代理人登記？你若未有登記，會遭受損失。二、如果在城埠政府部門登記可以全部保障。三、安全保障是必要的，每年冬季四撿。重一次，費用五十元，拿此告白來按有折扣百分之十。

FREE SPIRIT VAN. 398 KINGSWAY
Van, B.C. PH. 873-3361

**住屋急賣**

▲班拿比三房大屋，近SFU土庫一房單位地濶五十呎。6907 DUNNEDIN ST. 急賣。
▲雲東區兩房翻新靚屋土庫兩房單位緬夾25街九萬餘
▲則師設計四房三廳新款屋DEER LAKE區廿一萬餘。
▲雲東四十呎濶地，兩房廳近小學，十萬。

**最佳投資**

▲十厘息，八萬首期，栢文十九組，近大商場。
▲十組靚栢文近SEARS快車站，利息十一厘。
▲雲埠廿組栢文，十一厘息有山景，十三萬首期。
▲近ARMY & NAVY靚鋪卅餘萬
▲年收一分息以上旺區27萬餘
立樂實業 FRANCIS 324-3888
徐事鋪：291·9038

**西區屋急賣**

11號西41街兩房細屋無土庫地32乘112尺價八萬三千九，新屋土庫兩房廳合人小家庭西47街325·2973

**（抵買生意）**

▲西區WEST END栢文區老字號唐番餐館，有烈酒牌堂食及送餐，全新裝修，日做六百元，短錶期，東主離埠急讓，勿失機會
▲果鋪位西百老滙街，近中央醫院及栢文區，新型架撐，鋪位美觀，日做四百圓，大有前途，三萬圓開價。
DAVID TAM 327-3483 OR 687-1985

**豪華大屋出賣**

四千二百平方尺，五睡房，四浴室，家庭房，兩桑拿，娛樂室，旋轉樓梯，天窗，橡木廚櫃，位於N.DELTA SUNSHINE HILLS 開價廿三萬九千。
PETER 596-2037 OR LAKEVIEW REALTY 588-9955

**新樂實業**
SHAMROCK REALTY LTD.
JEFFREY HOY 許先生
公司：682-6104 住家：327-9641

**生意新盤**
**移民機會**

◎IATA牌照旅遊生意，年入五十萬，有電腦一座傭員一名，急讓$35.000、地点在市府對開二千八街位，五百號大廈千萬旅行社

◎農戶移民機會，三十畝田園有屋有耕種，五分鐘車附近繁盛小城，離溫市卅多英里，土地肥沃，棻王粟王土段。

◎樓下鋪兩間，樓上住宅兩伙建築地段，十多萬元。

**靚屋急賣**

△超級市場旺地批長19萬。
△唐人埠入息屋11萬九。
△四房兩廚廁地大11萬九。
△新式洋房游池12萬二。
△新屋土庫完成13萬余。
△兩房土庫收租六萬九。
VENUS 461-3183
多活實業 876-8841

**屋主自賣**

街角新屋，一六六東28街，二千餘尺，開價十五萬二千，欲購從速，請電263·9861陳洽。

**唐餐外賣店出租**

月租四百五十，要先付租金一個月，14774. 108A AVE SURREY. 電：873-2255

## 出租

**華埠睡房出租**

大小睡房，適合職業單人或學生，位近華埠派亞街，電話：321·5000或253·3846。

**土庫出租**

二房一厨房浴室齊備，有巴士直通UBC有意請電876·4675。

**土庫出租**

兩房一廳，63街近乃街，廚廁浴齊，有意請於晚上六至九時電：873·2060

**土庫出租**

二房一廚廁，包水電，獨立門口，近東25街，四三一一BALKAN ST電話：879·0389。

**樓上一大房出租**

近會拔夾41街包水電，五時後請電：438·9829。

**華埠聯房出租**

兩睡房一廳廚廁齊獨立門戶出入近巴士學校，月租二百五十元。電話：253·0461。

**土庫出租**

雲東區，兩房一廳，爐頭雪櫃齊，近京士威夾SLOCAN，月租二百九十元，包水電，電437·7978

**新屋土庫出租**

兩房一廳光猛，合學生或小家庭居住WALES夾43街有意者請電 435-4785 阮太洽

**新屋土庫出租**

廚廁浴齊，兩房一廳，48街近域多利街，有意請電：327·9527。

**樓上兩房出租**

近京士威巴士總站，優雅幽靜，包水電，適合學生或單身女仕。電話：433·5608。

**土庫出租**

二房一廳設備齊全交通方便獨立門口出入電話324·2124吳太

**平地上庫出租**

樓下三房一大廳，近菲沙28街爐頭雪櫃齊，月租四百三十元，電437·6165周洽。或437·7978。

**樓下全層出租**

平地一大房一廳有地毯廚廁齊備近學校巴士站會拔夾片打東街包水電253·3923。

**樓下出租**

近京士威及乃街一房一廳廚廁全交通便適夫婦，有意請五時後或週末電：872·7953。

**一睡房栢文出租**

地面層，有露台，三街夾山仔坑，坐輪椅人仕亦適合，月租三百九十五，電話：251·3959。

**新屋樓下出租**

近乃唐街兩大房，廳連廚，廁浴齊備，合小家庭，電話434·0916洽。

**新屋出租**

全磚新屋積善花園片打東街五〇三號A座二房一廳共八百呎電421·2833。

**雙單人房平租**

樓上一廳一房廚廁齊另有單人房合學生或單身包電大交通方便。請電：253·6443。

**靚土庫出租**

二房一廳，廚廁雪櫃齊，新地毯，電水平分，乃街31街夾HENRY，請電：876·4394洽。

**幽靜柏文出租**

菲沙夾八街一房一廳及廚房近華埠巴士及購物商場，月租三百廿五，請電話：254·9362。

**土庫一大房出租**

六街東夾域多利，交通方便，近學校光線好，日電：876·8654晚十時後254·2135。

**樓上及土庫出租**

樓上兩房一廳，土庫一房一廳，各樣齊備，獨立門戶，24街夾會拔，電話：438·3665。

**西區有二房出租**

高尚住宅49街夾GRANVILLE合女學生月租三百五十元及供早晚兩餐請電685-5667晚261-8382

**新屋樓下出租**

兩房一廳，獨立門口，37街東夾域多利，有意請電：327·6545。

**上層屋出租**

兩房一廳，包電火，獨立門口，東13街夾乃路電325·0123。

**樓上出租**

東31近域多利街，四年新屋，樓上三睡房一廳二廁所，大廚房，下午七時電話：872·7904。

**新屋樓上房出租**

近市立學院，LANGARA區，有傢私。交通方便，合學生。請電話：321·5478。

**單身房栢文出租**

栢文二樓，45街夾菲沙SAFEWAY對面，包電暖氣月租三一五元。電：277·3818洽。

**有雙人房出租**

近維多利街及49，有傢私，合夫婦或單身仕女，廚廁齊備。請電321·0382

**土庫出租**

二房廳廚廁齊備獨立門口交通方便近商場學校28街東夾域多利街。請電：874·2632。

**靚二樓平租**

三房二廳，廚廁齊，獨立門口，交通便，近學校，位域多利夾佐治街電255·4251或324·4792

**樓上出租**

三房一廳，各樣齊備，乃夾京士威交通方便電話873·2581。

**光靚單睡房招租**

合學生仕女傢私床鋪交通便地區好租平如意者電325·8454。

**新屋土庫出租**

土庫一大房各樣齊備適合單身男女有意請電874·9651廖生洽

**全新土庫出租**

兩房一廳，各樣齊備適合小家庭，60街近乃街電324·8331。

**土庫出租**

三房一廳一廚房各樣齊備菲沙夾12街請電：874·4619。

**土庫出租**

近乃夾一街爐頭雪櫃齊包水電可備用部份傢私適意電：253·3266。

**新屋樓下出租**

界限路近巴士站二房一廳廚廁浴齊獨立門戶合學生或小家庭，請電話：291·0262。

**土庫出租**

兩房一廳，位於一街，廚廁齊備，有意者請電255·1797。

**全新樓上出租**

兩房一廳，各樣齊備，2943蘭菲街，日間請電：876·1933，晚上電：255·2262。

**土庫出租**

二房一廳，乃街夾17街交通方便，請電：324·3428。

**住屋樓下出租**

兩睡房客廳廚房浴室，空氣好交通便，近乃夾41街，五時後電324·6356。鄭太洽

**正層出租**

兩房一廳，近巴士總站電話：687·7617晚251·4492

**土庫出租**

兩房一廳，廚廁設備齊全合二三人或無孩夫婦電254·8611洽

**西區屋出租**

二房一廳屋交通方便適合小家庭，爐頭，雪櫃齊全，請電251·5553。租金五百二十元。

**樓上出租**

緬夾44街樓上二房一廳，廚爐頭雪櫃齊備，近學校，交通方便，電話：879·0339

**上層及土庫出租**

樓上兩房一廳八百五十平方呎，月租五百土庫兩房一廳平租各樣齊備1253E13 AVE電433·8023

**唐人埠貨倉出租**

50號喜士定東街土庫約二千平方尺，租平，請電話255·0798

**寫字樓出租**

位于華埠喜士定街。請電話254·2917

**新屋樓上房出租**

適合工作男仕或男學生，有床櫈，交通方便。電話253·2724或438·7085。

**有房出租**

近緬街有房出租，合不吸煙人士居住有意請電325·0913。

**平地土庫出租**

三房一廳，新裝修各樣齊備，近學校商場，交通方便，獨立門口，喜士定夾乃唐。電話251·6483。

**樓上柏文出租**

二房一大廳，各樣齊備，近34街夾乃街，交通方便，五時後請電：435·8382。

**平地土庫出租**

東12街近乃街，三房一廳，廚廁爐頭雪櫃，包暖氣，月租420元，電話：683·0471胡先生。

**光猛大房出租**

樓上主人房，光猛濶大，有傢私，適合單身女士或年青夫婦。電話：八七六·六一五八

**土庫出租**

MCKINNON 近43街兩房一廳廚廁齊交通方便適合小家庭有意者請電：434-8805

**樓上兩單人房租**

近蘭菲夾21街，適合單身女士，電話：438·4069。或432·7449。

**樓下出租**

新裝修兩房一廳廁所廚房齊備，獨立門戶，近巴士站包水電。電話：298·6387。

**土庫出租**

47夾緬街，兩房一廳，水電平分，設備齊獨立門戶，月租三百電325·9275洽

**正層出租**

一房一廳獨立門戶各樣齊備近BROADWAY及CLERK下午六時後電876·1903

**光猛大房出租**

京士威近乃路，交通方便，環境清靜，設備齊適合單身人士或夫婦。電話：874·5361。

**溫哥華屋賣或租**

樓上兩房廳出租廚廁標準地溫哥華二埠土庫各兩房廳廚廁出租。電話：522·9160

**全間屋出租**

兩房一廳，廚廁齊備，有土庫及車房，位于京士威近蘭菲，交通方便，電話：253·6467。

**全新土庫出租**

二房一廳廚廁，環境優美，近43夾乃街，電：321·2221。

**新屋樓下出租**

21街夾菲沙街，兩房一廳，廚廁大爐雪櫃，包水電，電話879·7891或872·2068。

**土庫出租**

兩房一廳，爐頭雪櫃齊備，近京士威夾乃唐街電話324-3619 434-2569

**平地土庫出租**

近域多利37街，兩房一廳，廚廁俱全各樣齊備，獨立門戶，交通方便，電話：325·4170

**樓下出租**

二街及乃唐二房一廳，爐頭雪櫃，洗衣機乾衣機齊，五時後電話251·6094

**靚土庫出租**

香橫街一廳二房廚廁浴俱全環境幽雅設備一流近學校車站請電433·2756。

**平地土庫出租**

二房一廳，廚廁爐頭雪櫃，包水電PARKER夾乃唐，租二百七十五，六時後電：254·0096。

**新屋樓下出租**

兩房一廳各樣齊備獨立門口交通方便合小家庭下午五時電：438·1164。

**新屋樓下出租**

三房一廳各樣齊備獨立門戶近巴士學校有意請電251·4271。

**樓上單人房出租**

位于東29街，包水電，交通便，有意請電：434·1658或434·5267

**平地土庫出租**

二房二廳，各樣齊備，21街西夾OAK街，獨立門戶廚廁，請電733·4078早8至晚9時。

**樓上單人房出租**

新屋樓上單人房連傢私適合單身年青學生。請電324·9203。

**靚屋出租**

近喜士定巴士總站，全間屋八房三廳兩廚二廁干洗衣機，適合大家庭，電：291·8343或294·3052。

**栢文套房出租**

適合夫婦，清潔廚房浴室齊備，租金二百至二百二十元，接洽處，佐治東街226號余風采堂，時間下午一時至五時。

**舊屋自賣或出租**

61近乃路向南好風景地53x112正層兩房閣樓兩房濶後巷近學校交通便十萬〇九或租六百電：324-5178

**新屋樓下出租**

二房一廳，近45夾緬街，請電321·3796。

**華埠鋪位出租**

租金相宜，有意請到37號歌雅街GORE AVE面洽。

**土庫出租**

域多利街夾京士威一廳兩房廚浴俱全，獨立門口，請電八七六一八九九七九上午至下午四時。

**二樓全層出租**

兩房一廳，廚廁齊，獨立門戶，近緬街22街古壁街，請電876·2469趙洽。

**樓上全層出租**

三睡房一大廳，二廁所，爐頭雪櫃齊，近中小學校，交通方便，請電：325·2156。

**土庫出租**

東38街夾緬街二房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，包水電，交通方便，近學校電話：324·2781。

**清靜栢文出租**

二樓一房一廳，各樣齊，可包傢私，適合無孩夫婦或學生，京士威夾乃街，電話：873·5603

**光猛樓上出租**

各樣齊備，交通方便，近學校，租平，三房兩廳，近京士威夾SLOCAN，電話：433·4638。

**孖屋樓下出租**

三房一廳，各樣齊備，山梳夾百老滙，交通方便，獨立門戶，電話：324·7891。

**全間屋出租**

兩房一廳，廚廁齊備有土庫，近學校，商場，交通方便，請電254·3007余

**孖屋及新屋土庫**

△孖屋正層二房二廳及部份土庫，大花園，大菜園，月租五百五十，交通便利
△新屋土庫二房二廳，熱水暖氣，包水電，日電：324·1020 夜874·1428。

## 英國一家精神病院 病人食物中毒死

（英國路透社電）英格蘭北部WAKEFIELD精神病院一名發言人透露，上週六醫院因食物中毒而死亡的病人已增至二十六人。另外還有十多名病人需接受解毒治療；其中數人病情嚴重。

醫院方面未能找出食物中毒的原因。該醫院有病床一千張，專門收容年老或精神有問題的病人。

自兩週前發生食物中毒意外後，已有三百四十名病人及四十名職員發覺染上食物中毒病徵。

## 西裝在北京日益受歡迎

（北京訊）今年在北京的一些特別場合中，西裝已取代了中山裝。

北京的一些主要百貨公司，如今一天最多可以賣出三百套西裝，而每套的價錢為一百元人民幣（合四十美元）。很多購買者說，他們買新西裝是為了在十月一日的國慶日穿着。

一名快做新郎的男子，正在試穿一套深綠色的西裝，他說，現在很多男人在結婚時都比較愛穿西裝。

一名年輕人說，「在穿中國式的衣服這麼多年之後，我覺得要有所改變，西裝穿起來要舒服得多。」

## 滿城新聞報編輯遭槍手開槍擊傷

（滿地可電）一名身份未明之槍手試圖與此間「新聞報」駐渥太華辦事處的負責人討論報導聯邦大選之篇幅問題，結果將他槍傷。

傷者名拉華爾，三十六歲。子彈從他在渥太華寓所的窗外射入，並將他擊傷。

槍手曾往拉華爾的住所要求與他面談大選的報導問題，但為拉華爾所拒絕。事件中該槍手開槍將拉華爾擊傷。行兇後槍手表現驚慌，並迅速駕駛一輛停泊于附近的汽車逃去。拉華爾懷疑槍手是受他人所指使而來。

## 北京中秋廟會

金秋九月，正值中秋佳節，在王府井西側的東皇城根路口，今天掛起了十分惹眼的橫幅：北京老字號中秋廟會。

北京三十多年來，沒辦過廟會。大概是怕青年人不知其情，廟會進口處擺出十幾幅照片，介紹北京舊時的廟會和「老字號」一店。從清末到二、三十年代，北京仍保留着土地廟、花市、白塔寺、護國寺、隆福寺等幾處廟會，每月「旬三」必開。廟會繁華熱鬧。（燕京歲時記）記云：「凡珠玉、綾羅、衣服、飲食、古玩、字畫、花鳥、蟲魚，以及尋常日用之物，星卜雜技之流，無所不有，乃都城之一大市會也」。但二十年代以後，新式商店一多，廟會的生意便日漸衰落。

今年的中秋廟會設在一條不寬但筆直的馬路上，延綿三、四里地，攤、棧相聯，張燈結綵，樂聲縈繞，熱鬧非凡。有擺地攤賣瓷器盆碗的，有自搭棚案賣服裝、布匹、鞋帽和故衣的，最多、最吸引人的則是「老字號」的名餚佳點和風味小吃。

著名山東餐館萃華樓的水晶肚、龍鬚麵、東興隆的酥餃、豐澤園的烤饅頭、全聚德的烤鴨、北海仿膳的小窩頭、月盛齋的醬羊肉、稻香春的精製月餅、六必居的醬菜、信遠齋的酸梅糕以及各種小吃：碗豆黃、艾窩窩、切糕、八寶蓮子糕、肉末火燒、煎餅油條、餡餅、燒麥等等，使人們眼花繚亂，大飽口福。

---

### 教工廠摩打車

職業訓練，度身訂造結婚禮服裁剪招生隨時入學電話6890777

### 請縫紉女散工

女性，懂剪裁者，願做輕便件工者，請英語電話：421．2254

### 大菓菜雜貨請人

菓菜雜貨幫手工作九至五時肯吃苦會國語晚上七至九時到一四一東百老滙街面談，半全天都可。

### 請經驗褓姆

要在本人家裏照顧一名兩歲小孩地址42央緬街電324．5602。

### 代揍孩童

家庭主婦願在自己家代揍孩童，經驗豐富，環境舒適，請早晚電周女士：325．6260。

### 請經驗中西厨

包食宿有意六時後自費電話403．624．1048。

### 餐館請人

亞省埠仔唐西餐館請企檯數名，包食宿薪優，請自費電話403．523．3108。

### 點問頓餐館請人

本館聘請有經驗京川廚師待遇從優有意者請晚上九點後電話：112．403．433．8494。

### 亞省請人

北部埠仔請打什，廚各一名，包食宿，工資方面在電話聯絡，有意者自費電403．926．4105 PAUL 接

### 聘請熟手唐厨

埠仔請經驗唐廚一名，包食宿，工資方面，在電話聯絡，有意者請自費電112．832．3007。余

---

## 代柬

謹訂於公元一九八四年九月十六日（星期日）下午一時在本黨社禮堂舉行域埠洪門達權總社成立第六十九週年暨洪門民治黨支部成立第一百零八週年紀念慶典敬治潔茗並於同日下午六時假座華埠晉美酒家寅具薄酌

恭請

各界僑團代表中西嘉賓
中國洪門民治黨駐加總支部各支分部
達權社各支社暨洪門各機構叔父昆仲嬸姆姊妹
屆時駕臨指導曷勝榮幸

域多利埠 洪門達權總社
民治黨支部 仝人敬約

## 代柬

謹訂放一九八四年九月廿三日（星期日）正午十二時半在洪門禮堂舉行成立第廿一週年紀念典禮敬治潔茗同日下午六時假座銀龍酒家寅具薄酌統請

中國洪門民治黨駐加總支部
各支、分部
達權總社暨洪門附屬機構
叔伯昆仲嬸姆姊妹
屆時駕臨指導曷勝榮幸

卡城洪門體育會同人敬約
CHINESE MASONIC ATHLETIC CLUB
116- 3rt. AVE. S.E.
CALGARY ALBERTA T2G 5A9

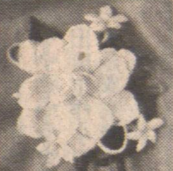
### 請經驗打金工人

印度珠寶公司宜經驗人，有意請寄履歷到下列地址6644MAIN ST，或親臨面談。

### 請油漆修補師傅

中國傢俬公司招請有經驗油漆，生漆修補師傅，有意請日間電：683．9121晚325．1842。

---



**新麗施超級市場及花店**
SHAUGHNESSY MARKET AND FLORIST
溫哥華固蘭胡街2915號
2915 GRANVILLE ST. VAN. B.C.
電話：738－3731

### 結婚禮花大減價（全套159元）

本店以廉價推出全套結婚禮花，包括婚禮花籃兩個，新娘花球一個，伴娘花球兩個，男仕襟頭花六個，女仕襟頭花兩個及贈送渡密月襟花一個，全套僅收費：

一百五十九元

同時本店特聘西人插花藝術專家為閣下設計各種喜慶花牌，花球，襟花，花籃，花圈及各季節生菓籃，價錢相宜，歡迎僑胞光顧。

本店七天營業，由上午九時半至晚上十時。

### 速成編織

個別或組別教授，任何程度，經驗豐富。詳情請電：327．9320。洪太。

### 家庭補習教師

經驗合格教師，願替中、小學生在家補習英文，算術各科，查詢詳情，請電：298．6206。

### 私人英語教授

專業英語教師，私人教授英語會話、閱讀、聽及寫作技巧，西溫哥華922．4889洽。

專辦理留學生入政府中學・詳情請英語電VLI查詢9840597

---

### 雲高華教育局

職業及社區教育服務
工業電動縫紉訓練班

我們現提供先進的縫紉訓練班，使你能夠更好地準備受僱于縫紉工業・請來學習如何完全控制單針或鈒骨縫紉機。

更請學習工廠程序及高品質的縫紉，裁製衣袋，緄邊，衫領等等，無論在家中或在工廠，均有用處。

四星期連續課程

由星期一至五，上午九時至下午三時。

全部學費 $ 120

登記時間：每日上午九時至下午三時，星期一至五。

BRITANNIA SECONDARY SCHOOL
1001 COTTON DR.VANCOUVER.B.C.
PH. 255-9371

### 製衣廠請人

招請有經驗車衣工人，件工計薪，待遇從優，有意者請來一四四東七街接洽・

## 哀謝

先慈胡門黃氏太安人之喪經于九月七日在暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬于海景墓園荷蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤哀女 顏笑嬋 關漢傑
顏玉 司徒振亞
顏開 黃治平
外孫男女曾外孫數十名
同叩謝
厚惠芳名恕不稱呼
祈為見諒

### 鮮雞平賣

生猛鮮雞每隻 $2.50
水鴨 $5.50 鴟鴣 $5.75
鵪鶉 $85¢ 大隻鵪鶉 $1.25
凡顧客親臨購買，九折優待
電話：576-2397

---

# 金星大戲院
GOLDEN STAR THEATRE
1339 Kingsway, Vancouver, B.C. Tel: 875-6308 875-6309

## 於九月十六日隆重開幕

中原電影製片公司第二部輝煌鉅鑄
《少林寺》原班人馬再顯眞功夫

首映名片
少林小子
全球公映 全球賣座
創新紀錄
24萬
中國功夫驚天下
天下功夫出少林
創香港開埠以來 功夫電影最高賣座

中國著名風景區
桂林・杭州
Kids from Shaolin
功夫巨星
李連杰
少林小子
導演：張鑫炎
黃秋燕

睇過《少林寺》
一定要睇下集
未睇過《少林寺》
更加要睇

大讚特讚
李連杰（中國五屆武術全能）
冠軍領銜主演

Daily: 6:10 8:10 10:10
Weekend: 2:10 4:10 6:10 8:10 10:10

---

## 哀謝

先嚴諱生建字永寬黃公府君之喪已誌前報經于九月七日假座喜見魂殯儀館舉行喪禮扶柩安葬于科士蘭墓園叨蒙各位好友協助辦理身後事務並蒙各位社團惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人黃林大妹
孤 女降珍 婿李澤鈞
降容 婿林成
侄 男降輝 降福 展生
侄 女降苗 適胡門
惠英 適李門
侄 婦蕭玉嬋
侄 孫炳華 紹華
侄孫 婦李惠萍 芩娟
外孫 男達廉 達表
建華 建民
外孫 女達儂 達儀
愛羣 佩羣
胞 弟丁未 弟婦李氏
壬未 白氏
同叩謝
厚賜芳名，恕不盡錄
祈為見諒

## 哀謝

先妣劉門蕭氏太夫人之喪禮經於九月四日假座唐人街華人天主教堂舉行喪禮出殯歸土安葬于華人天主教墓園 叨蒙宗親戚友世誼厚惠賻儀花圈親臨執紼素車隨送隆情厚誼歿存均感謹此哀謝

孤哀子步雲，步康
孤哀女少雲 婿蕭金權
同叩謝
厚惠芳名 恕不盡列
祈為見諒

### 喜栢技術服務社

A-PEP TECHNICAL SERVICES

專為英語困難的僑胞，商業考察，申請商業牌照，設計圖案，估價，及裝飾工程，（廣東話台山話，國語）請電：926-0588

### 會計部記管理

本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語電話876．8681

---

**暗市黨 殯儀館**
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）

往嚐世外甘甜
盡享人間福祿

車位充足方便
新設室內車場
GORE
EAST HASTINGS
ALLEY
CORDOVA
INDOOR CAR PARK
DUNLEVY
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲 龍
二君接洽
電話：254-2821（24小時）

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

**孟碧珊殯儀館**
在常情親
Mount Pleasant Chapel
往時恩義感親友
今日風光顯後人

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用

特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務

地址 306 E. 11th AVE.
電話 876－2161

**榮僑花舖**
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver. B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL: 683-5124
● 加西總代理 — 米仔蘭

本店長青花籃結婚花球花牌長生花圈，常備樹木花花光顧歡迎

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅：255-9675

**文華花店**
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

本店四季常備鮮花盆栽樹木新型設計結婚花球

花圈花籃花襟花牌無任歡迎僑胞光顧

**月蓮花舖**
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus: 872-4124
Res.: 434-1423
代理處：
東打街一二一號
片芸生

**加拿大花舖**
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522
花牌揷花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

## 中英草簽儀式
## 英方談判成員將會全部列席

【北京長途電話】英方談判團團長伊文思昨日証實，在香港前途協議草簽儀式舉行時，英方全部談判成員都會出席。

另一方面，工作小組會議昨天上午仍然與前途會談同時在釣魚台二號樓內舉行，小組會議仍分兩組進行，英國運輸部副次官亨特沒有出席會議，港府田土註冊署副首席律師戴永生則再度出席。

亨特表示，他到達北京已數星期，由於昨天的小組會議不需要他，故沒有出席。亨特以往曾參與過與香港有關事務，均涉及民航問題。

港府政治顧問麥若彬亦稱，出席工作小組會議的人選是有彈性的，雖然兩組中有一組是專家級，但只要有需要，兩組成員可以互相調換。

英方消息人士稱，目前英方已沒有召集其他新的專家來京出席工作小組會議，工作小組將暫不會有新面孔出現。消息人士又說，幾位法律專家均有參與過國籍問題的討論，其中以港府民事檢控專員馬富善參與較多。馬富善在接受記者訪問時，亦不否認曾參與國籍法和公務員長俸問題的討論，他表示各項重要問題，他均有參與討論協商。

## 下輪會談無期
## 港督返港細說原因
### 屬彈性處理不值得關注

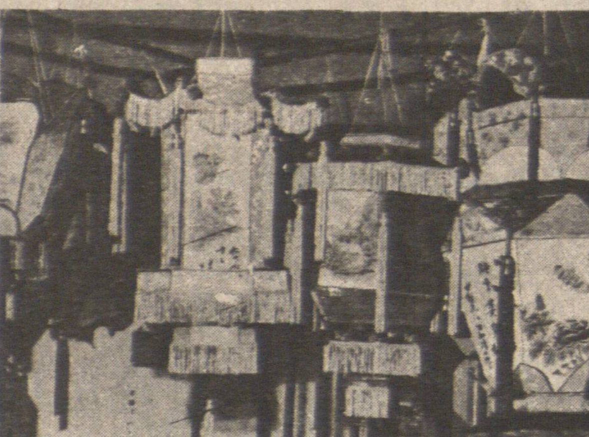
【特訊】港督尤德爵士參加完第廿二輪中英會談昨晚從北京返抵本港時表示，下一輪會談沒有定出確實日期，是不值得關注的。

他在機場表示，今次會談沒有宣布下一輪會談的日期，只是要保持一點彈性，以便根據工作小組的工作進度，才決定下一輪會談的日期，因此並不值得引起關注。

港督說，今次會談一如往常一樣，進行了另外兩天繁忙而有用的討論。

尤德爵士又說，他將與行政局非官守議員前往倫敦作另一次訪問，預計逗留一星期。

昨晚在機場迎接港督的有布政司夏鼎基爵士、行政局首席非官守議員鍾士元爵士及立法局首席非官守議員羅保。



⇦在置地廣場展出的部份仿古花燈。

## 晚宴重開
### 八月以來不彈此調
### 相信意味慶功

【特訊】中英雙方會談的代表團及工作小組成員在結束廿二回合會談後，昨晚首次恢復舉行自八月以來一直「停辦」的晚宴，此舉顯示會談基本工作至此結束後，雙方成員均鬆一口氣，大家可舉杯歡聚，亦兼具慶功之意。同時，亦由現在起互相進行更頻密的非正式接觸。

昨晚七時，中方談判代表團團長周南於釣魚台國賓館設宴款待英方談判代表團及工作小組成員。大使館政務參贊譚臣在赴會前對記者形容，這是一次「會談晚宴」，而英方工作小組組長魏德巍亦指出，這是會談後的一次非正式的接觸。出席晚宴的英方人士，除上述二人外，還包括駐華大使伊文思爵士、大使館一等秘書歐威廉、英國外交部法律顧問貝路士、港府律政署法律草擬專員黎守律、民事檢控專員馬富善及總傳譯主任鄭仰平等人，港督尤德爵士因返港沒有出席，港府政治顧問麥若彬、港府田土廳副首席律師戴永生及英國運輸部副次官亨特因事未有參加這一次晚宴。

## 仿古花燈二千盞
## 置地廣場今展出

【特訊】二十盞美侖美奐的仿古花燈，將在今日至九日一連三天在中環置地廣場東橋（即連接置地廣場與亞歷山大行之間的一條天橋）展出。而兩盞相信是目前省港澳最巨型的仿古綵燈，則將連同該二十盞花燈，於十日中秋晚高懸中區遮打花園內，免費供市民遊客觀賞。

所有展出的花燈，均是人手紮作，仿照中國各地傳統花燈製造。其中最巨型的兩盞分別高達十五及十二呎。前者名爲「萬紫千紅」，揉合了蘇杭、上海、北京、廣州、佛山花燈的特色。後者取名「天龍八步」，是仿照杭州花燈風格製造。

是項活動，只是由香港華人風俗促進會、香港旅遊協會、市政局爲慶祝中秋在中區所舉辦的綵燈盛會項目一部份。

其他的精采安排尚包括在十日中秋節下午四時假置地廣場舉行的揭幕典禮，將邀得政務司鍾逸傑主持。其後該處更續有多項老少咸宜的公開表演，如魔術、雜技、中國民間歌舞、舞龍舞獅等。

至晚上八時，在金龍醒獅帶領下，一百位手持五光十色綵燈的小朋友，將聯同人羣浩浩蕩蕩遊行至遮打花園，繼續參加在該處舉行的各項精采賀節項目。

遮打花園內，除設有多個遊戲攤位，如象棋比賽、燈謎競猜、與嫦娥合照等外，更有掌相、手工藝示範、國樂表演等。

## 患有精神病 女子墮樓死

【特訊】一名患有精神病的女子，昨日被發現從美孚新邨一單位墮下，當場肝腦塗地。警方初步調查認爲無可疑。

死者名李×霞，廿九歲，患有精神病，曾入精神病院醫治。昨日上午十一時四十五分許，李獨自入房後，家人隨即不見其蹤影，其後發現她倒臥平台。

## 港聞

## 譚惠珠說赴英
### 反映市民意見

【特訊】行政立法兩局議員譚惠珠表示：行政局議員月中到倫敦的時候，會盡力向英國政[illegible]市民對香港前[illegible]。她表示：行政局之責任是要時刻明白市民心態、希望、意見等。

## 新華社宣佈邀港府高官
## 赴北京賀十一國慶
### 各界知名人士二百人獲邀請

【特訊】新華社香港分社發言人昨日證實，中國已邀請廿多位本港政府高層官員及行政、立法兩局非官守議員於本月底前往北京，參加卅五周年國慶慶典，但發言人拒絕透露詳情。

據悉，中國方面並無特別指定邀請那幾位高官，名單由港府自己擬定，待有所決定後，則由港府及新華社同時公佈。

據悉，這個政界國慶觀禮團，將會由民政司黎敦義率領。

港府發言人昨天對此項消息表示不予置評。當事人黎敦義昨天在出席行政及立法兩局的例會時，亦沒有對記者發表意見。兩局議員譚惠珠則表示，據她所知，兩局直至目前仍沒有個人接到赴京邀請，如接到邀請的話，他們將會作出適當反應。

英國駐華大使館發言人昨日證實，大使館已接到民政司黎敦義將於稍後前往北京的消息，但發言人不願意進一步講述黎敦義赴京的原因和時間。

另一方面，中國方面亦已透過新華社香港分社，邀請香港各界人士共二百人前往北京參加國慶慶典。這個空前龐大的觀禮團，包括商界、學術界、法律界、新聞出版界等各界知名人士。

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四　一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

酬賓席
鷄茸燕窩羹
當紅炸子鷄
羅漢扒大鴨
帶子時菜
海參冬菇
八珍會蠔
蟹肉菜胆
清蒸海上鮮
京都排骨
供應白飯
足十位用
每席九十元

經濟抵食　六和菜
鷄片雪耳羹
鮮吊片時菜
八珍會富蠔
蟹肉扒菜胆
北菇蒸滑鷄
甜酸咕嚕肉
供應白飯
每席三十七元

一定好麵家
Best Wan Tun House
245 East Pender St. Vancouver
片打東街245號電話 684－5580

粥粉麵飯
馳名燒烤
精美小菜
七天營業
歡迎外賣
專車送餐

營業時間：早上八時至零晨二時

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820

幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎

零沽批發　索辦歡迎

DAVID TRANSFER
254-5691
雷大偉運輸公司
有五噸廿尺長貨車，專
做運送移民行李及搬屋
價錢平　下午六時後請
電 2545691

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬
屋，雜貨運送，快捷妥當，
請電明仔：
2747918

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物；
價錢公道，快捷妥當．
電話 321．4984

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行
包裹，并家具什物搬運，有大樓
房代客存貯．
晚間電話：二五四－三〇六二

金磚 GOLDEN NUGGET RESTAURANT
4327 NORTH ROAD
& LOUGHEED HWY. BURNABY B.C.
電話：(604)421-1822

粥粉麵飯　雲吞水餃
蜜味燒烤　晚飯小酌
堂食外賣　一律歡迎

情調優雅・空氣調節・寬大車場
（凡光顧十五元起三哩內免費送餐）
星期一至四：上午十一時至深夜十二時
七天營業：星期五、六：上午十一時至凌晨二時
星期日：上午十一時至深夜十一時

NEW GOLDEN CROWN
SEAFOOD RESTAURANT
新金冠海鮮大酒樓
溫哥華喜士定西街122-128號 Tel: 688-6631
122-128 W. Hastings St., Van. B.C. 688-6632
精美點心・天天茶市
酒筵喜酌・豐儉随意

營業時間：
星期一至四：上午十時至晚上十時
星期五、六：上午十時至凌晨十二時
星期日：上午十時至下午九時

特價酬賓席 $128元
四寶大拼盤
兩大熱葷　蠔油會仙掌　玉蘭炒雙鮮
雙寶燕液翅
脆皮炸子雞
北京片皮鴨　二食
海參扒北菇
翡翠麒麟班
干燒伊麵
海鮮焗飯
蓮子豆沙

新張海鮮席 $118元
兩大熱葷　椒鹽鮮吊片　生炒鮮帶子
蚧肉魚肚羹
北菰會魚唇
碧綠骨香雞
上湯焗龍蝦
酥炸大生蠔
清蒸大石班
上湯會生麵
茄汁蝦仁飯
什菓凍豆腐

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花
五節有長春之草
住在大温哥華
食在秘書賓路
天上人間
雲秘書賓路蔡根遂立
埠根璇正

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時・
逢星期三休息・
●特●設●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦中西什貨
代理台灣頂好公司新貨
運到：
冷凍包點；梅菜扣肉；
鹵水牛什，上海雲吞，
蝦餃燒賣，木須餅，毛荳。
即蒸即食，老少咸宜・門市
批發・無任歡迎・
地址：五三五哥亞街
電話：六八九－七三二四

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
免費解答
精心配茶
馳名還魂跌打酒
實用跌打吊痧散
中藥部由
蔡浩傳先生主理

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
秋涼進補合時宜，
請用吉林生晒參！
煲雞湯，肉湯，
補氣行血，令您有
冬去春來之感！

加屬 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST.　VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
廣東月餅・經已上市
本地製造・貨靚價平
款客自用・請來廣東
增設冷熱飲品

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 438-2452
批發：新到鮮靚
鮮甜荔枝
雪豆・木瓜
生薑・蒜子
芥蘭・馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
天壇牌石榴汁
長江牌清水蓮藕 6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸 48oz.

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025
經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C., CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030
255-0132
專營批發
唐山雜貨
日本冬菰
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
豉油醬料
各類蝦肉

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸、臘梅肉，臘鴨餅・歡迎僑胞駕臨選購。

## 攀山隊遺下大量垃圾
## 珠穆朗瑪峯亟需清掃

世界最高峯埃非爾士峯（即珠穆朗瑪峯）是爬山運動的聖地，攀登該峯的排期已排至一九九五年，但是它的聲望卻給尼泊爾政府帶來煩惱即如何清理爬山者遺留下來的大量廢物。

尼泊爾當局對那些被拋棄的食物和容易腐爛的物品並不表示擔憂，但對那些氧氣筒、打不破的塑料物品以及罐頭之類卻擔心它造成重大的問題。

大部分的垃圾都堆積在高峯八千八百四十八米的埃非爾士峯的五千三百五十米高的營地周圍。

兩個月前，尼泊爾政府曾組織了一支由二十一人組成的埃非爾士峯垃圾清理隊，該隊隊員是從尼泊爾警察登山、探險協會、尼泊爾旅遊部等部門抽調出來的。在二十二天裏，這個垃圾清理隊從紮營處收集到了十五噸垃圾，由搬運工人和牦牛將垃圾搬至四公里遠的山脚下的戈拉克什帕鎮，在這裏挖了一條深溝埋下容易腐爛的東西，此外，一旦等當地喇嘛同意，將把大約七千公斤（一萬五千四百磅）的垃圾放火燬燒，尼泊爾旅遊部副秘書什里斯塔說，他已勸服了當地人民和喇嘛，焚燒垃圾將不會帶來災害，並且喜馬拉亞山的男女山神也對此感到高興。

尼泊爾當局沒有打算派第二支清理垃圾隊前往海拔七千九百八十九米（二萬六千二百英尺）的南山口營地去清理垃圾。

自從一九五三年喜拉里和舍爾達拉首次征服埃非爾士峯以來，已有六十多支國際探險隊試圖攀登該峯。十九個國家其中包括法國、西德、英國、瑞士、美國、日和本其他亞洲國家已征服該峯。一百九十五名登山運動員（其中有四個婦女）從不同路線曾經登上它的最高峯。這座山被人征服達三十五次之多。登山運動員必須繳納攀登費，其中包括三千美元的攀埃非爾士峯費。一般的探險隊攜帶二十至二十二噸重的設備，其中包括登山服、食物供應、氧氣筒、藥物等設備。

埃非爾士峯位於加德滿都東北二百九十公里（一百五十英里），那裏是沒有道路線的，所有的設備均靠搬運工人背上山，一個大型的探險隊大約需僱請一千名搬運工人。一旦探險任務完成了，這麼多的設備就成負累，通常就被拋在營區或斜坡沿線的村落。登山運動員不是唯一遭人譴責的拋垃圾者，去年，埃非爾士山地區曾吸引了六千名坐牛車的遊客，在他們的後面也拋滿了垃圾，預料，當酒店、旅館設施增加時，上述遊客將逐年增加。

一九七七年，尼泊爾旅遊部採取了罰款二萬五千盧比（一千五百美元）的措施以便阻止環境污染。此外，假如當地人民遭受污染的話。違者還將被控告，賠償損失。迄今為止，還沒有人被罰款。

什里斯塔强調說，垃圾問題還沒有達到西方報紙某些時候所報道的那種嚴重程度，但是他又說，垃圾將破壞埃非爾士峯地區的美麗景色，同時還會污染來自該山的食水。

華穎

### 新聞人物

## 五歲女孩擅長反戰民歌
## 成黎巴嫩最受歡迎特使

黎巴嫩最受人歡迎的和平特使，是一名梳辮子的五歲女孩，這名女孩可以三種語言歌唱反戰民歌。

雷．米．本戴利很快就以她父親雷內創作的一些催人淚下的歌曲，震動了一羣國際觀衆的心弦。雷．米在最流行的也是她最歡喜的一首歌曲裏懇求：「我是有話要說的孩子，請聽我說話。給我機會吧。」他們也真的聽了，在電視上聽，在收音機上聽，甚至在總統府裏聽——雷．米在一個新年招待會上表演後，使滿室的外交人員淚眼模糊。

她的父母說，歌迷追蹤她找她簽名，向她獻花。

雷．米一面做手勢一面唱道：「我是一個希望玩耍的孩子，為什麼不讓我玩？我的娃娃在等我，我的朋友在禱告，幼小的心靈在懇求，給我們機會吧。」

這名眼神精靈的小女孩，以法語、英語及作為母語的阿拉伯語，傳播她的訊息。她的天才和受歡迎程度，使她成了黎巴嫩的非正式大使。黎巴嫩政府扮演了積極的角色，儘量讓她露面，甚至向她提供財政支持。

黎巴嫩新聞處長曼索博士稱：「雷．米的發現，證明了黎巴嫩這塊土地，也有可以蓋過死亡武器的天才。」黎巴嫩政府推薦雷．米為嘉賓，參加擁有一千五百萬名觀衆的《香舍麗樹》法國電視節目。雷．米受到熱烈歡迎，法國的觀衆稱她為「新的莎莉譚寶」。黎巴嫩新聞處用了一萬五千鎊，支付雷．米的機票和費用，還用直升機把她從貝魯特載往塞浦路斯，讓她在那裏乘搭前往巴黎的飛機。雷．米七月初在《香舍麗樹》節目表演後，在巴黎出版的黎巴嫩雜誌《未來》說：「雷．米在使人注意黎巴嫩危機方面的成就，比黎巴嫩整個外交隊伍的成就還要大得多。」

雷．米的父母說，他們試圖儘量使雷．米不受戰爭的可怖影響。本戴利夫婦說，她居住的地區附近是較少戰鬥的，她也沒有失去過朋友或者親人。本戴利說：「但當她聽見打門時，她就會開始戰抖，哭泣，趕往找她的母親。」

當記者問她和平是什麼的時候，雷．米暫時停止玩指頭，興奮地說：「我愛和平。」

有一次，他們一家人在檢查站給一名民兵截停，雷．米尖聲說話，要求知道「你為什麼打門。」那名民兵抗議說，「我沒有打門。」雷．米卻要知道：「那麼，你為什麼會有一根槍」。

雷．米的第一張唱片，大概賣了五十五萬張，她的父親說，他們保證把她的部份收入，捐給一個黎巴嫩基金會。本戴利夫婦說，雷．米不是為了金錢才表演的。

．王商．

日本女作家圓．順子曾寫了幾本有關離婚問題的書。現在，她是東京「離婚講座」每月座談會的主席。

## 蘇報這樣對讀者們說
## 約翰連儂遭橫死
## 西方商人發橫財

莫斯科消息：蘇聯的披頭士迷星期日獲告知，約翰．連儂的死亡，是紐約資本主義商人一次意外的收穫，他們在人類慘劇中大發橫財。

「蘇維埃俄羅斯報」在一篇「美元何價」的文章中，形容這位已故的披頭士，是一位「天才的歌星、詩人及和平鬥士」，而他四年前的遭受謀殺，已被商人們利用大發橫財。

十五年前已告解散的英國披頭士樂隊，在蘇聯仍然受到歡迎，而他們的唱片在黑市中仍然很暢銷。

約翰連儂的反法規姿態，以及他時常與西方的政府衝突，令他得到蘇聯當局的默許，特別是在他逝世後，被描述爲光輝的形象。

「蘇維埃俄羅斯報」表示，連儂的經理人及相熟的朋友，憑售他的作品而飛黃騰達，甚至他的兇手，也計劃發表一本回憶錄。

### 新聞之窗

## 揹孩子好處多

初臨非洲大陸的旅客，往往會驚奇的發現，非洲婦女把他們的嬰兒，揹在背上。

通常，這些女人還會把一罐水，一盤香蕉頂在她們的頭上。

旅客通常會充滿疑問，那就是她們揹孩子的風俗，會怎樣影響嬰兒，他們不禁會問，會不會引致嬰兒的脊柱畸型？雙腿向外彎曲？或頸部創傷？亦有的人擔心，由於母親不斷的郁動，會使孩子得不到適當的休息。

不過，很多專家說，這些擔心是大可不必的，事實上，這樣的做法，是有益的。

象牙海岸阿比讓大學阿荷里博士剛好完成這個項目的研究，他認為，日本婦女，亦是像非洲姊妹那樣的做法。

他的發現，發表在總部設在巴黎的國際兒童中心。

阿荷里博士指出，把孩子揹在背上，可以使母親空出雙手來做事，而且，嬰兒由此可以更有機會親近母親，得到她的溫暖。

這種身體上的接觸，意味着即使母親做着艱苦的工作，孩子依然可以入睡。

在黃昏，可以看見這些婦女隨着鼓聲的節奏，跳舞着，嬰兒依然揹在她們背上

據阿荷里博士說，這樣做不但不會損害嬰兒的四肢，而且，母親揹着嬰兒，可以走很多哩路。

小女孩為了準備未來母親的角式，已開始揹娃娃，以後，弟弟和妹妹的出世，又可給她們更多的訓練。

目前，越來越多的歐美婦女，把嬰兒背在背後或胸前。

## 瑞典咬羊的狼
## 屬於保護動物

瑞典南部，提廸荷爾姆消息：狩獵一隻咬羊的狼的警察，星期六晚攝下該「攻擊者」的照片，但他們不會殺掉牠，因爲牠是受保護的動物。該隻狼會造成二十二隻羊死亡。」羊主人山打形容該法例是「荒謬的」。警方只可以射殺襲擊人類的狼。

警方說，該狼殺了二十二隻羊，理應要被消滅的。瑞典自然保護局說，該狼屬於受保護的十二種動物的其中一種。（法新社）

### 家鄉之窗

## 清宮御酒香冠都門
## 菊花白酒暢銷海外

古國神州，名釀極多，菊花酒，此其一也。醫藥學巨匠李時珍在《本草綱目》中認為，久服菊花酒，可以使人「好顏色，不老」、「令頭不白」、「輕身耐老延年」。該酒過去一直是宮廷御酒，當今，大衆亦可一試了。

中國釀造菊花酒，已有一千多年的歷史。據《兩學雜記》云：菊花舒時並採莖葉，雜黍米釀之。來年九月九日始熟，就飲焉，故謂之菊花酒。再看，漢高祖愛姬戚夫人的宮女賈佩蘭的敍述：「九月九日佩茱萸，食蓬餌，飲菊花酒，令人長壽。」這種「秋飲黃花酒」的俗習，在宮廷沿襲，成為達官貴人的雅興之舉。

至清代，宮中製菊花酒之技法，更趨精妙。宮中製菊花酒，用蒸餾取露法，並加以多味名貴藥材相佐，製成香冠都門，名貴一時的宮中珍品——菊花白酒，因歲月的動亂，菊花白酒自清代後，湮沒了近半個世紀，幾近失傳。一九八二年，北京仁和酒廠在挖掘傳統產品的過程中，憑借其獨據優勢，由清末御酒坊傳人老廠長甄富榮，親授祖傳清宮秘方，以傳統工藝與現代科技相結合，成功地複製出清宮御膳菊花白酒，使芳名再現。前清御弟，現全國人大代表愛新覺羅．溥杰先生品嘗後認為，此酒確係清宮御酒真傳，並有所創新。

菊花白酒，酒體晶瑩透澈，有優雅自然的菊香和幽微的藥香，口感細膩，味道甘和，有養顏明目，降壓安神，祛風化濕，滋陰補腎的功效。

菊花酒投放市場以來，大受歡迎，該酒暢銷新加坡，馬來西亞、香港、澳門等地，被國家授以優質產品稱號。

．泉明．

納偉旅行社
無遠弗居●無微不至　大雲哥華加拿大
love & white travel
ACTA　IATA　ASTA　PATA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社　代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票．由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢．

歐洲豪華旅遊團
- 暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，芃蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河．
- 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳．
- 可提前出發，可延期回程．

$2160 加幣

中國旅遊觀光團
- 暢遊香港，廣州，上海，桂林，杭州，肇慶，北京．
- 全程十六日．
- 來回程均經香港，可提前出發，可延期回程．
- 代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食．
- 在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店．
- 可代申請旅遊完畢之後延期探親．
- 出發日期：十月廿一日，十一月十八日．

$2590 加幣

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK OF CANADA
汽車貸款
這兩部新車價值約$11,000
每月供 $364　每月供 $245
同樣一輛新車爲何每月所供的價錢不同呢？原因不是汽車不同，而是我們最新貢獻之汽車貸款計劃詳情請駕臨本行查詢。
緬街四〇〇號（夾喜士定東街）
電話：665-6793
片打東街二六九號（華埠分行）
電話：665-6927

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新厦二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及温哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八一七八八六

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236
專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機票，辦理回國觀光團，安排環球各地旅遊
代辦旅行手續

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lince
歡迎光臨諮問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當．

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
QUON ENG
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van
報名電話：二五五－四二二一

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商．
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半　星期六十二時至四時
電話：669 4406

黃堃俠 旅行社
QUON H. WONG AGENCIES.
128 E. PENDER ST. VAN.B.C.
PHONE 684-0938 , 684-2839
特價：移民，香港，各國機票
中國旅行團，7 10 11月份 21天遊 $2590 元
代理：汽車，房屋，旅遊保險。
（僑光[illegible]樓下）

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E. PENDER ST. 片打東街150號
TEL :(604) 669-6412. 681-3816 晚上 437-6270
△卡加利$129，點慢頓$141，沙省 $180 雷振打$192，温宅辟$239，多倫多$299，滿地可$319，羅省 $281，渥太華$329，紐約$468，波士頓$468，三藩市$230
△中國旅遊由$2590 起
暢遊：香港，廣州，桂林，杭州，蘇州，無錫，南京，北京，泰山，長江三峽，等名勝
△來回香港機票連六晚酒店住宿FR $1099起。
◎台北三晚酒店，早餐，機場接送，及半日觀光由US 65.00起，台灣五日遊$250起
△日本迪士尼六日遊 FR $400。
△賭城三或四晚 FR $249 起。
◎由迪士尼，三藩市巴士團
◎檀香山六或七晚旅遊團由 $499 起
代售各地旅行團，各大航空公司特價機票。

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.
475 MAIN STREET, VANCOUVER, B. C.
Tel: 687-3316
服務至上●禮貌第一
歡樂假期中國遊由$2,590. 起
＊多倫多$264.　＊三藩市$218.
＊滿地可$319.　＊羅　省$273.
＊渥太華$329.　＊卡加利$ 99.
＊紐　約$418.　＊東南亞機票特平
＊賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期四、日出發
國內外特價機票　世界各地旅行團

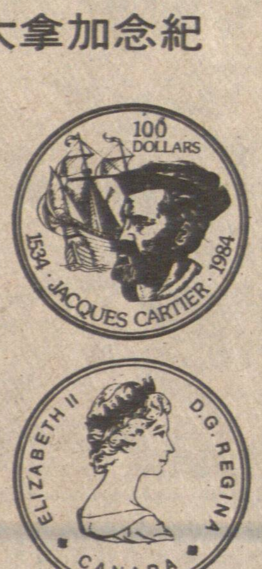
TEMPLE
Vegetarian Restaurant
佛有緣齋菜館
687-0113
132 W. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6B 1G8
（活活百貨公司對面）
★虔誠烹飪．正宗齋菜★
★保證不含動物脂肪★
★各式齋鹵味齋粉麵★
★早午市★
齋点心
齋　粥
特價酬賓齋菜席
佛光普照
兩熱素
舍利傳真
和合二仙
慈航普渡翅
金玉滿堂
寶蓋靈芝
玉樹臨風
羅漢上素齋
佛法無邊
仙姑祝壽
金銀滿屋
清心如意
足十位用
特價$88元
特設佛緣齋菜席
彩雲伴四寶
兩熱素
法体飄香
彩鳳還巢
玉碟黃經
翠繞桃珠
金華玉樹鷄
佛緣上素齋
富貴有餘
滿天星斗
仙姑祝壽
金銀滿屋
玉露金盤
足十位用
特價$118元
（歡迎預定）
七天營業：由上午十一時至晚上九時．

榮記麵家
WING KEE RESTAURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：270-1825
本號特聘香港名厨主理
．粥粉麵飯　．雲吞水餃
．明爐燒烤　．生猛海鮮
．正宗粵菜　．晚飯小酌
．堂食外賣　．一律歡迎
位於列治文區第三路 6260 號
前後寬大停車場 即SEARS百貨商場對面
營業時間：由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

國泰航空公司聯合主辦：
中國遊 $2999 全程22天
……不到長城非好漢!!………
香港(3)●廣州(2)●桂林(2)●杭州(2)●上海(2)●蘇州(2)●南京(2)●北京(4)●廣州(1)
出發日期：九月九日、十月十四日
八四年 十一月四日　八五年 三月廿四日
●由經驗帶隊，劉燦星先生DANNY LOWE領團
●全部一流酒店：香港—香港大酒店＊ 廣州—白天鵝賓館＊、北京—麗都賓館＊
●在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
●在香港期間，每日均有旅遊節目
●出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
●代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
領隊DANNY LOWE
住家：437-1785
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
温哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

# 皇家鑄幣廠推出卡地亞紀念金幣

## 紀念加拿大發現四百五十週年



圖爲加拿大百元金幣之正背面繪圖

（特訊）加拿大皇家鑄幣廠日前推出了一九八四年度百元金幣，紀念法國航海探險家卡地亞於一五三四年首航發現加拿大迄今四百五十週年。

該項推出紀念金幣的揭幕儀式，已於一九八四年度魁北克博覽會加拿大展覽館的隆重開幕禮上同時舉行，由加拿大給需服務部長兼加拿大皇家鑄幣廠事務部長拉邦提主持儀式。

拉邦提部長稱：「卡地亞的發現，對於加拿大這幅土地的發展貢獻極大。今次特別鑄製了這枚廿二K金幣，是這項歷史大事的一份特別紀念。」

該金幣的背面鐫刻有卡地亞的側面肖像，背景爲一艘迎風滿帆的樓船。

這枚金幣鐫工精細，紋理層次分明，以致卡地亞面額的皺紋和頭髮纖毫畢現。金幣的圖案出自徵求設計比賽中由渥太華女美術設計師嘉露娜．提艾絲奪標的傑作。提艾絲女士也是一九七九兒童年百元紀念金幣圖案設計比賽的得獎者。

該金幣的正面，鐫刻了亞諾德馬先所作舉世聞名的伊利沙伯二世女皇肖像。整個金幣含金量淨重半安士，純金成色高達百分之九十一點七，純銀成份爲百分之八點三。直徑二十七毫米，厚二點一六毫米，全個重量爲十六點九六五克。這個卡地亞紀念金幣的鑄量只限二十萬枚，將會在國際上推出發售。

# 工人補償局關閉省內多個辦事處

（雲訊）卑詩省工人補償局，昨關閉福聖約翰，車梨域，片的頓，及威廉灑等埠辦事處，但以上各城市的健康衛生及安全檢查局，不受到關閉的影響。

據工人補償局發言人加倫麥美倫稱，雖然該等辦事處關閉，但該局仍能有足夠能力應付同一類服務。另一方面，由於關閉若干辦事處，故可減少費用支出。去年該局支出達六千八百萬元，而今年四月，片士魯別埠辦事處已關閉。

# 甘比新橋興建工人意外喪生

（雲訊）雲埠甘比新橋的興建中，發生一件不幸的意外。一名建築工人在意外中失事斃命。

死者爲年廿六歲的達魯加亞卡。他頭部受重傷。不治斃命。

他是被一條從高處跌落的鋼電纜擊中頭部重傷而死。

據工會發言人達夫費稱：死者加入工會已有四年之久，工作興建新甘比橋已有多個星期。

# 內政部撥款項研究婦女問題

（雲訊）加聯邦政府內政部撥款五十萬元，給予西門菲沙大學作爲專門研究婦女問題的經費。

此筆款項，於八月底撥出，以協助在西門非沙大學進行研究婦女界各項問題。

五年來，內政部每年均撥款給予解決婦女問題的各種研究項目。

# 中國人口增長得到控制

特稿

宗禾

新中國于一九四九年成立時，中國大陸的人口約爲五億四千一百萬。但第三次全國人口普查結果說明，到一九八二年七月一日止，人口總數達十億零八百一十七萬五千二百八十八人，比一九四九年增加了四億六千萬，幾乎增加一倍。人口這樣的高速度增長已成爲中國實現現代化的負担。中國現在正想設法使人口在本世紀末被控制在十二億以內。

從鴉片戰爭發生的一八四〇年到一九四九年的一百零九年中，中國人口年增長率平均只有千分之二點六，說明當時的人口屬于穩定型。出生率雖然很高，但死亡率也很高，嬰兒死亡率甚至高達千分之二百，結果差不多只有一半生下來的孩子能夠長大成人。

一九四九年後死亡率的急劇下降，社會上仍然流行的「多子多孫」以及重男輕女的傳統思想，加上當時政府忽視不受控制的人口對經濟和生活水平帶來的影響，使中國人口從一九四九年到一九七零年持續增長，大多數年份的出生率都超過千分之三十三

中國曾經經歷過兩次生育高峰：從一九五〇年至一九五八年，出生了一億八千六百萬嬰兒；一九六二年至一九七〇年，出生了二億四千二百萬嬰兒，從一九七〇年到一九七五年的五年間又出生了一億一千九百萬嬰兒。

人口這樣高速度的增長需要更多的糧食、住房、學校和其他基本生活資料。每年得爲二百萬人提供工作。在百分之八十的人口居住的農村，衆多的人口和耕地不足的矛盾日益尖銳。

中國農民佔有耕地的平均面積是世界上最小的。一九四九年每人約有耕地三畝，現在只有約一畝半多一點。

（上）

# 北京人素質大幅度提高

（北京訊）北京人口學教授鄔泛萍日前對記者說，現在，北京人口的平均預期壽命比一九五零年時增長二十歲，平均每一年零幾個月增長一歲。

鄔泛萍教授是中國人民大學人口理論研究所副所長。他說，這表明三十五年來北京人口的健康素質已有很大提高。據鄔教授和北京市衛生，文化，教育等部門向記者提供的資料，一九五零年北京居民平均壽命是五十二歲多，而目前北京人平均預期壽命已達七十一點九二歲。嬰兒死亡率也由解放前的千分之一百一十七下降到千分之十三點八，在城區已下降到千分之九點九五。以一九七九年和一九五五年相比，青少年身高平均每十年二點二至二點四厘米，體重增長零點九至一點五公斤，均達到國際先進水平。

此外，北京人口的文化素質，思想道德素質也發生很大變化。舊北京平均每五十二點五人訂閱一份報刊，而現在平均每一點一人就訂閱一份報刊。其中京郊農民訂報戶急劇增加，從一九八零年到一九八四年，遠郊縣農民訂閱報刊的份數由八十八萬多而增加到一百七十多萬份。

目前，全市受過大學教育的人數比一九四八年增加八倍多。大多數的工礦企業職工，受過初高中教育，百分之八十的農民受過小學教育。專家們指出，從犯罪情況來說，近三年北京犯罪率逐年下降，今年一至八月全市犯罪率比去年同期下降了百分之四十九點七。

# 黃彥華女士舉辦攝影展

圖爲黃彥華攝影展品之一

（雲訊）黃彥華女士多次暢遊祖國大江南北，名山大川，並專程訪問多個少數民族地區，攝取得精彩題材甚豐，爲推廣介紹，供衆欣賞，現訂於九月二十二日（星期六）下午七時半假座卑詩大學亞洲中心舉行展覽開幕禮，並有茶點招待，恭請文化藝術界前輩及僑界友好光臨指導，該展覽會由九月二十三日至二十九日，一連七天，每天由上午十一時至下午六時展出，歡迎僑界人士踴躍免費參觀。詢問電話：亞洲中心，二八八－四六八八；黃彥華，二六三－六五〇四。

# 西藏增闢新旅遊點

（拉薩訊）美麗、神奇的中國西藏自治區將陸續增闢一批新的旅遊點和旅遊線，使中外遊客能欣賞到更多迷人的高原勝景。

來自西藏自治區旅遊局的消息說，西藏目前對外開放拉薩、日喀則、普蘭和試開放山南地區，旅遊線有成都－拉薩（日喀則）－城都－一條。隨着旅遊事業的發展和旅遊條件的完善，中國、尼泊爾邊境的樟木口岸和聶拉木將在十月開放，中國、不丹邊境的帕里、「地熱城」羊八井、藏北草原當雄、喇嘛教薩迦派（花教）所在的薩迦寺，世界最高峰珠穆朗瑪峰下的定日、世界最高的大湖納木錯等將先後試行開放，並開闢中國內地——拉薩——加德滿都，格爾木——拉薩——格爾木等長途旅遊線，和帕里——江孜——日喀則——定日、樟木——聶拉木——定日——薩迦——日喀則的短途旅遊線，還將向國外遊客開放到阿里地區的聖山岡底斯山，聖湖瑪法木錯等地的朝佛旅遊。

西藏旅遊局計劃一九八六年開闢格爾木至拉薩線，以後再開放邊境地區亞東和拉薩東面的林芝。

# 廣東更進一步落實僑務政策

（新華社廣州九月十日電）（記者張家昌）近幾年來廣東省各級僑務部門認真落實僑務政策，取得了顯著成效。

據悉，五年多來，廣東省覆查糾正歸僑僑眷中的冤假錯案五千多件；改變華僑地富成份並發給證明書四萬七千多份；調整用非所學的歸僑、僑眷知識份子的工作崗位，並晉升了五千人的業務技術職稱等。廣東省目前已有六十三個市、縣全部退還被擠佔的僑房。

# 乃磨鋼鐵工人投票拒絕合約

（特訊）工會之鋼鐵工人已于前日以三二零票對一四九票，反對接受薪金讓步以換取在乃磨區擬建油廠中之工作。此項反對使乃磨損失約五百個工作崗位。

較此次爲早之一項可提供七百五十個職位的建議，亦已遭工會反對。

# 馬張麗貞太夫人喪禮備極哀榮

（雲訊）本埠老僑馬仕文德配馬張麗貞太夫人台山白沙千秋里人，于八月一日上午十時在西人醫院病逝，積閏享受八十有八歲，（已誌前報）其喪禮逕于八月七日下午一時假座暗市黨殯儀館擧行出殯歸土。其喪禮開始，靈堂經佈置後，肅穆莊嚴，首由西女唱哀歌，伍明樂牧師誦經祈禱，講解人生眞諦，再由文彬司儀，請衆起立向馬張太夫人致默哀三分鐘，請禮生連經、汝維，主祭更新，宗親會代表觀俊，治喪處松偉，戚屬朱榮熙先生等上前獻花，禮畢，隨請紹慶講述懿行，秉代孝眷答謝，禮成。瞻仰遺容後，即由棟滋，連經，志祐，汝維，柏鈿，庭暖扶柩上靈車，逕往科士蘭墓園，如儀安葬，執紼者衆，花圈、素車甚多，儀仗萬千，備極榮哀。

孝眷秉承遺訓，樂善好施，捐助馬氏宗親會經費伍拾元，並設素餐于名園酒家云。

除污辟臭 ＊即洗即用

精洗靚地毯
乾淨定滿意

乾洗地毯

免費估價

炳樂機洗地毯公司
876－1133
879·7272 余炳燊

特別乾淨·與別不同·多客爲證

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
◎免費估價 電話： 253-4706
◎取價從廉 24 小時服務
修理． 乾洗衣機·爐頭雪櫃·
裝置設計 大小凍房·凍櫃·制雪機·
空氣調節·家庭電器·

最暢銷之中文書籍（中英文對照）
曾漢文編著 如何移民加拿大
- 家庭類移民申請手續 - 退休移民申請手續
- 協助親屬投資移民 - 1984年投資移民新法例
- 非法移民特赦手續 - 如何合格申請入籍
並附各類移民申請表格及「如何選購生意」
郵購請寄支票（每本十四元）至：
Tsang & Co., # 306-145 Keefer Street,
Vancouver, B.C. V6A 1X3 Tel:(604)682-2141

寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司斜對面）訂座電話：684－1044
684－1840
擴充營業
禮聘香港名廚三位專程加盟主理
寶盞盛玉酒
城中醉千家
早午茶市 南北美點 晚飯時菜 游水海鮮 著名燒味 壽筵喜酌

中秋慶團圓席
大鴻燒味拼盆
雙式大熱芬 原燜釀響螺（一打） 水晶炒瑤柱
紅燒雞絲大生翅
碧綠鵝掌先包片
鴻運脆皮雞
香燒琵琶鴿
清蒸海中寶
菊汁燜海鮮飯
蜜瓜西米露
上湯水餃生麵
四式美點
特價一八八元（足十二位用）

海鮮大會
香茜魚茸荳腐羹
椒鹽焗中蝦
時菜炒雙魷
海味銀絲燜蟹煲
菊汁原只焗響螺（8只）
清蒸海上鮮
福建炒飯
干燒伊麵
羊城美點
紅荳沙
六十八元（足八位用）

中秋酬賓席
五式燒味大拼盆
二大熱芬 瑤柱扒鮮蔬 錦綉鮮蝦仁
紅燒雞絲魚翅
翡翠玉掌鮮鮑片
當紅生炸子雞
鼓汁蒸生蠔
清蒸游水石斑
生炒雞絲飯 香燒伊麵
百年鴻運 美點雙輝
特價一二八元（足十二位用）

鵪鶉餐
鹽焗原只鵪鶉（4只）
干煎蝦碌
清蒸游水海鮮
蒜蓉炒時菜
鮮蝦炒飯
羊城美點
紅荳沙
三十八元（足四位用）

營業時間：由上午十一時至晚上十時（逢星期三休息） 車泊費免票憑場車停後舖

Y.M.C.A. 黃龍藝苑 合辦
書法班招生
講師：黃龍驤
開課日期：九月十二日（英文授課）
九月十三日（中文授課）
報名地點：Y. M. C. A.
955 BURRARD ST.
VANCOUVER
PH:681-0221

排版設計 植字專家
JEBSEN ARTS DESIGN CO.
捷成
藝術設計公司
廣告設計·海報·書本·社團會刊
攝影排字：中文·簡體文·日文等
又平·又靚·又準時
地址：溫哥華緬街8183號·電話：321-4335
8183 Main St., Vancouver, B.C. V5X 3L2 (604) 321-4335

KS
精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
七天營業近28街
大小修理·精工快捷
價錢公道·歡迎比較
要買!?就要買最好 KINYO 老字號 錄影帶回帶機
For VHS and Betamax Tapes A MUST FOR ANY VCR
優點多多：
①延長錄影機和機頭的壽命
②保護你珍貴的錄影帶
③方便立即再用錄影機
④全自動輕開門機
只售 $69.95
唯一美國政府（註册）號碼
U.S. PATENT NO. 4380322
10% off for World View Subscribers
Tel:876-8320

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA
Tel: 682-7373
☆本行特設☆
非加拿大居民
房屋按揭貸款
歡迎查詢
詳情請與本行貸款部接洽

加拿大 元豐公司 溫哥華
YUEN FONG COMPANY LTD.
溫哥華片打東街242-4號·電話：683-6858, 683-6859
242-244 E. Pender St., Vancouver, B.C.
列治文分店地址：甘比夾第五路·電話：278-4200
11700 Cambie Rd., Richmond, B.C. Cambie Plaza Mall
卅週年紀念酬賓大減價抽獎
中獎號碼公佈如下：
頭獎一名：（總店及分店共一名）451542

| | 總店 | 分店 |
|---|---|---|
| 二獎 | 0247374 | 0448862 |
| 三獎 | 1267807 | 0848772 |
| 四獎 | 0246852 | 0279224 |
| 五獎 | 1257951 | 0247843 |
| | 0278352 | 0646359 |
| | 0247632 | 0848178 |
| | 677244 | 0848485 |
| | 081427 | 0646248 |
| | 1257221 | 0848329 |
| | 677888 | 0848624 |
| | 857878 | 0848248 |
| | 0247814 | 0449445 |
| | 227335 | 0848314 |

中獎者請在八四年年底前憑存根來本公司領獎，逾期作廢

華聲錄影公司
SONY 卡式錄影帶
SONY L750 錄影帶 $9.99 一卷
SONY T120 錄影帶 $9.99 一卷

| 錄音帶 | 原價 | 35% OFF |
|---|---|---|
| 3 LNX60 | 9.75 | 6.35 |
| 2 LNX90 | 9.00 | 5.85 |
| HFX90 | 5.50 | 3.65 |
| HFX60 | 4.50 | 2.95 |
| UCX90 | 6.50 | 4.25 |
| C-1K | 2.95 | 1.95 |

華埠總代理
只售 $489.00
SONY 新力牌 SL2300 錄影機
三日一個定時錄影
快慢遙遠控制
有綫遙遠控制·前面入帶
兩個不同時速錄影
全套四件 SONY SL2000
SONY TT2000
HVC 2400 影相機
遙遠控制 只售 $1699.00
SONY 新力
20"
KV 1946R
遙遠控制
TV 只售
$749.00
有大批傢俬平價出售
DC VIDEO AUDIO, TV & APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd.
337 GORE AVE
VANCOUVER B C
682-5725
260 E.GEORGIA ST.
VANCOUVER B C
669-9059
648 E.HASTINGS ST.
VANCOUVER B C
251-1020

MUSIC 百靈樂器行
PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL. (604) 682–1913
專營：唱帶 樂譜 樂器
修理 中西樂器
鋼琴調音
個別教授：
古箏，揚琴，二胡，琵琶，蕭，笛，笙，及專曲演唱。

## 助牛長大抗生素 食牛肉患抗藥症

### 服抗生素後上吐下瀉

【合衆社波士頓六日電】一組研究家今日說，用來擴大肉牛生長的抗生素藥物，首次發現是造成在人類內，發生一種抵抗抗藥物的疾病的起因。

科學家在「新克倫醫學月刊」的一項報導說，該院同意使用抗生素劑，是抵抗的病菌出現的原因，但他們說，在研究之前，人的抗藥物病菌，及使用於促進牲口生長餵食的抗生素，是無關連的。

阿蘭大城的美國醫療疫症學家荷姆堡醫生，與明尼蘇達州及南達利他州的衛生部，一九八三年南達利他州發生十八人沙門氏菌中毒，而追尋一頭肉牛。

一部份病人是吃了染污的牛肉，調查人員說，其他的患病，可能是由部些已吃牛肉的人蔓延的。嫌疑的牛肉未取得供作檢驗。患者服用抗生素藥物，對若干非下瀉型的疾病治療，即告生病，十八人下瀉、肚痛及嘔吐。

## 各地消息

### 作家得獎

法總統米特蘭，前日在巴黎總統府內，以綬帶頒給巴西作家阿馬杜（中），嘉獎他的作品對法國人民有良好影響。（合衆社傳眞圖片）

## 美人認爲 囤積核武 無安全感

【合衆社華盛頓六日電】一項新的調查顯示，美國人不再相信核子武器是維護和平的因素，亦不認爲任何一方會在核戰中得勝，但在其他武器競賽的問題上，則各持不同見解。

一個不屬任何政黨的調查組織進行今次調查，該組織稱，無論問題是怎樣，答案仍是一樣，卽核戰是無勝利的，是可怕及無人可以生還的。

調查稱，自從核子時代開始後，數十年間公衆態度數次轉變。在最初，在三個美國人中，有兩人相信核武有助和平及減低戰爭的危機。今日，他們認爲核武有相反的效果。美國與蘇聯囤積核武，是侵蝕選民的安全感。

受訪者中，百分之八十九相信全面核戰，美蘇兩國都會失敗，兩國會完全遭摧毀。百分之八十三認爲，美進行有限度核戰將會變成全面介入。

## 醉酒駕車終於落網 認分得二百萬美元

### 護衛公司千萬美元大刼案疑犯

【合衆社紐約六日電】在避過警察約兩年後，損失一千一百萬美元的海斯特護衛公司被刼案的最後一名疑犯，在醉酒駕車被捕後，准以一千萬美元保釋候訊。

格烈哥利是一九八二年被起訴的五人之一，他們打刼海斯特裝甲運鈔車公司一千一百萬美元，三名共同被告判入獄，一人撤消控告。一份聯邦調查局的口供說，四十一歲的格烈哥利承認在一九八二年十二月十二日的行刼，分得二百多萬美元。

此刼案僅起回贓款九十六萬美元，法庭一發言人說，預料格力哥利將於星期五移送聯邦當局，控告行刼銀行而提訊，塞福克地方檢察官柏特力亨利的發言人對法庭說，自打刼後，格烈哥利曾赴佛羅烈達州、洛杉磯及南美。警長加狄諾，星期二日凌晨攔截他的汽車，調查醉酒駕車。

### 俏嬌娃近況

美國電影女星花拉科西和男星賴恩奧尼爾，在法國西北部的杜維爾市飲酒跳舞，慶祝該市的電影節。（合衆社傳眞圖片）

## 要麼嚴限食量・要麼食無節制

## 厭食症或貪食症

### 女性患者佔了大多數 男性患者不少同性戀

【合衆社華盛頓六日電】科學家表示：雖然患厭食症或者貪食症的人，主要是女性，不過在現代社會裡面，這兩種各走極端的不正常飲食情況，卻事實上越來越普遍。

麻州公立醫院一批研究員在一項研究報告書內指出：男人與女人强迫自己挨餓的主要理由是相同的，但有一樣例外——患厭食症或貪食症的男人，多數是同性戀者。

該研究報告書續稱：在美國境內，估計每一百個或者二百五十個少女裡面，便有一個患上厭食症。但成年女性亦會患上厭食症。患上這種毛病的人，嚴格地限制個人的食量，結果令自己骨瘦如柴，甚至瀕臨死亡邊緣。若干科學家估計患貪食症的美國人，爲數在一百萬至三百萬之間。這種人爲了怕肥，但又無法抑制個人的食量，又無法改變個人的飲食習慣，只好在進食後吞服瀉藥，或者用手指扣自己的喉嚨，從而令已經吃進肚內的食物嘔吐出來。然而這樣的所爲，往往令他們在瀉後或者嘔吐後繼續進食。漸漸地養成無法控制的飲食習慣，結果患上所謂貪食症。

患厭食症的人物裡面，男性約佔百分之四至百分之十四。至於在貪食症患者裡面，男性佔的百分比更低——大約是百分之零點四至百分之五。

## 美國新藥 治老年人 手足疼痛

【合衆社華盛頓六日電】美國食物與藥物局已批准了一種處方藥物，治療與年老有關的，傷害血液流入手與腳的疼痛。該局說，新藥「賓托西非連」相信是增加紅血球的彈性，俾使血液較易流暢至人的末端。

年老人有血管硬化，卽有此情形，美國食物與藥物局說，一百萬美國人患若干程度的此病況，此病狀是可以引起氧氣缺乏的手或腳肌肉，嚴重疼痛，當一個人走很短的路程，或運用氣力的時候。

「賓托西非連」是新澤西州森馬內爾城的希斯特羅素藥廠發明的，正式藥名「特倫托」，預料下月上市。此藥物在美國及海外曾進行無數次的試驗，在試驗中，服藥的人，比較吃假的藥的人，可以走更遠的路。

## 紀元前 民歌手 見彗星

【合衆社莫斯科六日電】塔斯社報導，蘇聯里加市工學院副教授克勒尼卡說，英國天文學家哈雷於十八世紀第一次計算出哈雷彗星的軌跡，紀元前二四〇年的一首拉脫維亞民歌有這麼一句話「太陽使用銀帚掃打打月亮」。根據電腦計算結果，紀元前二四〇年五月十六日上午，該彗星從太陽與月球之間飛過。這顯示，民歌作者並不是生安白造。我從這首民歌知道古代人見過該彗星。

Mitzie's Restaurant
美斯大餐廳
地址：片打東街179號, 電話：688-1751
本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel)名廚黃志榮主理（香港大酒店）
Fresh! 夏令鮮菓 新鮮凍飲
＊香芒奶露 ＊繽彩菓球
＊清潤密瓜汁 ＊美斯特飲
＊消暑西瓜汁
特別介紹：火焰雪糕
＊週日由上午十時至午夜十二時
＊週一至四由上午九時至午夜十二時
＊週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」
（鋪後下層停車場）

YORKSHIRE TRUST COMPANY
億兆信託銀業
US
美金存戶
日日計息
按月付息
利率8.3/4%
SAVINGS ACCOUNT
短期定期存款・利息優厚
★目前利率表★

| | | | |
|---|---|---|---|
| 30–59 日 | 10.50 % | 120–179 日 | 10.75% |
| 60–89 日 | 10.50% | 180–269 日 | 11.% |
| 90–119 日 | 10.75% | 270–364 日 | 11.1/4% |

最低存款額 $5,000–
詳情請到本行詢問・利息改變恕不另行通知
華埠分行
經理：張鑑釗
130 E. PENDER ST.
TEL. 685-3935
服務時間：星期一至四、上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

金口商標錢
中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.
特別推薦：香港廣東麵廠"麵球之霸"經已上市
專營統辦
冠珍醬園
豉油醬料
沙井蠔油
粵香園號
南方蓮蓉
祥發鹹蛋
新德成號
家鄉蛋卷
華園涼菓
遠年普洱
京菓雜貨
海味翅肚
酒樓用品
一應俱全
歡迎批發
外埠電購
快捷妥當
719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 253-7751

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
正牌 輕歌喚早晨旅遊團（即第一影音舖內）
溫哥華・片打東街一三一號・131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6
馬田叔叔始創
正牌「輕歌喚早晨旅行團」
（第一見聞會社協辦）
日本東京、香港、台灣環島及雙十慶典觀光團
出發日期：十月六日
包雲埠出口機場稅，一流酒店，在台灣每日三餐，來回機票，東京三天兩晚，台灣六日五晚
費用：全程特價一千三百五十八元（另保證費用一百卅五元）
九月一日（星期六）出發
BC內陸三日遊．（包住宿，入場費，兩大豐富晚餐）
費用：由一百零八元起。
中國逍遙遊 全程十九日
十一月三日出發
暢遊香港、廣州、北京、上海、杭州、桂林等。
費用：只收二千五百八十八元。
西雅圖一日遊
參觀中國七千年科技展覽
費用：只收二十五元。
報名從速，以免向隅
代理各國廉價機票

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Cambie St., Vancouver
電話：874-5251 874-5252
夏季酬賓席
小杭公大拼盆
式大熱葷
百花糯米卷
冬菇鮮鮑魚
蚧肉燕窩翅
奶油龍蝦蚧（四磅）
金華玉樹雞
荔茸香酥鴨
清蒸游水石班
咸魚雞粒炒飯
菜遠上湯生麵
合時生菓
甜品
特價 $148.00
由名廚吳迺恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座
營業時間：由九月一日起，每週七天，每日下午五時至十時半。

中國參茸葯材行
專營：正地道藥材，成藥補酒，海味雜貨，正官庄北高麗參中國梅花鹿茸片，正美國野山花旗參。
新到中國各種補酒，最新大特價推出北京人參白蘭地，參茸藥酒，人參砵酒，凡買滿一箱以上，更有特價優待，北芪碎片每包半磅$2.49 大花雪耳球每包$3.00 每期推出新特價品，歡迎參觀選購。
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

Pan-Pacific Travel 安亞（天寶）旅行社 EXECUTIVE TRAVEL
166 E. PENDER ST., VAN., B. C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話：688-8321
外埠電話：(800)663-1188
1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打西街一二七號（商場內）
688-2311
＊代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
＊國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
＊中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票
＊日本渡假遊（連機票 雙人房計）：
出發日期：八月19日（日本本州八天遊）
行程：遍遊東京，京都，大阪，奈良，名古屋，箱根。
費用：$1480（回程可自由停留香港及台北，機票有效期一年期）
＊香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店$1099起
來回機票連十二晚酒店$1259起
八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發，費用由$2,590起
＊遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林、廣州
出發日期：7月8日．9月16日．10月14日．
＊遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
出發日期 6月28日．8月2日
＊遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
出發日期：8月5日
＊遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
出發日期：7月28日．9月1日．10月27日

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111
保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。
爲酬謝顧客
不論大小ICBC或私人工作一律八折優待（贈送現金支票）有經驗專人代塡ICBC及有免費車借用。